

Makuusipe Karemeto'pe Awanî

Uma Gramática Pedagógica da Língua Macuxi



MAKUUSIPE KAREMETO'PE AWANÎ

UMA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA
DA LÍNGUA MACUXI

UNIVERSIDADE FEDERAL DE RORAIMA – UFRR

REITOR

José Geraldo Ticianeli

VICE-REITOR

Silvestre Lopes da Nóbrega

EDITORA DA UFRR

Diretor da EDUFRR

Fábio Almeida de Carvalho

CONSELHO EDITORIAL

Alcir Gursen de Miranda

Anderson dos Santos Paiva

Bianca Jorge Sequeira Costa

Fabio Luiz de Arruda Herrig

Georgia Patrícia Ferko da Silva

Guido Nunes Lopes

José Ivanildo de Lima

José Manuel Flores Lopes

Luiza Câmara Beserra Neta

Núbia Abrantes Gomes

Rafael Assumpção Rocha

Rickson Rios Figueira

Rileuda de Sena Rebouças

Patrocinadores

Scarboro Missions (Missões de Scarboro), Canadá

Misereor, Alemanha



MISEREOR
IHR HILFSWERK

**SCARBORO
MISSIONS**



Editora da Universidade Federal de Roraima
Campus do Paricarana – Av. Cap. Ene Garcez, 2413,
Aeroporto – CEP: 69.310-000. Boa Vista – RR – Brasil
e-mail: editora@ufr.br / editoraufrr@gmail.com

Fone: + 55 95 3621 3111

A Editora da UFRR é filiada à:

ABEU
Associação Brasileira
das Editoras Universitárias

ECILEC
ASOCIACION DE EDITORIALES
UNIVERSITARIAS DE AMERICA
LATINA Y EL CARIBE

UNIVERSIDADE FEDERAL DE RORAIMA

MAKUUSIPE KAREMETO'PE AWANÍ

UMA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA
DA LÍNGUA MACUXI

Dr. Pe. Ronaldo Beaton MacDonell, SFM
Organizador



EDUFRR
Boa Vista - RR
2020

Copyright © 2020

Editora da Universidade Federal de Roraima

Todos os direitos reservados ao autor, na forma da Lei.

A reprodução não autorizada desta publicação, no todo ou em parte, constitui violação dos direitos autorais (Lei n. 9.610/98) é crime estabelecido pelo artigo 184 do Código Penal.

Professores Autores

Adão Raposo
Adine da Silva Ramos
Alcirene da Silva Ramos
Áureo José Batista de Souza
Inês Maria Patrício Gomes
Maria Deolécia Monteiro da Silva
Marina Souza de Almeida
Milton Carmelita
Tarcílio de Lima Silva
Tereza Pereira de Souza

Assessor linguístico

Dr. Pe. Ronaldo Beaton MacDonell

Apoio de revisão

Patrício Sarmento Silveira

Diagramação

George Brendom Pereira dos Santos

Projeto Gráfico e Capa

George Brendom Pereira dos Santos
Camila Valentina Apiscope Perez

Desenho Capa

Artênio de Lima Silva

Desenhos

Artênio de Lima Silva
Áureo José Batista de Souza
Charles Gabriel
Joel Peixoto de Souza
Milton Carmelita
Tereza Pereira de Souza
Valter da Silva Cavalcante

Dados Internacionais de Catalogação Na Publicação (CIP)
Biblioteca Central da Universidade Federal de Roraima

M235 Makuusipe karemeto'pe awani = uma gramática pedagógica da língua macuxi / Ronaldo Beaton MacDonell, organizador. - Boa Vista : Editora da UFRR, 2020.
148 p. : il.

ISBN: 978-65-86062-82-3

1 - Gramática. 2 - Línguas indígenas. 3 - Indígenas macuxi.
4 - Linguística. I - Título. II - MacDonell, Ronaldo Beaton. III - Universidade Federal de Roraima.

CDU - 809.8(81)(=1-82)

Ficha Catalográfica elaborada pela Bibliotecária/Documentalista:
Marcilene Feio Lima - CRB-11/507 - AM

A exatidão das informações, conceitos e opiniões é de exclusiva responsabilidade dos autores

SUMÁRIO

Apresentação	7
Organização do livro	9
Lição 1. Fonética e Fonologia: as vogais curtas e longas	15
Lição 2. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “p/b”	17
Lição 3. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “t/d”	20
Lição 4. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “k/g”	22
Lição 5. Fonética e Fonologia: as consoantes nasais “m, n”	24
Lição 6. Fonética e Fonologia: a consoante “y”	26
Lição 7. Fonética e Fonologia: a consoante “s” (s, z, x, j)	29
Lição 8. Fonética e Fonologia: as consoantes “r, w”	31
Lição 9. Fonética e Fonologia: a parada glotal	33
Lição 10. Fonética e Fonologia: as sílabas leves e pesadas	35
Lição 11. Fonética e Fonologia: a entonação e o acento tônico	38
Lição 12. Fonética e Fonologia: os pares mínimos	41
Lição 13. Morfologia: os substantivos animados/inanimados	44
Lição 14. Morfologia: os pronomes pessoais	47
Lição 15. Morfologia: os pronomes demonstrativos	50
Lição 16. Morfologia: os pronomes interrogativos	53
Lição 17. Morfologia: os pronomes indefinidos	56
Lição 18. Morfologia: os adjetivos	59
Lição 19. Morfologia: os adjetivos: graus comparativo e superlativo	62
Lição 20. Morfologia: os números ordinais e cardinais	65
Lição 21. Morfologia: a possessão	68
Lição 22. Morfologia: os verbos transitivos e intransitivos	71

Lição 23. Morfologia: os verbos: o sufixo ergativo –ya	74
Lição 24. Morfologia: os verbos: os prefixos e sufixos pronominais	77
Lição 25. Morfologia: o verbo: wanî “ser/estar”	80
Lição 26. Morfologia: os verbos: a forma interrogativa	82
Lição 27. Morfologia: as formas negativas	85
Lição 28. Morfologia: os verbos “wîti” e “iipi”	87
Lição 29. Morfologia: os verbos: os tempos passado, presente, futuro	89
Lição 30. Morfologia: os verbos: a ação recém-concluída: o sufixo –sa.	91
Lição 31. Morfologia: os verbos: a repetição da ação: o sufixo –pîti’pî.	94
Lição 32. Morfologia: os verbos: os sufixos –to’pe, –pa, –se.	97
Lição 33. Morfologia: os verbos: o imperativo: os sufixos –kî, –tî	100
Lição 34. Morfologia: o verbo exortativo: os sufixos –n(î) + painîkon	103
Lição 35. Morfologia: os verbos irregulares.	105
Lição 36. Morfologia: os verbos substantivados	107
Lição 37. Morfologia: os verbos: a formação de substantivos	110
Lição 38. Morfologia: as posposições	112
Lição 39. Morfologia: os advérbios de lugar	114
Lição 40. Morfologia: os advérbios de tempo.	117
Lição 41. Morfologia: os advérbios de modo e de intensidade	119
Lição 42. Morfologia: os advérbios interrogativos	121
Lição 43. Morfologia: as partículas de afirmação, negação e dúvida	123
Lição 44. Sintaxe: a ordem dos elementos na frase	125
Lição 45. Semântica: as saudações	128
Lição 46. Semântica: o parentesco.	130
Lição 47. Semântica: a natureza	132
Glossário de palavras-chave.	135

APRESENTAÇÃO

A Organização dos Professores Indígenas/OPIRR e 'O Encontro dos Saberes'

A presente Gramática da Língua Macuxi reúne a riqueza da comunicação (fala) e da escrita dos Povos Macuxi que residem nas diversas etnoregiões situadas no Estado de Roraima: Serras, Raposa, Baixo Cotingo, Surumu, São Marcos, Amajari, Tabaió, Murupu e Serra da Lua e, também, os que residem em outros países como a Guiana e a Venezuela.

A importância desta gramática da Língua Macuxi ser pensada, organizada e escrita é resultado de várias reivindicações em assembleias da organização OPIRR e das lideranças indígenas: "Escrever, organizar material didático que valorize, preserve, respeite e fortaleça as nossas Línguas" e "...essa nossa comunicação é vista como meio de guardar, deixar registrado, repassar conhecimentos, transmitir a cultura aos nossos filhos". Que os estudantes das escolas aprendam a fala, a escrita e a leitura na Língua Macuxi.

Foi durante a XXV Assembleia dos Professores Indígenas de Roraima, na Comunidade dos Três Corações, em 2018, mais uma vez ouvimos as vozes ecoando "vamos construir nosso material específico na nossa língua, no nosso conhecimento". O nosso pensamento voa em busca de respostas. O querer fazer estava ali, mas, onde buscar outros recursos para implementar os projetos e os trabalhos? A esperança dá lugar aos que buscam respostas. Mais uma vez aprendemos que quando se une o querer e o fazer, facilita muita coisa. A ausência desses materiais escritos na Língua Macuxi deixa os professores angustiados mediante a riqueza da língua desse povo.

O querer fazer estimulou a parceria com o assessor linguístico Dr. Pe. Ronaldo e o instituto Scarboro Missions ao qual ele pertence e com isso, a OPIRR contactou os professores de Língua Macuxi para que em conjunto construíssem esse belíssimo trabalho que é uma gramática da Língua Macuxi. Trabalharam com intuito de que os leitores indígenas e outros possam conhecer as letras e a grafia, as palavras, os sons das palavras ao serem pronunciadas, para que fiquem guardadas em suas mentes e memórias, em suas falas e no momento de escrever. Foi pensando nisso, que esta gramática foi construída e será de grande utilidade para muitos professores, estudantes e outros que procuram conhecer as vivências e a Língua de um Povo. E com isso valorizar, respeitar e fortalecer o Povo Macuxi. Essa é a nossa esperança.

Este trabalho soma e fortalece a outros já construídos com o objetivo de promover e fortalecer a língua e a cultura dos povos indígenas.

Edite da Silva Andrade

COORDENADORA DA ORGANIZAÇÃO DOS PROFESSORES INDÍGENAS

Organização do livro

Por Dr. Pe. Ronaldo Beaton MacDonell, SFM

É com imensa satisfação que apresentamos esta pequena obra gramatical para os alunos e professores das comunidades Macuxi. Para mim foi uma grande alegria partilhar o trabalho com os amigos e amigas professores e também é sempre um privilégio aprender cada vez mais as belezas desta língua da família Karib. Obrigado, professores!

Quero agradecer os benfeitores católicos de Scarboro Missions, Canadá, e da Misereor, Alemanha, que patrocinaram esta obra. Agradeço o grande apoio do Bispo da Diocese de Roraima, Dom Mário Antonio da Silva, dos missionários e das missionárias da Pastoral Indigenista pela defesa dos direitos dos Povos Indígenas, que incluem os direitos culturais e linguísticos. Agradeço também a revisão de texto em Português por Elizabeth Sales de Lucena Vida, secretária diocesana, por Dra. Ananda Machado da UFRR e pelo prof. Marcelo Perez. Muito obrigado!

Queremos dedicar esta obra à memória saudosa do Professor Jonas Ramos da Silva da Comunidade Araçá, que participou no primeiro encontro. Tristemente, ele faleceu de repente de uma doença cardíaca.

Também, queremos dedicar o livro aos outros professores e lideranças que foram vítimas da pandemia. Que sua memória e compromisso com os Povos Indígenas deem coragem e entusiasmo aos jovens Macuxi para que sejam os Novos Mestres e as Novas Mestras da Língua Macuxi.

Língua, Dialeto e Língua Materna

Toda língua é composta de vários dialetos, ou seja, jeitos diferentes de falar que incluem pronúncias variadas e palavras distintas. Por exemplo, a Língua Macuxi tem ao menos dois dialetos: o dialeto das Serras e o dialeto do Lavrado. Uma pessoa de Maturuca e uma pessoa da Raposa conversam em Macuxi e se entendem bem, apesar de usarem algumas expressões diferentes. São então dois dialetos da mesma língua, pois são “mutuamente inteligíveis”, pois cada falante de uma variação da língua entende o outro.

Quando dois dialetos ficam muito diferentes um do outro não dá mais para os falantes se entenderem, então já não podem ser mais dois dialetos da mesma língua, passando a ser duas línguas distintas. As línguas *não* são mutuamente inteligíveis: os falantes não se entendem. É o caso da evolução das línguas da família Karib. Faz mil anos ou mais, as línguas Macuxi, Taurepang, Ingarikó, Patamona, Pemon, Ye'kwana eram uma só língua. Aos

poucos, as falas de cada grupo chegaram a ser distintas, devido ao tempo, à migração ou à falta de contato. Hoje são línguas diferentes, cada uma com seus dialetos atuais.

Assim, também, o Latim, falado faz dois mil anos na Europa, evoluiu em vários dialetos que durante o tempo chegaram a ser as línguas distintas, que hoje são o Português, o Espanhol, o Francês, o Italiano e o Romeno. Cada uma dessas línguas tem os seus dialetos, como a Língua Portuguesa. No Brasil, o Português tem as falas de Roraima, do Ceará, do Rio de Janeiro, de São Paulo, do Rio Grande do Sul, entre outras. Há diferenças na fala, mas dá para as pessoas se entenderem.

“Língua” e “dialeto”, então, são dois conceitos importantes para entender a documentação de línguas. Outro termo que merece consideração é a expressão “língua materna”. Há duas maneiras de entender a expressão. Na linguística, a “língua materna” é a primeira língua que a pessoa aprende, pois ela a aprende com a mãe e o pai. Há muitos Macuxi que, por vários motivos, aprendem primeiro o Português, e eles aprendem Macuxi na escola como “língua segunda”.

A expressão “língua materna” também é usada por muitas pessoas na fala popular por dizer “língua indígena”. Nesse sentido, refere-se à língua indígena ancestral, sem distinguir entre quem a fala ou não.

Acontece que em muitas salas de aula, o professor ou a professora terá uns alunos falantes do Macuxi como primeira língua e outros alunos que falam o Português como primeira língua. Portanto, diante desse quadro, os professores teriam que lidar com duas pedagogias de ensino da Língua Macuxi. O que é um desafio! Esperamos que este livro possa servir a ensinar os dois grupos de alunos e alunas.

O Processo de Confecção

Dez professores da OPIRR, representando várias comunidades do Estado de Roraima, responderam ao convite de participar na confecção desta gramática Macuxi. Oito encontros de um ou dois dias foram realizados na sede da OPIRR, em Boa Vista, com início em fevereiro de 2019. Durante a pandemia, usamos o aplicativo *WhatsApp* para nos comunicar e continuar a construção e a revisão dos textos.

Este livro foi elaborado pensando nos alunos do 6º ano para cima. É um material que ultrapassa as perguntas simples, como “Ani’ ayese?” e “O’non pata atti?”.

O Preconceito Linguístico

Existe o “preconceito linguístico” quando um(a) falante pensa que seu jeito de falar e de escrever sejam os únicos jeitos de falar e escrever. Essa pessoa se acha “correta” e pensa que todas as demais pessoas estão “erradas”. Essa pessoa tem um “preconceito linguístico”.

Na linguística, apreciamos as variações e a diversidade da fala oral. Também na escrita, pode ter variações, até que os falantes de uma língua estabeleçam um padrão de escrita. Tal padrão se torna “prescritivo”, ou seja, o “correto” no mundo acadêmico e nas mídias sociais.

O Padrão de Escrita da Língua Macuxi

A Língua Portuguesa tem um padrão de escrita que é definido pela Academia Brasileira de Letras, com sede no Rio de Janeiro. Mais informações podem ser pesquisadas no site da Academia (<https://www.academia.org.br/>).

A Academia organiza conferências periodicamente para definir a Nomenclatura Gramatical Brasileira (NGB). Várias informações estão em alguns sites na internet, entre outros: <https://docs.ufpr.br/~borges/publicacoes/notaveis/NGB.pdf>.

Ainda não existe um padrão de escrita da Língua Macuxi. Cada falante ou cada professor escreve de sua maneira. Assim, não há um jeito “correto” de escrever Macuxi e sim muitas variações.

Várias perguntas surgem. Por exemplo, o fonema /s/ tem quatro realizações fonéticas, ou seja, alofones: s, z, x, j. A Lição 7 apresenta a situação de distribuição complementar do fonema /s/. Como podemos representar os alofones na escrita?

Usamos a letra “x” ou “s” ?	(kaikuxi ~ kaikusi)
Usamos a letra “z” ou “s” ?	(maaza ~ maasa)
Usamos a letra “j” ou “s” ?	(uyenji ~ uyensi)

Escrevemos as vogais longas (upata ~ upaata) ou aprendemos que cada segunda sílaba com vogal curta é alongada?

Escrevemos as consoantes sonoras (upata ~ upaada) ou aprendemos que as consoantes surdas são vozeadas após vogais longas ou uma consoante?

O debate continuará até que um padrão de escrita for elaborado ou não.

Nesta obra, os professores optaram pelos seguintes acordos de escrita:

- Escrever as vogais longas: *moroopai* em vez de *moropai* “e, depois”;
- Usar a letra “x”, mas não as letras “z” ou “j”, cujos sons serão representados pela letra “s”;
- Usar somente as consoantes surdas para representar surdas e sonoras: *apaata* em vez de *apaada* “tua terra”;
- Na morfologia, escrever as posposições e certas conjunções coladas aos substantivos, por exemplo, *ewaronya* em vez de *ewaron ya*, “de noite”; *makuusipe* em vez de *makuusi pe*, “em Macuxi”; e *wanîya* em vez de *wanî ya*, “se for”.

Como usar este livro

O material do livro é dividido em 47 lições: 12 lições apresentam *os sons* da Língua Macuxi (a Fonética e a Fonologia); 31 lições apresentam a formação de *palavras* (a Morfologia); uma lição fala da *ordem de palavras na frase* (a Sintaxe, que também entra em várias lições sobre a Morfologia); e 3 lições explicam o *significado* de grupos de palavras que destacam aspectos da cultura Macuxi (a Semântica, ou seja, os campos semânticos). É de anotar que não entramos muito em detalhes de análise linguística, senão apresentamos conceitos de base de forma simples.

O formato das lições propõe quatro objetivos que constituem os elementos de cada lição: (1) promover a *oralidade* da língua através de pequenos diálogos; (2) apresentar umas noções da *gramática* da Língua Macuxi para entender como a língua funciona; (3) *praticar* as ideias gramaticais e avançar o vocabulário através dos exercícios e (4) sensibilizar os alunos às *tradições da cultura Macuxi* com histórias, cantos e desenhos.

(1) Eseurímanto’: O Diálogo

O diálogo é uma conversa entre duas pessoas, A e B. Geralmente tem um tema: a pesca, a visita com parentes, como fazer damurida, etc. Alguns diálogos no livro não têm tema e apresentam apenas uma série de perguntas e respostas.

Primeiro, o professor poderia ensinar o diálogo, convidando os alunos a repetir para praticar a pronúncia. É a prática da oralidade, sem escrever nada no quadro.

Também, o professor pode explicar o significado das palavras e das frases do diálogo.

Em segundo lugar, os alunos poderiam praticar o diálogo de dois em dois: um aluno faz o papel da “pessoa A”, e o outro aluno faz o papel da “pessoa B”. Devem repetir o diálogo até decorarem todas as perguntas e respostas. O objetivo é para os dois alunos poderem falar o diálogo sem olhar para a escrita. Os alunos podem levar vários dias para conseguir isso.

Há um glossário de palavras-chave de cada lição no índice do livro. Essas palavras são dos diálogos, dos temas culturais e dos exercícios.

(2) Makuusipe karemeto'pe awanî: O Ponto Gramatical

Cada lição apresenta um tema relevante para a cultura Macuxi e um elemento gramatical dessa língua. Esta parte é escrita em Português porque ainda não há terminologia completa em Macuxi para conceitos gramaticais. Seria outro grande trabalho de criar neologismos – novas expressões – para conceitos como “verbo, substantivo, adjetivo, posposição, sujeito do verbo, objeto direto, sufixo ergativo”, etc.

As lições seguem, em geral, o esquema gramatical apresentado na segunda parte da obra de Emanuele Amódio e Vicente Pira, “Makusi Maimu. Língua Makuxi. Guia para a Aprendizagem e Dicionário Makuxi” (3ª edição, 2007, pp. 55-98). Fizemos algumas modificações e o material foi renovado e ampliado.

(3) Ankupî: Os Exercícios

Os exercícios são práticas das ideias apresentadas na lição. As instruções são em Macuxi. Sugerimos que o professor crie mais exercícios centrados nos temas e nos pontos gramaticais.

(4) Makuusi Eseru: O Ponto Cultural

O ponto cultural pretende valorizar a cultura Macuxi através de pequenas histórias, cantos e desenhos. O professor poderia animar uma conversa entre os alunos baseada no ponto cultural da lição. Assim, além de aprender a Língua Macuxi, apreciamos as tradições dos ancestrais, de Makunaimí, Inxikrian e Ani'ke. *Morîpe pu'kuru man!*

Vamos pesquisar a Fonética!



Como fazemos os sons? Se você colocar dois dedos em cima de sua garganta em frente das cordas vocais, você pode descobrir quais são os sons sonoros (você pode sentir as cordas vocais vibrando com os dedos, quando diz o som de “b”) e quais são os sons surdos (você não sente as cordas vocais vibrarem dizendo o som de “p”). Quais os sons sonoros e surdos?

b p t d g k s x j z m n l r w y

LIÇÃO 1. Fonética e Fonologia: as vogais curtas e longas

Eseurímanto'

Moope yekku

A- Morîipe nan?

B- Inna, morîipe wai. Amîrî kanan, pri'ya nan?

A- Inna, pri'ya wai.

B- Amooko kanan, pri'ya nai?

A- Kaane, ere' epaakîsa man iteesa' pî.

B- Kaapama, aweetaruuma'tî mîrîrî. Ko'ko' kanan, pri'ya nai?

A- Inna, pri'ya man. Moope yannukî'pî ako'mamî tekkarikonton.

B- Moope yekku morîi.

A- Aase moriya ko'ko' pia, moope yekku inîise!

B- Inna, moope yekku yu'se wai.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Em Macuxi há 6 vogais curtas e 6 vogais longas. A vogal “î” é pronunciada como “u” com os lábios em forma de sorriso.

a	e	i	î	o	u
aa	ee	ii	îî	oo	uu

Veja a diferença nas palavras seguintes. A vogal longa muda o significado da palavra!

a	asarî	<i>eu ando</i>
aa	aasarî	<i>tu andas</i>
e	eseerenka	<i>eu canto</i>
ee	eeseerenka	<i>tu cantas</i>
i	ipî	<i>para ele, ela</i>
ii	iipî	<i>ele, ela vem</i>
î	wîi	<i>sucuriju</i>
îî	wîî	<i>matar</i>
o	mo'	<i>minboca</i>
oo	moo	<i>quieto</i>
u	yu'	<i>mato/mata</i>
uu	yuu	<i>comida (farinba, beiju)</i>

Ankupî

1. Kusankon imenokon wikkakî mai yawonkon.
 1. Paapa' wîti'pî tímûriya a'nai pînse.
 2. Uutî sîrîrî amooko yarakkîrî esenyaka'mai.
 3. Mîikîriya arinmaraaka patî'pî?
 4. Unmûriya uutî sîrîrî kise era'mai kaxiiri'ton.
 5. Inna, moope enanen uurî moroopai mîikîrî.

2. Makuusipe karaiwa menukakî.

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. eu falo _____ | tu falas _____ |
| 2. eu trabalho _____ | tu trabalhas _____ |
| 3. eu leio _____ | tu lêes _____ |
| 4. eu fico _____ | tu ficas _____ |
| 5. eu ando _____ | tu andas _____ |

3. Makuusipe karaiwa menukakî.

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. tu ficas _____ | ele fica _____ |
| 2. tu falas _____ | ela fala _____ |
| 3. tu rezas _____ | ele reza _____ |
| 4. tu pensas _____ | ela pensa _____ |
| 5. tu andas _____ | ele anda _____ |

Makuusi Eseeru

Epeerukon

Epeerukon ese' iwakî itemeunukon kore'tawon. _____,
 _____,
 _____.

p	i	t	'	y	k	i
a	î	y	x	m	t	m
m	y	o	r	o	i	o
w	a	r	e	o	w	r
o	k	n	u	p	u	e
s	'	k	g	e	î	'
m	a	i	p	a	n	m

LIÇÃO 2. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “p/b”

Eseurîmanto'

Mananuto

A- Amooko, pena pemonkonyamî mananupîtî'pî?

B- Inna, upari, to' mananupîtî'pî ipîra.

A- Î'pî to' mananupîtî'pî?

B- Pariisarapî' to' mananupîtî'pî.

A- To' eseerenkapîtî'pî narî?

B- Innatî! To' eseerenkapîtî'pî umaimukonta, makuusipe.

A- O'non pata to' mananupîtî'pî?

B- Tamî'nawîronkon mananuto' pata'seya.

A- Î' tonpe sîrîrîpe Makuusiyamî mananu pra enasa?

B- Karaiwayamî ereepamî'pî pataapai, uyeeseruukon tîpamî'pî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A consoante “p” é surda: as cordas vocais na garganta não vibram. Após uma vogal longa (aa, ee, ii, îî, oo, uu) ou consoante (n, glote ’), as cordas vocais vibram e dão o som da consoante sonora “b”.

A letra “p” tem som de “b” quando:

	<u>escrita</u>	>	<u>som</u>	
“p” vem após uma vogal longa:	iipî	>	iibî	<i>ele, ela vem</i>
“p” vem após a consoante “n”:	sanpa	>	sanba	<i>enxada</i>
“p” vem após a consoante glote ’:	tu’pra	>	tu’bra	<i>pica-pau</i>

A letra “p” tem som de “p” quando:

“p” vem após uma vogal curta: **tîpo** > tîpo *depois*

Ankupî

1. Eseurîmatokon yu'kî ito'koi.

1. Î'pî pemonkonyamî mananutî'pî pena?

2. Anî'kan mananu'pî'tî'pî pariisarapî?

3. Anî' ereepamî'pî anna kore'ta?

4. Î'pî uyeeserukon esenomî'pî mîrîrî?

5. Amîrî, pariisara mananukoi? Anî'kan, o'non pata moroopai î' pensa?

2. Eseurîmanto'pî eporî'kî tamî'nawîrî menu maikon "p" ke. Ka'kî î' kaima eseurîma, "b" ou "p". O'non ye'kape mîrîrî? _____

3. Era'makî seeni saakînikon maikon. Mîrîrî "p" eseurîman "p" ou "b"?

ereepamî "eu chego" _____

eerepamî "tu chegas" _____

4. Seenikon maikon, eseurîman "p" ou "b"?

Paapa _____ sanpa _____ kanpî _____

paruru _____ u'pu _____ pawî _____

mari'pa _____ tarî'pai _____ pi'pî _____

enna'po _____ pixaana _____ î'pî _____

pariisara _____ tarî'pai _____ pattia _____

u'pu _____ panpî _____ ka'po _____

sapontîn _____ kane'pe _____ pu'pai _____



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Pariisarapî Manaanîto

Pena pemonkonyamî mananupîtî'pî tîwîrî pariisarapî, karaiwayamî ereepamî rape.

To' maimuya inkamoro eseerenka'pî tímuku'kon enuupa'pî to'ya more pata'pai to' ko'manînto kaixarî. Karaiwayamî ereepamî'pî tîpo, uyeeseruukon samantasa man. Anna ko'manîtoya uyeeserukon sonîmî'pî man anna kore'ta yapai. Pariisarapî mananun pra enansa man amooko' ko'ko' paapa' maamapokon warantî, tîise era'mai wîtîn painîkon man.

Pariisarapî mananun man, makuusipe eseurîma man ye'kape maimukonta. Eseerenkai kaima tîwîrî anna ko'manîto kaixarî. Seenî warantî esenumenkanto man.



Artista: Áureo José Batista de Souza.

LIÇÃO 3. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “t/d”

Eseurîmanto'

Pia'san

A- Manonpokon, pri'ya naatî?

B- Kaane, pri'ya pra ko'ko man.

A- Pia'san yanna pai wani mîrîrî.

B- Inna, na'na', iteepi'ton karemeto'pîiya.

A- Î'ye'kape iteeparan karemekî'pî nai?

B- Nuasú ta'pî man, iteepi ta'tî yekku.

A- Î' kaima iteeparan eesera'tî'pî?

B- Eekomî'masa warantî.

A- Î' yantopîiya ta'pî nai?

B- Pataakai neken, ta'pî man.

A- Moriya, eepîri'pîmî era'matî, manon. Tiwinxarî kînîmî'tî.

B- Inna, moriipe man.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A consoante “t” é surda: as cordas vocais na garganta não vibram. Após uma vogal longa (aa, ee, ii, îî, oo, uu) ou consoante (n ou glote), as cordas vocais vibram e dão o som da consoante sonora “d”.

A letra “t” tem som de “d” quando:

	<u>escrita</u>	>	<u>som</u>	
“t” vem após uma vogal longa:	uutî	>	uudî	<i>eu vou</i>
“t” vem após a consoante “n”:	entaime	>	endaime	<i>gritar</i>
“t” vem após a consoante glote ’:	pa'tî	>	pa'dî	<i>bater</i>

A letra “t” tem som de “t” quando:

“t” vem após uma vogal curta: **pata** > pata *terra*

Ankupî

1. Ne'ne'pe enîto yepi menuka'kî miataikin kaixari:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

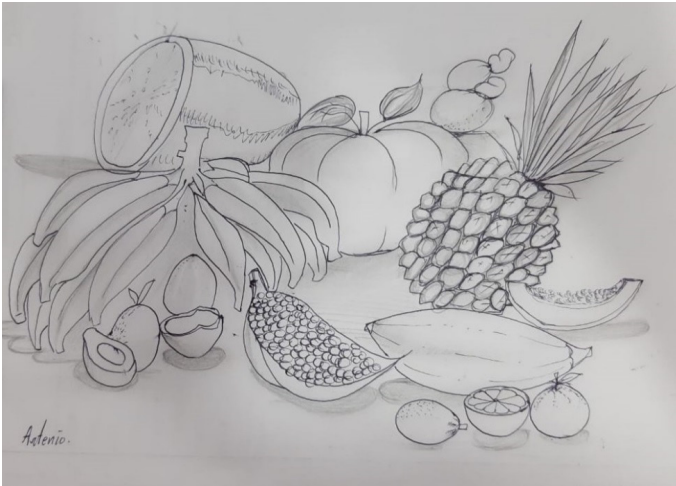
2. Yairon ne'ne' yepi wikkakî:

- () a'ki'ku
- () ta'tî
- () kawi
- () wei
- () maruwa ye'ku

Makuusi Eseeru

Epeerukon

Kaiwaraku yunayaya, pattia, kanon,
mankakon yenaapiyaya, tarumatîi tinaasen.
Itarumuutisaya pra waniya, e'tipî aromo'kî.
Akka, mooî, wirixi!



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 4. Fonética e Fonologia: as consoantes surdas e sonoras “k/g”

Eseurîmanto'

Kia'wari

A- Î'ton kaxiiri koneeka maamaya, wîrîxi?

B- Paapa esenyaka'ma wukuton, piipi.

A- Apo'keme era'mata, wîrîxi?

B- Inna, piipi, uutî.

A- Î'ton apo'keme yu'se awanî?

B- Kia'wari rintîto'pe.

A- Î'ke ikonekaasaya mîrîrî, wîrîxi?

B- Sa' moroopai a'naike, piipi.

A- Wîrîxi, morîipe maamaya paapa piikati'pî man iwukuton tikonekai.

A- Inna, piipi, mîrîrî ko'manîto eseru, ikaixaronton pîn.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A consoante “k” é surda: as cordas vocais na garganta não vibram. Após uma vogal longa (aa, ee, ii, îî, oo, uu) ou consoante (n ou glote ’), as cordas vocais vibram e dão o som da consoante sonora “g”.

A letra “k” tem som de “g” quando:

	<u>escrita</u>	>	<u>som</u>	
“k” vem após uma vogal longa:	amooko	>	amoogo	<i>avô</i>
“k” vem após a consoante “n”:	inke'	>	inge'	<i>brilhoso</i>
“k” vem após a consoante glote ’:	wa'ka	>	wa'ga	<i>machado</i>

A letra “k” tem som de “k” quando:

“k” vem após uma vogal curta: **akuuri** > akuuri *cutia*

Ankupî

1. Seeni menukon k era'tîto g pe wikkakî itokoi maikonta:

1. Ko'ko' wîtî umîya.
2. Î koneka maamaya?
3. Kankî ewonsa man uyenuya.
4. Tu'ke to' ekatunsa man.
5. Miataikin ka'kiyamî eka'tumî.

2. Emainon maikon menuka'kî ikonekato'pia.

1. Inkoneka'pî () com machado
2. Ko'ko'ya () com o que
3. Apo'kemeton () feito por ele
4. Î konken () foi vovô
5. Wa'kake () para lenha

Makuusi Eseeru

Eserenkato: Kaiwaraku

Tamî'nawîrî pata kaixarî
tîpînsen mîrîrî kaiwaraku.
A'ki'ku pe awanî e'nen.
Mararîpra ipînen amooko
tamî'nawîronkon wakîripe awanî.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 5. Fonética e Fonologia: as consoantes nasais “m, n”

Eseurîmanto'

Kainaimî

A- Ani' mîkîrî kanaimî, paapa?

B- O'ma mîkîrî, nari'.

A- O'non ye'ka iteeseru?

B- Tiaron o'mape eratîkoi kanaimî.

A- Ani'kan o'makonpe eratîkoi kanaimî?

B- Tamanuwa, xiki, puuxikiîyamîpe.

A- Î' yapurînen pemonkon yaimerunpapa?

B- Tîmurani yapuriya.

A- Î'kaima e'nîto kanaimî namai?

B- Ewaronya asaanîto pepîn.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

As consoantes nasais são produzidas quando o ar sai, tanto pelas narinas como pela boca. As consoantes nasais em Macuxi são: **m, n**.

morî *bom*

narî *também*

amîrî *você*

inîrî *de novo*

Notemos que em Macuxi, há somente duas consoantes que podem terminar uma sílaba: a parada glotal ' (escrita com o apóstrofe) e a consoante **n**.

tinki *tipiti*

pan *sal*

u'wi *farinha*

moro' *peixe*

Quando **n** vem antes da consoante p, tem o som de **m**.

panpî > pampî *mais*

enpamî > empamî *crescer*

Ankupí

1. Kanaimí eseerukon menukaki i'tonpinya.

1. Kanaimí miĩkírí _____ . (morí, nari')
2. Pemonkon _____ . (wiĩnen, arentĩnĩnen)
3. Anĩ'pe era'tíkoi _____ . (o'mape, pemonkonpe)
4. _____ apurĩnen. (pĩrĩu, muran)
5. Kanaimí namai _____ enĩto. (yausinpe, tuwarĩ)
6. Kanaimí namaya _____ asanĩto pepĩn. (ewaronya, aka'ya)

2. Kanaimí napurĩ iteeseru mo'kakĩ, maikon menukasa kore'tapai.

1. Tamanuwape anna wani.
2. Xikĩ, puxikĩ, toronyamĩ.
3. Muran apurenen yaako.
4. O' makon piĩpĩ apurenen paapai.
5. Ewaronya asa'koi, mooi.

Makuusi Eseeru

Puuxĩkĩ



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 6. Fonética e Fonologia: a consoante “y”

Eseurîmanto'

Mana

A- Yaako, î' pensa mana ya'tîi attî wî'pona?

B- Segunda wiyu yai uuti.

A- Î'tonpe mana wikkaya, yaako?

B- Ruttî, tîнки, manari, ka'toton.

A- Apataya mororon yu'?

B- Inna, mararon pepîn.

A- Moriya uurîton mo'kai uuti.

B- Î'ton?

A- Uyemanneton ka'topîuya.

B- Inna, yaako, uyarakkîrî aase moriya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A consoante “y” tem dois sons em Macuxi. Quando vem antes ou depois das vogais altas “i” ou “u”, tem o som da vogal “i”:

yu'

mato

uyewî'

minha casa

yi'nîpî

assustar

Makuusiyamî

Macuxi

Quando “y” vem antes ou depois das outras vogais, a, e, î, o, tem o som produzido ao tocar os dentes de cima com a ponta da língua, como o som de “th” em inglês.

yari'ku

flor

yei

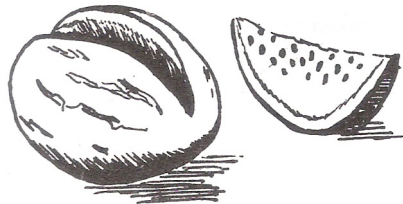
árvore

ayewî

tua casa

yoroi

caju



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Ankupî

1. Eseurîmanto tapai mai menuuka'kî miataikin kaixari "y" ke, inglês maimu "th" warantî.

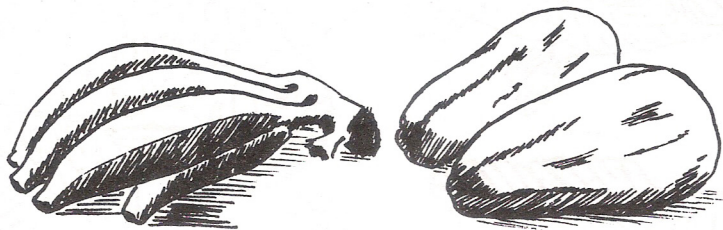
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Eseurîmanto tapai mai menuuka'kî miataikin kaixari "y" ke, vogal "i" warantî.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

3. Seenikon maikon, eseurîman "i" ke ou "th" do inglês ke?

1. yenna _____
2. yu'se _____
3. yaukî _____
4. yonpa _____
5. yi'nîpî _____
6. ayenya _____
7. ko'ko'ya _____
8. era'mauya _____
9. payun _____
10. uyenuya _____



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Kotooka

Kotooka mîrîrî ko'ko'pokon yemanne ipîkkupe.
To' napurîpîtî'pî, tettekonton koneekakonpa kaima.
Ituuka to'ya, yepiisî to'ya
moroopai yamonpe ikoneka tîpo,
ika'pî to'ya atta'ton.



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 7. Fonética e Fonologia: a consoante “s” (s, z, x, j)

Eseurîmento'

Pariisara

A- Piipî, o'non pata attî sîrîrîpe ewaronya?

B- Uutî kamixa amenan apurîi emanunse tukuxipanta.

A- Tiwinxarî attî?

B- Kaane. Uyarakkîrî aase! Apu'pai xi'po kinnakî wîtînto'pe moriya.

A- Inna, wîtî pai wai ayarakkîrî. Upu'pai xi'po kinnauya xiraixiraïke.

B- Moroopai apon xuyu kamakî, manonpe awanîpa.

A- Pariisarapî mananuto wani?

B- Kaane, karaiwa mananutopî mananun.

A- Ah! Esewankono'manpî wai. Pariisarapî neken umananu.

B- Amîrî sa'ne, tiaron pensa amanupa pariisarapî, mîrîrî makuusi mananuto.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A letra “s” representa quatro sons em Macuxi: **s z x j**

Os quatro sons da letra “s”	No início de palavra ou após uma vogal curta (consoantes surdas)	Após uma vogal longa ou uma consoante (consoantes sonoras)
Perto das vogais a, e, o, î	s	z
Perto das vogais altas i, u	x	j

No início de palavra ou após uma das vogais curtas “a, e, î, o”, a letra “s” tem som de “s” mesmo.

sa' batata

asarî ando

esa' corpo

Após uma sílaba que tem uma das vogais longas “aa, ee, îi, oo”, a consoante “n” ou a parada glotal, a letra “s” tem o som do “z”. Ou seja, a consoante surda “s” torna-se a consoante sonora “z”.

tîise mas
tîize

itense carro dele
itenze

sa'sa gafanhoto
sa'za

No início de palavra e após uma das vogais altas “i, u”, a letra “s” tem som de “x”.

Observem, que neste livro, optamos para escrever estas palavras com “x”.

su'mina brincar
xu'mina

kaikusi onça
kaikuxi

musu caranguejo
muxu

Após uma sílaba que tem uma das vogais longas e altas “ii, uu”, a consoante “n” ou a parada glotal, a letra “s” tem o som do “j”. Ou seja, a consoante surda “x” torna-se a consoante sonora “j”.

Makuusi	Macuxi
<i>makuuji</i>	

itensi	filha dele
<i>itenji</i>	

api'sî	pegar
<i>api'ji</i>	

Os quatro sons da letra “s” são em “**distribuição complementar**”. A pronúncia depende dos sons que vem antes e depois da letra “s”. Cada um dos sons de **s, z, x, j** tem seu contexto particular. Nenhum destes quatro sons é produzido no contexto do outro.

Ankupi

1. Maikon menukakî awemenukato', eseruta, î'kaima tiaronpe erenkaya era'tito seenikon: **s-x, s-j, s-z**.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

2. Miataikin kaixarî menukakî panatî menuke moroopai miaktaikin kaixarî tiwayi menuke.

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

Makuusi Eseru

Parikuwa Areruya

Xiu'xiu tawon, parikuwa more (2x)

Wanapon, wanapon, parikuwa more. (2x)

LIÇÃO 8. Fonética e Fonologia: as consoantes “r, w”

Eseurîmanto'

Roraimî

A- O'non patapai iipîsankon Inxikiran moroopai Ani'ke?

B- Roraimî pîrakonpoi.

A- Î' kone'kapîti'pî to'ya Roraimîpoi tuisse?

B- Tu'ke esenumenkanto', eseurîmanto moroopai amookopokon eseeru konekapîti to'ya.

A- Î' mîrîrî “rora” taato makuusipe, uwi?

B- “Rora” mîrîrî “moriîpe pata” wanî eseeru.

A- Inna, uwi, î' taiya mîrîrî “imî” makuusi maimuta?

B- Mooi, “imî” taiya mîrîrî “kore'nan”. Roraimî taiya “kore'nan pata rora”.

A- Uwi, tu'kan Roraimîta to' eseru karemeto'?

B- Inna, mooi, moroopai moriîpe esenupan mîrîrî pantonpî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O som da consoante **r** é produzido por uma leve batida do dorso da língua no teto da boca, como em Português “para”. Sempre tem essa pronúncia, e nunca como o “r” inicial em Português “rio”, que tem som do [h] fonético.

rora *azul* **rena** *chover* **rutî** *jamaxim*

A consoante **w** tem o som parecido ao “u” em Português, mas é pronunciado bem ligado com a vogal que o segue.

wo' *bebida* **wîri'** *mulher* **ewaron** *noite*



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Ankupî

1. Yairî iwikkakî (x) ke.
() paapa'pokonpî.
() ko'ko'pokonpî.
() Inxikiran, Ani'ke pokonpî.

2. Yu'kî.

1. Î' mîrîrî Roraimî karaiwape?

2. Î'pe rora taiya makuusipe?

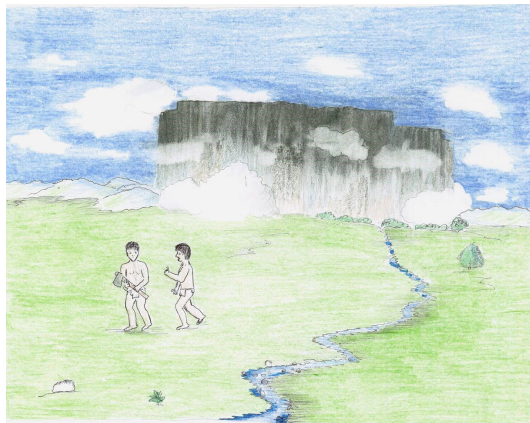
3. Inxikiran, Ani'ke inkamoro Paapa warainokon?

4. Ani'mûikîrî irui? Imenuka'kî.

5. Î' ku'kî rorake tixakîrimasen?

Makuusi Eseeru

Inxikiran moroopai Ani'ke Roraimî Yepinpo Wî'po



Fonte: Valter da Silva Cavalcante.

LIÇÃO 9. Fonética e Fonologia: a parada glotal

Eseurímanto'

U'wi

A- Eh yaako, î'pî amîrî esenyaka'ma sîrîrî kapoipî?

B- U'wipî esenyaka'ma.

A- Î' yatai a'sere mo'kai attî?

B- Penane era'ma'pîya.

A- Moriya a'sere pi'kanen amîrî?

B- Inna, ipi'kanen uurî. Mîrîrî tîpo, tunaka nîmîuya.

A- Î' waraapo wei kaixarî kîse nîmînen amîrî tunaka?

B- Seurîwîne wei kaixarî inîmînen uurî tunaka. Moroopai tiaron kîseke yai'mauya.

A- Mîrîrî tîpo tînkiya yara'tîya, mîrîrî axu'kaya, innape nai?

B- Inna, mîrîrî tîpo tînkiya'pai mo'kauya moroopai yainunkauya. Mîrîrî yainauya rînma pona.

A- Morîipe man. Ayuwari anonpa pai wai.

B- Inna, tîise mîrîrî pemara pepîn, moriya yennakî!

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A oclusiva glotal ou parada glotal é uma consoante em Macuxi. É um corte rápido da respiração, produzido na garganta quando a glote fecha e abre rapidamente. Na expressão de surpresa “oh oh”, a parada glotal é o corte entre um “oh” e o outro “oh”.

A parada glotal é representada pelo apóstrofe. Lembre que a parada glotal é uma consoante e muda o significado da palavra!

moro' *peixe*

u'wi *farinha*

moro *ai*

uwi *homem chamando o irmão mais velho*

A parada glotal também é uma consoante na língua Wapichana.

ka'yz *panela*

u'i *farinha*

kayz *lua*

ui *espécie de pássaro preto*

Notemos que em Wapichana, a vogal “y” é a mesma da vogal “î” em Macuxi.

O símbolo fonético é [i̥], “i cortado”.

Ankupî

1. Eseurímanto' tapai miataikin kaixarî maikon menukakî, glote ke.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Î taiya seenikon consoantekon, glote tîpo? Panatî ou tiwayi menuke? (p/b, t/d, k/g)

1. pi'ka _____
2. ta'pî _____
3. a'ta _____
4. woro'ke _____
5. ko'ko' _____

3. Miataikin kaixarî maikon menukakî, areetakusa glote ke.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Makuusi Eseeru

Eserenkato

Tîwî e'nî pai man (6x)

Paapa maimuperî tîwî e'nî pai man, paapa maimuperî tîwî e'nî pai man,
tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man.

Upaatakonpo tîwî e'nî pai man, upaatakonpo tîwî e'nî pai man,
tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man.

Makuusiperî tîwî e'nî pai man, makuusiperî tîwî e'nî pai man,
tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man.

Tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man,
tîwî e'nî pai man, tîwî e'nî pai man.

LIÇÃO 10. Fonética e Fonologia: as sílabas leves e pesadas

Eseurímanto'

Manon

A- Manon, o'non pata wítinpî nan?

B- Unmíriikonya wítinpî wai, maama.

A- Anî' eporî'pî nan, manon?

B- Anî' eporiuya pra wai, maama.

A- "Kane'pe, manon epo'ta," ta'pî wai ayakonpî.

B- Tîise epu'tiuya pra wai, maama, o'non pata awanî.

A- Akise', o'non pata attî'pî?

B- Tiaron pensa tiaronkon moreyamî yarakkîrî attî'pî sîrîrî tunaka.

A- Moriya, manon, ayakon yannata tekatunse.

B- Inna, maama, uutî sîrîrî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

As palavras são feitas de sílabas. A sílaba sempre tem uma vogal, ou curta ou longa, como seu centro. A sílaba pode ter uma consoante antes ou depois da vogal. Colocamos um ponto para dividir as sílabas:

u.mu

pa.ta

uu.rî

ro.ra

î.kîi

Em Macuxi, somente há duas consoantes que podem terminar uma sílaba: "n" ou a parada glotal, escrita com o apóstrofe '.

san.pa

to.ron

a'.ta

mo.ro'

u.yen.si

Uma sílaba é uma **sílaba leve** quando tem uma **vogal curta**.

Uma sílaba é uma **sílaba pesada** quando tem uma **vogal longa**, ou **quando termina em consoante**.

Nas palavras acima, quais são as sílabas leves? Quais são as sílabas pesadas?

Quando há duas sílabas leves em seguida, o falante Macuxi pronuncia a segunda sílaba com uma vogal longa, assim fazendo essa segunda sílaba pesada:

pa. <u>ru</u> .ru	>	pa. <u>ruu</u> .ru
mo. <u>rî</u> .pe	>	mo. <u>rîi</u> .pe
a. <u>rin</u> .ma. <u>ra</u> .ka	>	a. <u>rin</u> .ma. <u>raa</u> .ka
ta. <u>rî</u> .pai	>	ta. <u>rîi</u> .pai

Isso é chamado “alongamento vocálico”. Mas nem sempre se escreve as vogais alongadas.

Também, muitas vezes o falante Macuxi deixa cair uma sílaba leve na fala rápida. Essas vogais, porém, aparecem na escrita:

seenupa : eseenupa

Ankupî

1. Seeni maikon kore'ta mai woimakî “n” ou glote ' yarakkîron ataretakoi:

1. Ema'non mûikîrî wîrî'.
2. Wa'waya toron apisi'pî.
3. Waku'ka man yeipo.
4. Tu'ke pra uyareton tírîîpiya.
5. Kane'pe ekatumî arinmaraka.

2. Yairî wikkakî amai'mîn moroopai amai'ne menukon tera'mai:

1. ano'pî _____
2. paruru _____
3. morîipe _____
4. amooko _____
5. tamî'nawîrî _____
6. no'santon _____
7. kaiwan _____
8. uutî'pî _____
9. a'muna'pî _____
10. eserenka _____

3. Karaiwape menukakî:

1. yame'ka _____
2. yekaton _____
3. ye'ma'pî _____
4. ya'tî'pî man _____
5. yo' _____

4. Tarîpai î' kai'ma eseenupasa pantoni menukakî.

Makuusi Eseeru

Eserenkato

Uyarekrí	(2x)
enapíuya	(2x)
meruntíke e'to'pe	(2x)
arinto'pe.	(2x)

Apo' pantoni

Inxikiranyamí' wani'pí apo' ton pra. Píretukupá wani'pí apo' esa pe. Ewaron ya' iipia to' wítí'pí Inxikiranyamí'. Apo' potísaiya wani'pí ewaron ya'. Kari'sa pe to' ena'pí. Apo' yarín yenpakapíya kari'sa pe xi'ma.

– Kari'saya apo' yari'pí man – ta'pí píretukuyamí'ya.

To' wí'pí to'ya, apo' yenpakaiya tanne. Moroopai to' esewankono'ma'pí:

– O'non ye'ka pe ipu'pai nai? – ta'pí to'ya.

– Maasa, iipia wítín pai, uwi – ta'píya.

To' wítí'pí iipia, apo' potísaiya tanne.

Warineya:

– Pi- pi- pi- pi- pemonkon iiní'pí' man – warineya ekaremekí'pí.

Tíikamatu yennoma'píya píretukupaya.

– Moro nan, ko'ko? – ta'pí to'ya, Inxikiranyamí'ya.

– Tarí wai – ta'píya. – Í' kai aaisakon?

– Ayetai anna iisa. Anna emi'nepansa man.

To' písa'sakon ními'pí to'ya píretuku yewí' ta. To' wítí'pí aminke, poro pona, aminke. Moroopai:

– Ko'ko – ta'pí to'ya. – Anna písa'sa ne'kí!

Típa yarimapíya píretukupaya.

– Kaane – ta'pí to'ya. – Amírí asikí, amírí! – ta'pí to'ya.

Moroopai píretuku wítí'pí to' yekarí' pí. Inkamoro Inxikiranyamí' písa'sa yari'píya. Moroopai píretuku apisi'pí to'ya. Yare'mopítí'pí to'ya, yakitapa'pí to'ya. Apo' epa'ka'pí inta yai. To' ekatumí'pí. Apo' yenpepí to'ya.

– Kaane – ta'pí píretukupaya. – Seeni apo'! Morí seeni! Mírírí sa'mantan kumatu – ta'pí píretukupaya.

Morí ikaremekí'píya, teuren sírírí píretukupaya morí tísaya, asa'mantan pepín, teuren morí tísá píretukupaya, yu'ku to'ya pra wani'pí. To' eka'tumí'pí, apo'sa'mantan kumatu yenpepíto'ya. Apo' esa' pe Inxikiranyamí' ena'pí.

LIÇÃO 11. Fonética e Fonologia: a entonação e o acento tônico

Eseurîmanto'

Arari'

A- Amooko ipoo mûikîrî sa'sa?

B- Kaane, upa'ri. Kuinan neken mori panpî.

A- Î' ya'nen sa'sa kerenpo?

B- Parî moroopai yu' yare ya'nen.

A- Amooko, arari' mûikîrî tansen?

B- Inna, mori pu'kuru tirintîi.

A- Î' kaima e'kui'koi arari'?

B- Peppe' pomoi era'tîsa inkamoro.

A- Î' tonpe awoipatakoi arari'?

B- Peppepe tîwanîpa kai'ma.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A **entonação** é o ritmo da língua. As palavras se dividem em sílabas. Certas sílabas são pronunciadas com mais força. A sílaba mais forte leva o **acento tônico** da palavra.

A última sílaba da palavra sempre leva o acento tônico em Macuxi.

pata

a'ka

esenupa

inkamoro

Acontece que a palavra Macuxi pode ter uma sílaba com acento “secundário”, ou seja, uma sílaba pronunciada com quase a mesma força da última sílaba. Toda sílaba pesada – as que têm uma vogal longa ou que terminam em consoante – leva um acento secundário.

pata

a'ka

esenupa

inkamoro

Assim, umas palavras têm vários acentos. São o acento tônico e um acento secundário, se produzindo o ritmo particular Macuxi.

Há mais um processo que ajuda a criar o ritmo da entonação. Quando há várias sílabas com vogais curtas em seguida, como na palavra **esenupa**, a vogal da segunda sílaba na sequência é alongada na fala e leva um acento secundário. É o “**alongamento vocálico**”.

esenupa > escenupa

Observamos também que na fala rápida dos Macuxi, muitas vezes a vogal curta no início da palavra fica muda, e a palavra é pronunciada assim:

seenupa

Geralmente, a vogal “muda” também acompanha a escrita: **eseenupa**.

Ankupî

1. Arari' eseeru menukaki miataikin kaixari'.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Moroopai peppepe era'tito menuka'ki.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

3. Seenikon maikon rataikaki silabakonpe moroopai silabakon merintike wikkaki.

Seeni waranti:

sîrîrî sî.rî.rî > sî.rîî.rî

1. ano'pî _____
2. paruru _____
3. morîipe _____
4. amooko _____
5. tamî'nawîrî _____
6. no'santon _____
7. kaiwan _____
8. uutî'pî _____
9. a'muna'pî _____
10. eserenka _____

Makuusi Eseeru

Ko'ye

Ko'ye mîrîrî tipuse xupareya ki'kansaya,
taxu'kîsen ipona yepî'.

Î' tonpînya tapuresen? Mîrîrî e'nen pantonya taa yarepî
mîrîrî xupare warantî esera'makoi.

Kaikuxi moroopai wayamuri pantoni: waira iwa'nen

Kaikuxiya wayamuri eporî'pî.

– Waira anan pai nan? – ta'pî wayamuriya.

Kaikuxi yenkutî'pîya taniya namai.

– Kurenan waira man seeni pata, wî' pona. Maasa, itîrîkai uutî tanne,
yapikî! – ta'pîya.

– Morî pe mapisî! – ta'pî wayamuriya.

Moroopai wayamuri wî'pî waira tîrîkai. Kaikuxi wani'pî xinpata waira
ye'marîta; waira inîmîkî'pî. Moroopai wayamuriya kurenantî' eporî'pî.
Moroopai wayamuriya tî' yameka'pî awepîremato'pe. Yamekaiya tanne,
aakoropami'pî. Tî' eraika'pî.

– See poro wei tîse, nekata po wei tanne, waira tîrîkauya – ta'pî
wayamuriya.

Moroopai tî' erowaika'pî. Moroopai tî' eka'tumî'pî wî' poro;
awe'pîrema'pî. Wayamuri entaimapî'pî:

– Ih- ih- ih- – waira itîrîka'pî wai.

Moroopai tî' eeperemîsa autî'pî wî' poro. Moroopai kaikuxi apî'pî'pî
ite'marî ta. Rikutun pe tî' wani'pî waira warantî. Apisî'pî kaikuxiya. Kaikuxi
yakî'pîya tî' ya. Iwî'pîya. Wayamuriya kaikuxi yenkutîsa tî' ke waira
kai'ma.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyami’, Wairayami’ moropai Maikanyami’” (2011).

LIÇÃO 12. Fonética e Fonologia: os pares mínimos

Eseurîmanto'

Ekaramapîtokon

A- Paaka iteese' mîkîrî, maama?
B- Kaane, paakaimî iteese', manon.

A- Aya, mîrîrî aya' wî'to, paapa?
B- Inna, unmu, ayaya aya' wî.

A- Anî iipî sîrîrîpe, ko'ko?
B- Amooko iipî, upari. Î' taya ipî?

A- U'wi yu'se nan, uwi?
B- Inna, u'wi yu'se wai, uyakon.

A- Anî' aye'se ese'?
B- Uye'se, iteese' Kaikuxi.

A- Aasaarî uyarakkîrî?
B- Inna, asaarî ayarakkîrî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A palavra **sîrîrîpe**, “hoje”, tem duas pronúncias:

sîrîrîpe com “p”
sîrîrîhe com som de “h” (ou “r” inicial do Português “riso”)

O som mudou (**p** > **h**) mas o significado não mudou. Isso é chamado “**variação livre**”.

Lembramos que não há uma variação que é “melhor” do que outra. Isso seria ter preconceito linguístico. As variações são simplesmente diferenças na fala das pessoas.

Na palavra **pata**, se mudamos o som de “p” para “k”, dá uma nova palavra, **kata** “tucupi”.

pata	<i>terra</i>
kata	<i>tucupi</i>

Makuusi Eseeru

Tu'para



Artista: Milton Carmelita.

Kaikuxi moroopai apo' pantoni

Kaikuxi wani'pí apo' yaní yu'se. Kaikuxiya ta'pí apo' pí:

– Yannen uurí: wayamuri, waikin, akuuri, usari, paaka, akare yannen uurí, yei yannen uurí – ta'pí kaikuxiya. – Tami'nawírí yannen uurí.

Moropai:

– Uurí nírí – ta'pí apo'ya.

Tanní yu'se kaikuxi wani' ye'nen. Mírírí ye'nen:

– Uurí nírí – ta'pí apo'ya.

Mírírí ye'nen kaikuxi enuku'pí kuratíki ye' pona. Pemonkon pe apo' wani'pí. Kaikuxi yarakkírí eeseuruma'pí. Moropai apo' pe ena'pí.

Awepotí'pí, parí potí'píya apo'ya. Kaikuxi ipotí'píya kawíne tîise. Moropai kaikuxi enapí apo' kure'ta. Eekatumi'pí apo' aramí ye'nen. Mírírí ye'nen kaikuxi apo' namanen sírírí típose.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyamí, Wairayamí moropai Maikanyamí” (2011).

LIÇÃO 13. Morfologia: os substantivos animados/inanimados

Eseurîmanto'

Yu'

A- O'non pata ko'mankoikon inkamoro o'makon?

B- Yu'ya ko'mankoikon inkamoro.

A- Î'ye'ka imenu mîkîrî anra'?

B- Anra' mîkîrî aimutun.

A- O'non pata a'nai pîmînankon inkamoro pemonkonyamî?

B- Tînmîrikonya a'nai pîmînankon inkamoro.

A- Î' ye'kon mîrîrî yeikon apaata yawonkon?

B- Mî'ye, maku'ye, rukku'ye, kuraatiki'ye moroopai tiaronkon.

A- Î'pe tapurîsenpa mîrîrî yeikon?

B- Aponnope, manatape, wîtî kampo, yemanne koneeka yense'pe.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os substantivos em Macuxi se dividem entre substantivos animados (seres vivos que respiram) e substantivos inanimados (coisas que não respiram).

O sufixo de plural de substantivos animados é **-yamî**.

O sufixo de plural de substantivos inanimados é **-kon**.

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
Substantivos animados:	moro'	moro'yamî	<i>peixe</i>	<i>peixes</i>
	kaware	kawareyamî	<i>cavalo</i>	<i>cavalos</i>
	paaka	paakayamî	<i>vaca</i>	<i>vacas</i>
Substantivos inanimados:	tî'	tî'kon	<i>pedra</i>	<i>pedras</i>
	wîtî	wîtîkon	<i>casa</i>	<i>casas</i>
	yei	yeikon	<i>árvore</i>	<i>árvores</i>

Há também o sufixo **-san** que aparece em certas palavras:

wîri'	wîri'san	<i>mulher</i>	<i>mulheres</i>
more	moresan	<i>criança</i>	<i>crianças</i>

Existem também exceções, ou seja, seres animados que têm o sufixo inanimado:

warayo'	warayo'kon	<i>homem</i>	<i>homens</i>
o'ma	o'makon	<i>bicho</i>	<i>bichos</i>

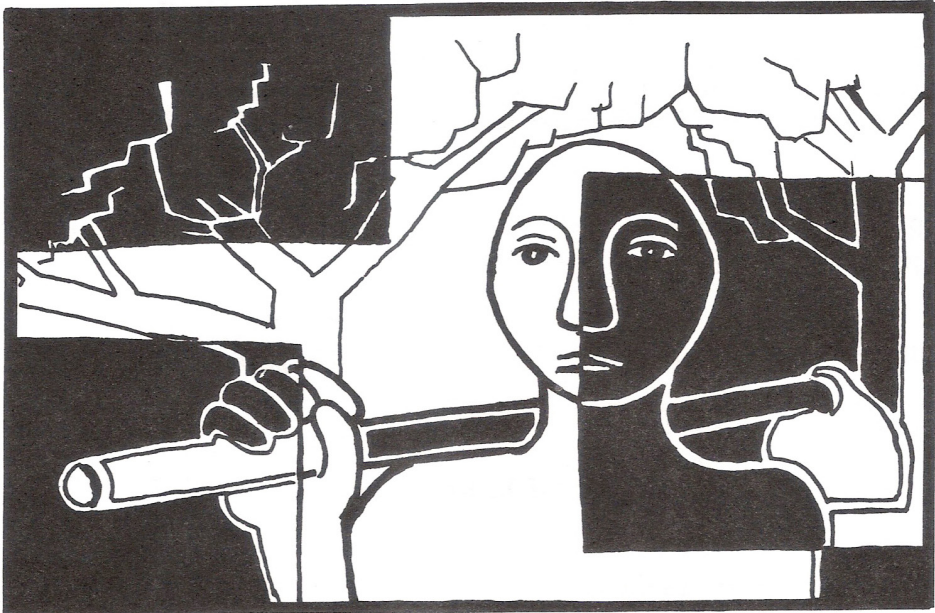
4. Seenikon maikon mararíprape tiwinpe mo'tíníki.

1. moro'yamí	_____	6. e'makon	_____
2. yurakon	_____	7. peppeyamí	_____
3. kaikuxiyamí	_____	8. wukukon	_____
4. mîrîríkon	_____	9. pîrîúkôn	_____
5. kawareyamí	_____	10. karaiwayamí	_____

Makuusi Eseeru

Kaiwara' ye pînto

Kaiwara' ye pîmîya tiwin ete'ka sanpake a'ta takaasen,
inonkon'pe iteepuru e'to'pe.
Tu'ke e'teeka yakaasaya, ximonkonpe iteepuru waní.
Ayeeseru ton yanunkí.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

LIÇÃO 14. Morfologia: os pronomes pessoais

Eseurîmanto'

Seurîwîne Yewan

A- Î' pensa attîkon Seurîwîne Yewan pataya?

B- Tuminku yai anna wîtî penane mari. Aase anna pokonpe!

A- Inna moriya. Î' koneekai wîtîn miariya?

B- Uyeeserukon konekapîse, uurînikon yenuupanan pokonpe.

A- Emaipe uurînikon epîrema miari?

B- Inna, makuusi seeruta. Moroopai upaatasekon yeipo maruwake.

A- Î'tonpese mîrîrî koneeka to'ya?

B- Moriipe uyekatonkon ko'manto'pe.

A- Moroopai umaimukon makuusi pî' eseurîman?

B- Innatî, iteeserupî î' ye'ka esenyamanto eseru konekapîtî, ipîkkupe panpî esenupantope.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os pronomes pessoais indicam *quem* fala, *a quem* a pessoa fala, e *de quem* a pessoa fala.

Quando eu falo, eu sou a “primeira pessoa”.

Estou falando com você, então você é a “segunda pessoa”.

Estou falando de um amigo, então ele é a “terceira pessoa”.

Uma pessoa sozinha é “singular.” Quando há duas ou mais pessoas, é “plural”.

Singular:	1ª pessoa: uurî	<i>eu</i>
	2ª pessoa: amîrî	<i>tu (você)</i>
	3ª pessoa: mîikîrî	<i>ele ou ela</i>
Plural:	1ª pessoa: uurînikon	<i>nós (inclusivo – eu e tu)</i>
	1ª pessoa: anna	<i>nós (exclusivo – eu e ele/ela, mas não tu)</i>
	2ª pessoa: amîrînikon	<i>vós (vocês)</i>
	3ª pessoa: to' (inkamoro)	<i>eles/elas (aqueles, aquelas)</i>

Observem que **mîikîrî** pode ser traduzido como “ele” ou “ela”.

Temos que saber do contexto, qual o gênero da pessoa de quem se fala.

Observem, também, que a Língua Macuxi tem dois pronomes para dizer “nós”.

Uurînikon é chamado “nós inclusivo”, porque a pessoa que fala inclui a pessoa com quem fala. Por exemplo, se estou falando com você e quero dizer “nós estamos aqui”, digo **uurînikon tarî man**.

Mas se entra um amigo que me convida a pescar, mas você não vai, eu te digo **anna wîtî konoi'pî**, “nós vamos pescar”. O pronome **anna** é chamado “nós exclusivo” porque exclui você, a pessoa com quem falo.

Ankupî

1. Tiwin pronome pessoal eporî'kî tamî'nawîrî pemonkon apisi'nen yarakîrî seurîma yatai.

2. Tiaron pronome pessoal eporî'kî pemonkon mo'kanînpe yakrî eseurîma yatai.

3. Tiaron pronome pessoal epu'nen amîrî? Pemonkon mo'kanenpe.

4. Tiaronkon pronomes pessoais iwa'kî moroopai to' menukat'kî makuusipe.

5. Pronomes pessoais wikka'kî seeni maikon kaaretapai, moroopai karaiwape menukaki.

1. Arinmaraaka katumî'pî uurî karepî. _____

2. Amîrî katumî'pî kaikuxi namai. _____

3. Makuusipe uurînikon esenupanpî man. _____

4. Pena anna ta'ponka komîya. _____

5. Amooko moroopai ko'ko eserenka. _____

Makuusi Eseeru

Yaware

Yaware mîrîrî mai makuusiya tiaronkon patakîpîto. Î' konesa tonpayaya, warantî ikonekaiya. Mîikîrî pemonkon esatî to'ya yawarepe. Yaware nîrî mîikîrî o'ma ese', pantonya ikaremekî î' kaima awesaratî'pî.

Wayamuri moroopai yaware pantoni

Yawareya wayamuri eporî'pî.
– Î' pî awanî wayamun? – ta'pîiya.
– Î' pî pra – yu'ku'pîiya.
– Inna, maasa, ayekkari ruku ipeta pra man.
– Inna, maasa, inîmîkî pe ayunatope.
Non ya'yunatî'pî, yawareya. Ako'mamî'pî saakîne kapoi; non ya'ako'mamî'pî.
– Wayamun! – ta'pîiya.
– Hm-hm! – yu'ku'pîiya.
Eseurîwîne kapoi eetî'ka'pî:
– Wayamun!
– Hm!
Moro wanî'pî. Innîrî saakîrîrî kapoi etî'ka'pîiya:
– Wayamun!
– Hm!
Moro wanî'pî. Innîrî mia' taikin kapoi eetî'ka'pî. Ruku epeta'pî.
– Aasarî man, wayamun, epaka'kî! Ruku emîisa man!
Wayamuri epaka'pî.
– Amîrî kanan, yaware! Maasa, ruku epe ta pra man ayunata pai, aakapî tanne – ta'pî wayamuriya.
– Maasa, yunata pai!
Moroopai yunatî'pîiya non ya'.
– Yaware!
– Hm! – yu'ku'pîiya.
Innî aako'mamî'pî.
– Yaware!
– Hm!
Innîrî tiwin kapoi eetîka'pî:
– Yaware!
– Hm! – yu'ku'pîiya, ximîrikî pe. Innîrî aako'mamî'pî.
– Yaware!
– Hi! – yu'ku'pîiya, ximîrikî pe.
Innîrî:
– Yaware!
– – – – AASA'MANTA'PÎ!

LIÇÃO 15. Morfologia: os pronomes demonstrativos

Eseurîmanto'

Uraapa

A- Paapa, î' seeni ese'?

B- Uraapa itese', unmu.

A- Seeni kanan?

B- Pîrîu mîrîrî.

A- Î' tonpe tapuresen mîrîrîkon?

B- Moro', kamo moroopai toron poka'to'pe.

A- O'non pata mîikîrîya to' poka, amookoya?

B- Irenka'pî, yu'ya'pî moroopai kerenporo.

A- Î' tonpe inkamoroya to' poka?

B- Tîwentamo'kakonpa.

A- Ipo'kon?

B- Inna.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

seeni	<i>este, esta, isso (coisa)</i>
mîserî	<i>este, esta (pessoa)</i>
mîrîrî	<i>esse, essa, aquele, aquela (coisa)</i>
mîikîrî	<i>ele, ela</i>
inkamoro	<i>aqueles, aquelas</i>

Os pronomes **seeni** e **mîserî** são utilizados para indicar objetos ou pessoas que estão próximos da pessoa que está falando. **Seeni** pode ser singular ou plural; **mîserî** indica somente o singular.

Os pronomes **mîrîrî**, **mîikîrî**, **inkamoro** são usados para indicar os objetos ou seres que estão distantes da pessoa que fala. **Mîrîrî** e **mîikîrî** referem-se ao singular, e **inkamoro** é plural. Pelo fato de demonstrarem onde estão os seres ou as coisas, são chamados “pronomes demonstrativos”.

Ankupî

1. Wikkakî ikaremeto eseurîmanto ya'.

1. Î'kon karemeto maikon menuka'kî?

2. O'non mai tiwinpî eseurîmanto'?

3. O'non mai saakîne eseurîmanto karemenen?

4. Yairî î'kon maikon karemeto wikkakî:

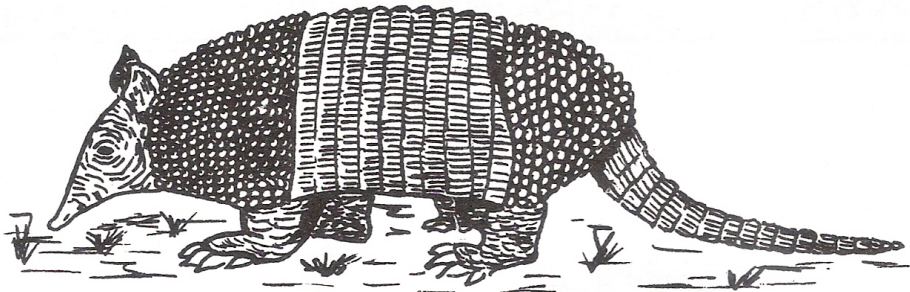
i. () seeni, saakîne

ii.() mîikîrî, mîrîrî

5. Seeni patapai yairon wikkakî:

i. () Paapa, mîrîrî

ii.() inkamoro, mîserî



Fonte: Amódio e Pira (1983).

2. Tarîpai maikon î' karemeto wikkatî ito'koi:

1. Maamaya seeni karemekî to' pí.
2. Mîserî wîi paapa'ya.
3. Soxita mîikîrî wîtî.
4. Inkamoro eserenka sîrîrî.
5. Anî' wîtî mîrîrî?



Artista: Artênio de Lima Silva.

Makuusi Eseeru

Uraapa moroopai pîrîu

Penaronkon yemane mîrîrî uraapa moroopai pîrîu.
Kamoyamî, moro'yamî moroopai toronyamî pokaato,
nari' mîrîrî anî' pokaasaya.
Iteesape eenîya, akka taato apiinenpî.

LIÇÃO 16. Morfologia: os pronomes interrogativos

Eseurîmanto'

Tuma

A- Anî' mîikîrî ayenupanen?

B- Maamai mîikîrî uyenupanen.

A- Î' pî ayenupaiya mîrîrî?

B- Tuma kone'kato'pî.

A- Î' ke tuma ikone'kanen?

B- Moro'ke, kamo punke, pimi moroopai mami'so.

A- Ipoo mîrîrî tuma?

B- Inna, morîi mîrîrî uyarekonpe wanî mîrîrî.

A- Morîipe man. Tiaron pensa uupî aapia tumapî entaikai.

B- Inna, mami'so anîmîkiuya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os pronomes interrogativos são usados para fazer perguntas.

anî refere-se a um ser animado

î' refere-se a uma coisa

Anî' mîikîrî? *Quem é ele (ela) ?*

Anî' ayese'? *Como é teu nome?*

Anî' warantî'? *Como quem?*

Î' seeni? *O que é isto?*

Î' taaya? *O que está dizendo?*

Î' warantî'? *Como?*

Î' kaima? *Como?*

Existe o plural também:

Anî'kan inkamoro? *Quem são eles (elas)?*

Î'kon? *O que são (essas coisas)?*

Ankupî

1. Tarîpai ikaramapoto' yawîrî ipatakakî.

- Ānî mîikîrî?
- Î seeni?

2. Erenkakî:

- Î' pî awanî?
- Î' kai aaisa?
- Î' tonpe yatîpîya?

3. Seenikonya inîrî ikaramapoto menukakî.

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

4. Yonpatî'kî seeni mai ikaramapoto ke: **î' taaya, î' seeni, î' tese, î' tonpe, î' warantî**

- Mîserî pî _____.
- _____ ese ko'ko.
- Pakaruma _____.
- _____ era'mapî nan?
- Eporîya _____.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Tuma

Tuma wani ipoope pimi waniya ya'pírípe yare yarakkírí,
ipuusa níri wani moríípe.
Mírírí e'nen ko'koya tumaton koneeka inníya
mírírí aweto yawírí awaní.
Moro', kanpí moroopai toronyamí punke
tuma tíkonekaasen.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 17. Morfologia: os pronomes indefinidos

Eseurîmanto'

Yenupanenkon

A- Sîrîripe tamî'nawîronkon yenupanenkon ereepamî Seurîwîne Yewan pona?

B- Kaane, tiaronkon yenupanenkon iipî pra man.

A- Î' kaima anna eseurîma, tu'ke pra yonpakon iisa tanne?

B- Tu'ke pra pemonkon tanne, anna eseurîma mîrîrî warantî.

A- Î' waraapo weiyu kaixarî to' ko'mamî? Tu'ke?

B- Kanne, mararî, saakîrîrî weiyu neken.

A- Î'pî entamo'kan seeni emurukontûnto weiyu yai, mararîpra moro'yamî pî?

B- Kaane, î' yapi'sa to'ya pra man. Mararîpra paaka pun, kariwana neken man.

A- Pena tamî'nawîrî yonpakon asapîtî'pî seeni warantî?

B- Inna, tiaron pensa to' asapîtî'pî, moreyamî yenupa xipiatîpe.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os pronomes indefinidos indicam pessoas ou coisas que não são definidas.

î' pepîn	<i>nada</i>	mararî	<i>pouco</i>
kore'ne	<i>muito</i>	mararîpra	<i>muito</i>
mararon pepîn	<i>muito</i>		
tu'ke	<i>muito</i>	tu'kan	<i>muitos</i>
tamî'nawîrî	<i>tudo</i>	tamî'nawîronkon	<i>todos</i>
tiaron	<i>outro</i>	tiaronkon	<i>outros</i>



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Ankupí

1. Yu'kî:

a. Aní' murupunsa tamí'nawírí Seuríwíne Yewan pona?

b. Í' era'po wei kaixarí to' ako'mamí miaríya?

c. To' eseuríma maimu ikukí seeni pata.

d. Í'pí to' entamo'ka?

e. Í'pí to' eseuríma?

2. Seeni yu'kî:

a. Aní' wítí'pí konoí'pí? _____

b. Aní enímí'pí miaríya? _____

c. Í'pí enímí'pí? _____

d. Morípe to' waní'pí konoí'pí? _____

e. Moro' wí'kakí, era'mato'pe _____

3. Erenka'kí seeni eseurímanto'.

A- Manon, tiarokon pemonkonyamí wítí'pí konoí'pí?

B- Inna, to' erepansa man tu'ke moro' apisi'pí to' man.

A- Tíise tiaron enímí'pí miarí?

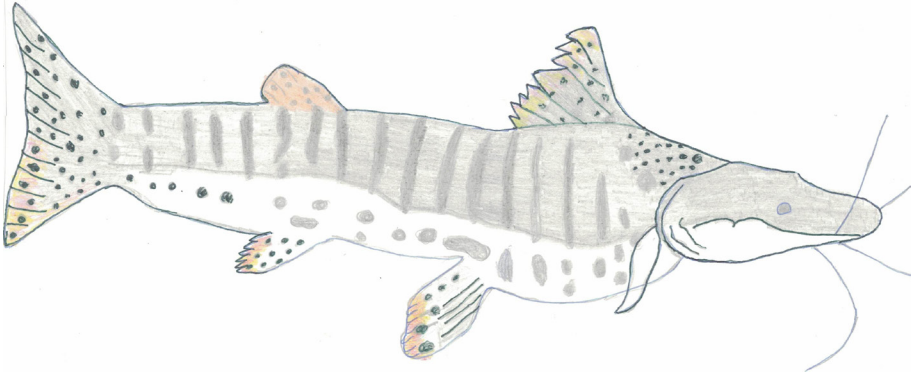
B- Inna, aní yeukasa pra waní e'nen.

A- Mararípra massa' man ta'pí to' man.

B- Innaka'rí. Tu'kan waní e'nen, to' enaposa.

Makuusi Eseeru

Kuruutî



Artista: Milton Carmelita.

Inxikiranyamî' moroopai masa'yamî' pantoni

Inxikiranyamî'ya masayamî' yettapuruka'pî yamatu yawonkon.

- To' anera'ma pai nan, uwi! – ta'pî itakonya.
- Kaane, mooí, aka! – ta'pîiya. – Aka, mooí, tíwî to' nixi!
- Maasa, to' yapai xinpata parana pona to' yapai, moro to' sorokato'pe.

Taa tanne to' yettapurukapî Inxikiranyamî'ya. To' rankapî'pîiya masayamî'. Nunkîyamî' taranka'pî. Kîmuruyamî' taranka'pî. Tamî'nawîrî to' yaranka'pî Inxikiranya.

Moroo pai to' atarankasa ye'nen, irui yanna'pîiya.

- Uwi yantî! – ta'pîiya.
- Inna, ewaron ya yantî! – ta'pî iruiya nîrî.
- Eese'ma'pî yanî'pî to'ya masayamî'ya.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyamî', Wairayamî' moropai Maikanyamî'” (2011).

LIÇÃO 18. Morfologia: os adjetivos

Eseurîmanto'

Umîi

A- Inonkonpe a'sere nai?

B- Kaane, ximonkonpe man.

A- Î' wani awanî e'nen, a'sere wani ximonkonpe?

B- Auruta awesa wenai ximonkonpe wani.

A- Kaiwaraakukon arentasa wani'pî kusankonpe?

B- Inna, kusankonpe awanî mîrîrî.

A- Makaxira kurenan moro nai?

B- Inna, moro man, aimutun ye' neken.

A- Moriîpe esenyaka'manto wani uyarekonton pîmî'pî.

B- Inna, morîpe pu'kuru esenyaka'manto wani.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os adjetivos funcionam para descrever as qualidades dos substantivos (os seres e as coisas). Em Macuxi, o adjetivo vem antes do substantivo:

Mîrîrî xi'mîrikkî tî'. *Isso é uma pedra pequena.*

Mîikîrî kaiwan paaka. *Ela é uma vaca gorda.*

Também, o adjetivo pode se combinar com a partícula **-pe** (“no-estado-de”) e o verbo **man**, “ele/ela é” do verbo wani.

Aikiton pe amooko man.

velho no-estado-de avô é

O avô é velho.

Esta construção é possível no plural também:

Aikitonkon pe amookoyamî man.

Os avós são velhos.

Ankupî

1. Amooko nîpîimî menuka'kî makuusipe moroopai karaiwape to' eratîkî.

Exemplo: pimi pimenta

1. makaxira _____
2. a'nai _____
3. paruuru _____
4. kaiima _____
5. maasari _____

2. Î' kaima tekkari koneekato amookoya? Menuka'kî makuusipe.

Exemplo: manka yekku suco de manga

1. a'nai yekku _____
2. kaiima yekku _____
3. paruuru yekku _____
4. ikei makaxira yekku _____
5. tuma piimi akirî _____

3. Seeni maikon makuusipe menukakî:

1. Meu pai é grande. _____
2. Minha mãe é alegre. _____
3. Ele é preguiçoso. _____
4. Você é ligeiro. _____
5. Eu sou magro. _____
6. Eles são gordos. _____
7. Minha irmã é inteligente. _____
8. Meu irmão é pequeno. _____
9. Eles são Wapichana. _____
10. Nós somos Macuxi. _____



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Kísera' pînto eseeru

Amenan pe umû waniya,
kísera tipînsen tamî'nawîrî pra.
Î tonpe?
To' eserupe awepitî'pî maurimîn iwa'tiia,
imunkepe tíserekon e'to'pe.
Ikoneekasaiya pra awaniya,
imun pra ixere wani.
Mîrîrî Makuusiyamîya amenan tînmîrikon pînto eseeru.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 19. Morfologia: os adjetivos: graus comparativo e superlativo

Eseurîmanto'

Kamo

A- Iwo'ne' pu'kuru yaako amooko waraino', ko'ko?

B- Kaane, imaran.

A- Iwo'ne' mîkîrî uwi mararîpra?

B- Inna, tiaronkon yentaino'.

A- Ipoope waikin pun nai, ko'ko?

B- Inna, ipoope pu'kuru man, upa'ri.

A- Mararîpra pemonkonyamî epereesa nai, ko'ko?

B- Inna, upa'ri, mararîpra pemonkonyamî epereesa man.

A- Î' kai? Waikin wîi tuutîkonpa?

B- Inna, entamo'kantokon pe.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O Comparativo

Quando comparamos duas pessoas ou duas coisas, o resultado pode ser que os dois elementos são iguais, ou que um elemento é superior ou inferior do que o outro.

A palavra **waraino'** expressa o grau de igualdade:

José waraino' ari'ke Maria.

José é esperto como Maria.

Amooko waraino' kusan paapai.

Papai é alto como você.

Paapa waraino' irirî amîrî.

Você é bravo como papai

O grau de superioridade é indicado pelas palavras **yentai** e **yentaino'**.

Kore'ne pattia yoroi yentai.

A melancia é maior do que o caju.

Nari' kaikuxi wayamuri yentaino'.

A onça é mais perigosa do que o jabuti.

Epu'nen uurî mooi yentai.

Sou mais sábio do que meu irmão mais novo.

Kore'nan uyewî ayewî yentaino'.

Minha casa é maior do que a tua casa.

O grau de inferioridade é indicado pela palavra **ma're**:

Eseurîma amooko ma're. *Vovô fala menos.*
To' ma're esenumenkato' man. *Eles pensam menos.*
Arinmaraaka ma're kusan kaware. *O cachorro é menos alto do que o cavalo.*

O Superlativo

O grau de superlativo indica os extremos da qualidade da coisa ou do ser, seja ao máximo ou ao mínimo. As expressões **pu'kuru** e **mararîpra** expressam o superlativo.

Ipoo pu'kuru tuma. *A damurida é boa demais.*
Nosanton ko'ko mararîpra. *A avó é velha demais.*

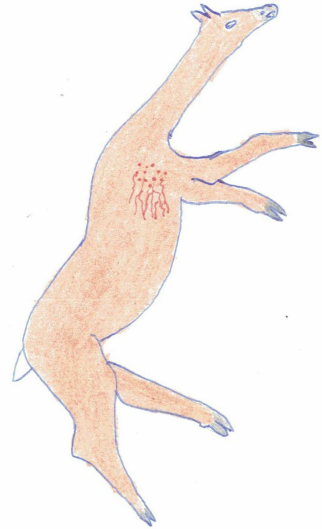
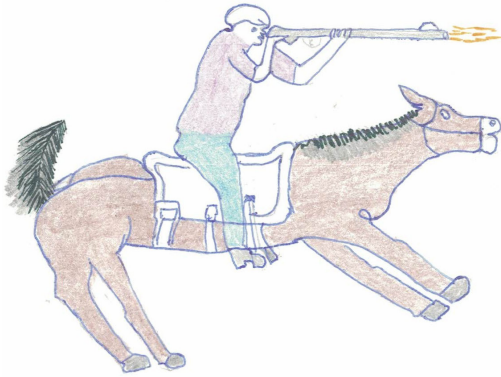
Ankupî

- Yairî wikkakî: o'non ye'kakon yairon eseurîmanto mai?
() waraino', yentai, ma're
() kaiwan, meekoro, aimutun
() karawapan, eserenka, eka'tumî
- Mai menukasa yonpa'tikî seenikon ke (waraino', yentai, yentaino' mare').
 - Amooko _____ uurî.
 - Kane'pe uwi manto' _____.
 - Ipikku Paapa tiaronkon _____.
 - To' _____ epu'nen uurî.
- Wikkakî itona poirî (mai: waraino', yentai, yentaino' ma're).
 - To' waraino' paapakon. _____
 - Inkamoro yentai eka'tumî. _____
 - Amirî yentaino' paapai. _____
 - Uurînikon ma're to'man. _____
- Yairon ke mai yonpa'tikî (pu'kuru, mararîpra) ke.
 - Morî _____ ko'ko eseru.
 - Esenyaka'makoi maama _____.
 - Kane _____ mîikîrî kaware.
 - Pemonkonyamî emurukuntî _____.
 - _____ moro'yamî apisi'pîuya.

Makuusi Eseru

Kamo

Penaronkon kamo yanpîti'pî tixura'tii neken.
Mîrîti warantî tiyokon koneekapîti'pî to'ya.
Sîrîripe tiaronpe tiyokon koneekato to'ya eseru man.



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 20. Morfologia: os números ordinais e cardinais

Eseurîmanto'

Umukuyamî

A- Î' warapokon pemonkonyamî wani'pî umîiya'?

B- Mia' tamî'nawîrî' kaixarî to' wani'pî.

A- Î' warapo kaixaronkon anmukuyamî warayo'kon?

B- Seurîwîne mia' pona tîmo'tai kaixaronkon.

A- Moroopai wîriixanyamî?

B- Saakîne kaixaronkon neken.

A- E'mainon kanan, anî, wîrî' ou warayo'?

B- Wîrî', ari'ke pu'kuru mîkîrî.

A- Ipîkîron kanan?

B- Warayo' mîkîrî, iwo'ne'.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Há quatro números básicos em Macuxi:	1 =	tiwin	um, uma
	2 =	saakîne	dois, duas
	3 =	seurîwîne	três
	4 =	saakîrîrî	quatro

Os demais números se expressam fazendo a contagem nos dedos da mão, **mia'**, e do pé, **pu**.

A posposição **pona**, “para”, combina-se com a palavra **tîmo'tai**, “mudando” (uma forma do verbo **mo'ta**, “mudar”) para expressar os outros números.

5 =	mia' taikin	“mão-lado”
6 =	tiwin mia' pona tîmo'tai	“1-mão-para-mudando”
7 =	saakîne mia' pona tîmo'tai	“2-mão-para-mudando”
8 =	seurîwîne mia' pona tîmo'tai	“3-mão-para-mudando”
9 =	saakîrîrî mia' pona tîmo'tai	“4-mão-para-mudando”
10 =	mia' tamî'nawîrî	“mão-toda”
11 =	tiwin pu' pona tîmo'tai	“1-pé-para-mudando”
12 =	saakîne pu' pona tîmo'tai	“2-pé-para-mudando”
13 =	seurîwîne pu' pona tîmo'tai	“3-pé-para-mudando”
14 =	saakîrîrî pu' pona tîmo'tai	“4-pé-para-mudando”

15 =	pu' taikin	“pé-lado”
16 =	tiwin iratai pu' pona tîmo'tai	“1-outro lado-pé-para-mudando”
17 =	saakîne iratai pu' pona tîmo'tai	“2-outro lado-pé-para-mudando”
18 =	seurîwîne iratai pu' pona tîmo'tai	“3-outro lado-pé-para-mudando”
19 =	saakîrîrî iratai pu' pona tîmo'tai	“4-outro lado-pé-para-mudando”
20 =	pu' tamî'nawîrî <i>ou</i> tiwin pemonkon	“pé-todo” “uma pessoa”

Ankupî

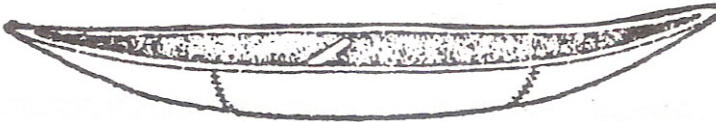
1. Î'kon epeerukon yemenukon tî'kî meruntî winî.

1. kîse _____
2. pattia _____
3. maapiya _____
4. yoroi _____
5. maku _____

2. Î' kon ku'kî yemenuukon pia.

1. xuyu
2. a'munan
3. kuwaiso
4. roriwa
5. riku'nan

3. O'makon pataakî moroopai menuitî'kî to' kaixarî tiwinpî ou mia' taikin pîkîirî.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

4. Ikunetîto tî'kî iteesekon kaixarî:

1. _____ pemonkonyamî kaixarî o'makon nai?
2. O'non ye'ka ikunetîto ese' mîrîrî saakîne pu' ratai pona tîmotai? _____
3. Î tonpe seuwîrîne mia' pona tîmo'tai taiya? Eseurîmakî ipî. _____
4. Î warapon ayenya moroopai apu' epeeru tiwin iratai to' tîise? _____
5. Î warapon uyenukon nai? _____

5. Yu'kî:

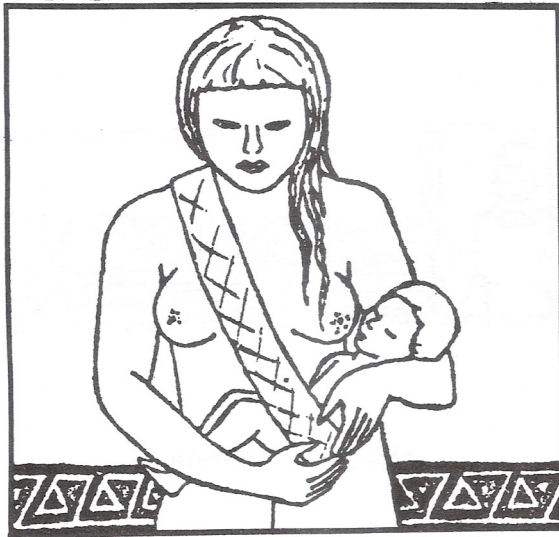
1. Anî'kan inkamoro xuyu to' yemenukon o'makon? _____
2. A'munan yemenu o'ma, toron, mororon? _____
3. O'non ye'ka pata mororon roriwape tesa'sen? _____
4. Saakîrî toronyamî ku'kî riku'nan yemunuukon. _____
5. O'non ye'ka kaikuxi yemenukon? _____

Makuusi Eseeru

Wittî erenkato

Eeserunpanen pî awayupanen kîko'mamîi (2x)

Eserunpakî waraura (4x)



Fonte: Amódio e Pira (1983).

LIÇÃO 21. Morfologia: a possessão

Eseurímanto'

Kaware

A- Anî' yekîn mîikîrî kaware?

B- Uyekîn mîikîrî kaware.

A- Ayekîn kaware ka'ne?

B- Inna, ka'ne uyekîn.

A- Aimutun ayekîn?

B- Kaane, rikkutun uyekîn.

A- Moroopai atamoya itekîn kaware neesa nai?

B- Inna, tekîn neesaiya man.

A- Maasaron itekîn?

B- Inna, maasaron itekîn.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Para indicar a possessão, usamos prefixos e sufixos.

No singular, são os prefixos **u-** *meu, minha*, **a-** *teu, tua* e **i-** *dele, dela, seu, sua*.

Notamos que às vezes, **i-** se transforma em **it-** antes de uma vogal.

No plural, o sufixo **-kon** é usado junto com o prefixo **u-** para dizer *nosso, nossa* (**u-yewî'-kon**, *nosso casa*). Também o sufixo **-kon** é usado com o prefixo **a-** para dizer *de vocês* (**a-yewî'-kon**, *casa de vocês*).

Observamos que os pronomes **anna** *nós (exclusivo)* e **to'** *eles, elas* não usam nem prefixo nem sufixo. Esse pronomes acompanham a raiz do substantivo, neste caso, **yewî'**.

uyewî'	<i>minha casa</i>	uyewî'kon	<i>nosso casa (inclusivo)</i>
		anna yewî'	<i>nosso casa (exclusivo)</i>
ayewî'	<i>tua casa</i>	ayewî'kon	<i>casa de vocês</i>
itewî'	<i>casa dele/ dela</i>	to' yewî'	<i>casa deles/ delas</i>

Em Macuxi, se usa a palavra **yekîn** *animal* para expressar a possessão de um animal domesticado: **uyekîn kaware**, *meu animal cavalo*.

uyekîn	<i>meu animal</i>	uyekînkon	<i>nosso animal (inclusivo)</i>
		anna yekîn	<i>nosso animal (exclusivo)</i>
ayekîn	<i>teu animal</i>	ayekînkon	<i>animal de vocês</i>
itekîn	<i>animal dele/ dela</i>	to' yekîn	<i>animal deles/ delas</i>

Certos substantivos têm uma forma geral e outra forma para expressar a possessão.

mia'	<i>mão</i>	-yenia	uyenia	<i>minha mão</i>
u'wi	<i>farinba</i>	-yuwari	ayuwari	<i>tua farinba</i>
amooko	<i>avó</i>	-tamo'	utamo'	<i>meu avó</i>
ko'ko'	<i>avó</i>	-no'	ano'	<i>tua avó</i>

Ankupí

1. Yu'kí yairí eseurímanto' warantí:

1. Aní ayekín ese' makuusipe? _____
2. Aní yekín ka'ne? _____
3. O'non ye'ka ayekín yemenu? _____
4. Aníya itekín yenesa nai? _____
5. Í' ye'ka itekín kaware? _____

2. Itekínon kaware yemenukon menukákí makuusipe:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

3. Mai menukasa ximirikípe yu'kí:

1. Aníkan ayeekínan toronyamí mororonkon? _____
2. O'non ye'ka o'ma tixi'po sorookanen? _____
3. O'non ye'kakon iteekínan ayun? _____
4. Í' ye'ka ayekín woro'ke yemenu? _____
5. Yekín waní witta wonkon ku'tí? _____

Makuusi Eseeru

Eserenkato

- 1 - Wawin pe toron pe (2x)
Uwuku kurumauya
Paiwa kurumauya
Awukuton piipi.
- 2 - Uyariku yapînen piipi. (2x)
- 3 - Parakka pokînen piipi, usari pokînen piipi.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

LIÇÃO 22. Morfologia: os verbos transitivos e intransitivos

Eseurîmanto'

Waikin

A- Waikin wî'pî yaakoya?

B- Inna, wî'po waikin wî'pîya.

A- Î' koneka'pî ko'ko'ya waikin punke?

B- Tuma kone'ka'pîya ipoope waikin xiwixikîrî'pîke.

A- Ani' yanno'pî ko'ko'ya tumapî awentamo'kato'pe?

B- Na'na moroopai iteeru yanno'pîya.

A- Î' ne'pî'pî na'naya ko'ko'pia?

B- Kaxiiri, ikei moroopai pimi ne'pî'pîya.

A- Mai'pe na'na wuku kaxiiri wani'pî?

B- Kaane, a'ki'kupe wani'pî ipoope.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O verbo transitivo precisa ter um objeto direto:

Paaka era'ma'pî warayo'ya. *O homem viu a vaca.*

Warayo' é o sujeito, **era'ma'pî** é o verbo e **paaka** é o objeto.

Em Maçuxi, o sujeito que tem um objeto direto leva o sufixo **-ya**: **warayo'ya**. É chamado o “**sufixo ergativo**”.

Nesta frase, indique o sujeito, o verbo e o objeto:

Warayo' era'ma'pî paakaya. *A vaca viu o homem.*

O verbo intransitivo tem somente um sujeito. Não tem objeto direto.

Toron eserenka. *O pássaro canta.*

Ankupî

1. Verbokon wikkakî ito'koi moroopai awemenukasa karemekî iipia.

a. Maama eserenka'pî wawa winato'pe. _____

b. Arinmaraaka eka'tumî'pî warayo' wenairî. _____

c. Kuwai yekku inîrî'pîuya ko'manpra. _____

d. Wîri' ewenepîtî'pî. _____

e. Pixaana entamo'ka'pî. _____

2. Mai î'pî ikaremenkon menuka'kî miataikin kaixarî.

a. Î' koneka wakîto.
_____.

b. Î' koneka wakîto pepîn.
_____.

c. Î' koneka wakîto pepîn.
_____.

d. Î' koneka wakîto.
_____.

e. Î' koneka wakîto.
_____.

3. Anî'kan maikon koneka wakîto? Anî'kan maikon koneka wakîto pepîn?

1. Ipînununkoikon inkamoro moreyamî.

2. O'maya uyera'ma'pî.

3. Kanamî namaanen paapai.

4. Kîse pîmî to'ya tímûriya.

5. Yaakoya ka'ne kaware yenna'pî.

6. Tamanuwa wîti e'mataurî.

7. Moro' yanî ko'ko'ya.

8. Pixaana era'ma'pîuya.

9. Waikin wî'pî to'ya wî'po.

10. Moro' kore'nan.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Kamo



Artista: Charles Gabriel.

LIÇÃO 23. Morfologia: os verbos: o sufixo ergativo –ya

Eseurímanto'

Paruru yekku

A- Ko'ko wukuton paruru yekku kone'kaya, manon?

B- Inna, maama, ikone'kauya.

A- Î' kone'kaya moroopai ko'ko' yare'ton?

B- Î'ton pra man. Paruru kone'kauya innîrî.

A- Î' ye'ka paruru ye amiîri ya'won, maama?

B- Pa'kuwa, maripa, naasa, wararanta ye'kon neken pînsauya.

A- Î' wani paruru emî'sa iku'pî'pîya?

B- Ixiranma'pîuya moreyamî enuupanen pia.

A- Moreyamîya ko'ko' pîika'tî?

B- Inna, ipîika'tî to'ya. Paruru ye'ka naa to'ya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A Língua Macuxi é uma das poucas línguas do mundo que indicam o sujeito da frase transitiva com um sufixo, –ya. É chamado o “**sufixo ergativo**”. Vejamos estas duas frases:

Paaka era'ma'pî kawareya. *O cavalo viu a vaca.*

Kaware era'ma'pî paakaya. *A vaca viu o cavalo.*

Na primeira frase, a palavra **kaware** leva o sufixo –ya, então sabemos que é o cavalo que é o sujeito da frase, ou seja, é o cavalo que viu a vaca.

Na segunda frase, a palavra **paaka** leva o sufixo –ya, então sabemos que é a vaca que é o sujeito da frase, ou seja, é a vaca que viu o cavalo.

Já que o sujeito da frase é marcado com o sufixo ergativo –ya, pode-se colocar o sujeito no início ou no fim da frase, sem mudar o significado.

Paaka era'ma'pî kawareya. *O cavalo viu a vaca.*

Kawareya paaka era'ma'pî. *O cavalo viu a vaca.*

Lembramos que a ordem típica das palavras na frase transitiva em Macuxi é **objeto-verbo-sujeito, OVS**. O objeto do verbo vem sempre antes do verbo. É o sujeito que pode se colocar antes do objeto ou depois do verbo, por causa do sufixo ergativo **-ya**.

Em comparação, a ordem típica das palavras na frase transitiva em Português é **sujeito-verbo-objeto, SVO**, ao contrário da ordem em Macuxi.

Ankupí

1. Yu'kî:

1. Í' karemen mîrîrí sujeito mai menukasa?

2. Mîrîrí sufixo ergativo menukaki: _____

2. Maikon menukasa yonpatí'kî iipia pí **-ya** ke.

1. era'ma _____
2. pa'tî _____
3. yarî _____
4. poka _____
5. entamo'ka _____

3. Seení maikon, "S" menukaki sujeito yokoi, "V" menukaki verbo yokoi, moroopai "O" menukaki objeto yokoi.

Exemplo: Paaka wî'pî kaikuxi.
 O V S

1. Moro' yaní'pî waranaya.

2. Warana era'ma'pî moreya.

3. Moreya toron poka'pî.

4. Waimu wî'pî kurunya.

5. Inkamoroya kîse pí'mí'pî ko'manpra.

4. Yaironkon mai menukasa wikkakî (X) ke:

- () Moro'ya moroopai tí'ya.
- () Tí'ya moroopai moro'ya.
- () Waikin era'ma'pî paapa'ya.
- () Paapa'ya waikin era'ma'pî.

Makuusi Eseeru

Innî

Innî kapî ko'ko'ya, anî' yu'se wanî pepîn tiipia,
maasapra ya'pîimaiya.
Moroopai tíwa'se neken esenyaka'ma innî kapî'pî.

Kaikuxi moroopai wayamuri pantoni: eka'tunpînen

Wayamuri eporî'pî kaikuxiya. Wî' pîrakon po eporî'pîiya; wî' kurenan,
seeni Maturuka waraino.

- Ka'ne amîrî – ta'pî wayamuriya kaikuxi pî.
- Inna, ka'ne uurî – ta'pî kaikuxiya.
- Maasa kin! Etonpa pai man! Maasa kin! Ekatunî pai man!
Wî poro to' eka'tumî'pî.
- Ka'ne pe katunkî! – ta'pî wayamuriya kaikuxi pî.
- Anîmîuya – ta'pî kaikuxiya wayamuri pî.
To' wîtî'pî. Kaikuxi ekatumî'pî ka'ne pe. Moroopai wî' nekata pona
kaikuxi erepamî'pî. Wayamuri eporî'pîiya wî' nekata po:
– Aseruku pepîn, ka'ne amîrî! – ta'pî kaikuxiya wayamuri pî.

Tiaron wayamuri eporî'pîiya wî' nekata po. Tiaron wanî'pî xinpata
ite'mapî po.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyamî’, Wairayamî’ moropai Maikanyamî’” (2011).

LIÇÃO 24. Morfologia: os verbos: os prefixos e sufixos pronominais

Eseurímanto'

A- Anîya toronyamî yapisî'pî, eru?

B- Mooi'ya to' apisi'pî.

A- Toronyamî iwa'pî maamaya?

B- Inna, mararîpra to' iwa'pîya.

A- Saakîne woro'ke munkiyamî yari'pîya ?

B- Inna, to' yari'pîuya.

A- Xi'mirikîkâ rîwo yari'pîya?

B- Inna, uwaakîriipe yari'pîuya.

A- Marakkanyamî poka'pî ayunya?

B- Inna, tu'ke to' poka'pîya.

Toronyamî

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Em Macuxi, o sujeito do verbo pode ser indicado por um sufixo quando a pessoa é singular. Veja estas frases da 3ª pessoa do singular.

Paaka wî'pî warayo'ya.
Paaka wî'pîiya.

O homem matou a vaca.
Ele matou a vaca.

O sujeito **warayo'** é substituído pelo sufixo **-i** que é seguido pelo sufixo ergativo **-ya**.

O objeto do verbo, **paaka**, também pode ser substituído, neste caso pelo prefixo **-i**.

Paaka era'ma'pîiya.
Iwî'pîiya.

Ele matou a vaca.
Ele a matou.

O sufixo da 1ª pessoa do singular que indica o sujeito é **-u**.

Yei pîmî uurîya.
Ipîmiuya.

Eu planto a árvore.
A planto.

O prefixo da 1ª pessoa do singular que indica o objeto é **u-**.

Uurî pa'tî'pî pixanaya.
Upa'tî'pîiya.

O gato me bateu.
Ele me bateu.

O sufixo da 2ª pessoa do singular é zero (ausência). O sufixo ergativo **-ya** se junto ao verbo.

Kîsera' pîmî amîriya.	<i>Tu plantas a maniva.</i>
Ipîmiya.	<i>A plantas.</i>

O prefixo da 2ª pessoa do singular que indica o objeto é **a-**.

Amîri yanna ko'ko'ya.	<i>Vovó te chama.</i>
Ayannaiya.	<i>Ela te chama.</i>

Notamos que para as pessoas do plural, o sujeito e o objeto não podem ser substituídos por prefixos ou sufixos. Os pronomes ficam separados.

uurînikon	Toron poka'pî uurînikonya.	<i>Nós (com você) flechamos o pássaro.</i>
anna	Moro' poka'pî annaya.	<i>Nós (sem você) flechamos o peixe.</i>
amîrinîkon	Warana poka'pî amîrinîkonya.	<i>Vocês flecharam a paca.</i>
to'	Kaikuxi poka'pî to'ya.	<i>Eles flecharam a onça.</i>
uurînikon	Uuurînikon era'ma'pî toronya.	<i>O pássaro nos viu.</i>
anna	Anna era'ma'pî moro'ya.	<i>O peixe nos viu.</i>
amîrinîkon	Amîrinîkon era'ma'pî waranaya.	<i>A paca viu vocês.</i>
to'	To' era'ma'pî kaikuxiya.	<i>A onça viu eles.</i>

Ankupî

1. Mai menukaki prefixo yarakkîron.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Seenikon maikon menukaki prefixo moroopai sufixo ke.

Exemplo: Paaka wî'pî amookoya. > Iwî'pîiya.

1. Toron poka'pî umîiya. > _____
2. Moro' apisi'pî yaakoya. > _____
3. Ereuwe wî'pî ko'koya. > _____
4. Moro' puru'pî uno'pîya. > _____
5. Amîri era'ma uuriya. > _____

Makuusi Eseeru

Apîri

Toron apîri nonpo tera'masen, tapisen pepîn,
maasapra apîsayaya, ataramatîiya ako'manto'ya.
Î' kaima? Pemonkon apisîtonpono'pîya,
tîno'pîton eporî pepîn,
mîrîrî morono'pî pe.

Kaikuxi moroopai wayamuri pantoni

Ataitaiya wayamuri eporî'pî. Yakitîpa'pîiya tî' ke itesemu pona Ataitaiya.
Iwî'pîiya.

Moroopai wayamuri wîtî'pî. Moroopai kaikuxi eporî'pî wayamuriya
imu ikînîsaiya tanne:

- Î' pî awanî mîrîrî? – ta'pîiya.
- Imu yakuuya.
- O'non patawon epo'saya?
- Seenî patawon – ta'pîiya.

Tuna ena pona yari'pîiya. Tuna ena pona yari'pîiya, kaikuxi
yaironka'pîiya. Mairon tuna ena pona yenko'pîiya:

- Seenî tuna ya'mîta imu esa wani. O'non ye'ka enanen amîrî?

Moroopai tî' watî'pîiya imuwoi, morîipe iwati'pîiya. Tî' iwati'pîiya.
Eena'pî. Mîkîrî kaikuxi ena'pî tuna ka. Eseuronka'pî. Tî' enumî'pîiya
iwenairî. Moroopai xinpata asamanta'pî, eesenpo pepîn.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyamî’, Wairayamî’ moropai Maikanyamî’” (2011).

LIÇÃO 25. Morfologia: o verbo: wanî “ser/estar”

Eseurîmanto'

Konoi'pî

A- O'non pata konoi'pî to' wanî?

B- Iku'pîka konoi'pî to' wanî.

A- Î'wani wanî e'nen eesewankonomasa mîrîrî, yaako?

B- Eesewankonomasa sîrîrî moro'yamî yapi'sauya pra wanî e'nen.

A- Î' ke moro'yamî tapiixen iku'pîka?

B- Ximuke, moraike, pentîke, ayake, kari'ke moroopai konoi'ke.

A- Moroopai pîrîuke?

B- Inna, pîrîuke, tîise ayake kaane, nari'pe awanî.

A- Î' tonpe nari' aya yapurîto?

B- Nari' aya maaspra miarî iku'pîka tiaronkon oma'kon e'tî'ka.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A conjugação de um verbo é a apresentação de todas as formas do singular e do plural das 1ª, 2ª e 3ª pessoas, além do tempo, do modo e do aspecto verbal. Aqui é a conjugação do verbo **wanî** que representa os verbos “ser” e “estar” do Português, no tempo presente, no modo real e no aspecto contínuo.

wanî	<i>estou, sou</i>	e'nî (kon)	<i>estamos, somos (inclusivo)</i>
		anna wanî	<i>estamos, somos (exclusivo)</i>
awanî	<i>estás, és</i>	awanîkon	<i>estais, sois</i>
awanî	<i>está, é</i>	to' wanî	<i>estão, são</i>

Há formas irregulares que também expressam o tempo presente.

wai	<i>estou</i>	uurînîkon man	<i>estamos (inclusivo)</i>
		anna man	<i>estamos (exclusivo)</i>
nai	<i>estás</i>	amîrînîkon man	<i>estais</i>
man	<i>está</i>	to' man	<i>estão</i>

Há formas interrogativas.

Nan?	<i>Tu estás?</i>	Na'tí?	<i>Vocês estão?</i>
Nai?	<i>Ele/ela está?</i>	To' nai?	<i>Eles/elas estão?</i>

Para formar o passado, o sufixo **-'pî** acrescenta-se ao verbo.

wanî'pî	<i>estava, era</i>	e'nî(kon)'pî	<i>estávamos, éramos (inclusivo)</i>
		anna wanî'pî	<i>estávamos, éramos (exclusivo)</i>
awanî'pî	<i>estavas, eras</i>	awanî'pikon	<i>estáveis, éreis</i>
awanî'pî	<i>estava, era</i>	to' wanî'pî	<i>estavam, eram</i>

Ankupî

1. Yu'kî.

Î' waraapon mai wanî eseeru menuka'kî karaiwape?
_____.

2. Konoî'pî wîtînto' pata'se menuka'kî miataikin kaixarî.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

3. Mai wanî pia taato karaiwape menuku'kî.

1. anna wanî _____.
2. awanî _____.
3. enîkon _____.
4. to' wanî _____.
5. wanî _____.
6. awanîkon _____.
7. awanî _____.

Makuusi Eseeru

Aya

Ayake moro'yamî tînenan pemonkonyamî,
tîise setapairî tapuresen pepîn, iteseru mororon.

Î' kaima? Akitapa moroopai itînnen, esaya taa,

“Tunaka ena'tî tamî'nawîrî moroopai kîseukatî.” Mirîrî itîmîpia'tî to'ya.

LIÇÃO 26. Morfologia: os verbos: a forma interrogativa

Eseurîmanto'

A'ki'kupe umînî

A- Î' pî aromakî mîrîrî, manon?

B- A'ki'kupe umînî enasapî.

A- Î' kaima exipiata'pî ayesa'pî?

B- Tînînpî: a'tumara e'nîto, emoronope e'nîto, emi'ne e'nîto, moroopai tiaronkon.

A- Iteepi naka moro nai?

B- Inna. Tamî'nawîrî ayare'pe tîwesen yonpaya pepîn – kaiwan, a'ki'ku, inîne.

A- O'non ye'ka iteepi'ton eporî'pîya?

B- Yei pî' pokon: marîkînî ye, ekui ye, wari'ma ye, taratara ye, moroopai mai'pe tîwe'senon.

A- Mîrîrî paranpî eenîya, î' kone'ka?

B- Inna, asa'kî, eka'tunpîkî, morîipe ayesa' e'to'pe.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Há várias maneiras de fazer uma pergunta em Macuxi. Qualquer frase pode ser transformada em pergunta mudando o tom de voz, terminando a frase com um tom ascendente.

Piasan mîlkîrî. *Ele é pajé.*

Piasan mîlkîrî? *Ele é pajé?*

Também pode usar os advérbios interrogativos.

Anîkan inkamoro? *Quem são eles?*

Î' koneekaya? *O que estás fazendo?*

O'non pata attî, amooko? *Aonde vai, vovô?*

Já vimos que há formas interrogativas do verbo **wanî**.

Emi'ne na'tî? *Vocês estão com fome?*

Pri'ya ko'ko' nai? *Vovó está bem?*

Para responder às perguntas, o afirmativo é **inna**, sim, e o negativo é **kaane**, não.

A forma negativa que acompanha o verbo é **pra**, não.

Pri'ya nan? *Você está bem?*
Inna, pri'ya wai. *Sim, estou bem.*
Kaane, pri'ya pra wai. *Não, não estou bem.*

Ankupî



Artista: Artênio de Lima Silva.

1. Era'mato era'ma'kî moroopai yu'kî.
 1. O'non pata awanî mûkîrî pri'yaprawon?
 2. Î' iteparan, esenumenkato?
 3. Î' koneka piasanya?
 4. Î'tonpe apo' moro nai?
 5. Epi moro nai? O'non pata?
2. Seeni maikon menukakî ekaramapîtokonpe.

Exemplo: Pri'ya pra unre man. > Pri'ya pra anre nai?
1. Amooko pu'pai ne'ne'pe man. > _____
2. Uyun eekomi'masa man ipîra. > _____
3. Tarî epi'ton man. > _____
4. Anna man pri'ya pra. > _____
5. Ko'ko wîtî piasan pia. > _____

Makuusi Eseeru

Paran

Pena paran yepi epítî'pî upatakonya.
Aton yepi kiyaukîri ye. Apotaimî yepi a'nai piipî. Pata morono'pî taren.
Mîrîrî warantî to' eseeptî'tî'pî.

Muxu pantoni

Muxu xu'min eporî'pî kaikuxiya. Tenu imo'kapîtîpîiya sa'narî muxuya.
Kurenan tuna yenapo awanî'pî; parana yenapo.

– Seenî parana iratai pona attî'kî, uyenu! – ta'pî muxuya.

Moroopai itenu wîtî'pî parana iratai pona.

– Parana iratai poi axi'kî, uyenu! – ta'pîiya.

Itenu yanapîiya.

– Parana iratai poi uyenu iipî, uyenu iipî, uyenu iipî, uyenu iipî – tsapoi–
tsapoi–tsapoi.

Moroopai innî yarima'pîiya.

Moroopai kaikuxiya eporî'pî tenu yarimasaiya tanne.

– Î' pî awanî, yaako? – ta'pîiya.

– Seenî uyenu'pî uxu'min – ta'pîiya.

– Maasa kin, ayera'mauya tanne!

Moroopai:

– Axi'kî, uyenu, parana iratai poi! – ta'pî muxuya.

Itenu iipî'pî tsapoi–tsapoi–tsapoi– tuna poro.

– Uurî kanan, uwakîri pe man! – ta'pî kaikuxiya.

Moroopai kaikuxiya tenu mo'ka'pî sa'narî. Moroopai kaikuxiya tenu yarima'pî:

– Parana iratai pona attî'kî, uyenu! – ta'pî kaikuxiya.

– Parana iratai pona attî'kî, uyenu! – ta'pîiya, muxu warantî.

Moroopai:

– Innî, attî'kî, uyenu! – ta'pî kaikuxiya.

– Uwakîri pe man, uwakîri pe man. Uyeseru pe nixi, yaako! – ta'pîiya.

Moroopai muxu senuminka'pî kaikuxi pî. Moroopai kaikuxiya:

– Axi'kî, uyenu, parana iratai yapai! – ta'pîiya.

Moroopai kaikuxi yenu iipî tanne.

– Moro e'kî itenu! – ta'pî muxuya kaikuxi yenu pî.

Kaikuxi yenu emîpamî'pî.

– Moro e'kî, itenu! – ta'pîiya.

Moroopai kaikuxi erati'pî'tî'pî tenu iwa'pîiya.

Mîkîrî nîrî muxu iwa'pî kaikuxiya. Tîise muxu esonomî'pî. Kun ye muntana eesonomî'pî kaikuxiya tanî namai.

LIÇÃO 27. Morfologia: as formas negativas

Eseurímanto'

E'minan

A- Entamo'ka pai nan?

B- Kaane, entamo'ka pai pra wai.

A- Innakarî! Emi'ne pra nan?

B- Kaane, emi'ne pra wai. Amîrî kanan, emi'ne nan?

A- Inna, mararî neken. Moro' nai aapia?

B- Kaane, moro' ton pepîn uupia.

A- Konoî'pî uutî moriya. Uyarakkîrî attî?

B- Kaane, uutî pepîn. Moro' yapinen pepîn uurî.

A- Inna moriya. Tarî awenamî?

B- Kaane, tarî uko'mamî pepîn, uyewî'ta uutî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Há 4 formas para expressar o negativo em Macuxi:

kaane

pra

pepîn

pîn

kaane é usado para responder a perguntas de “sim ou não”, **inna** ou **kaane**.

pra é usado para negar as formas temporárias do verbo **wanî**, *estar*.

pepîn é usado para negar os outros verbos.

pîn é a forma curta de **pepîn**, usada na fala rápida; é uma variação livre.

Ankupî

1. Mai yonpatakî **inna** moroopai **kaane** menukakî iwaasakkon ya.

1. _____ ayuse' pra wai.

2. _____ mararî pra man.

3. _____ eporîuya pepîn.

4. _____ enaposa sîrîrî.

5. _____ uurî yairon pepîn.

2. Tarîpai eseurimanto yawon maikon iwaimatî'kî: **pra**, **pepîn**, **pîn**.
Mîrîrî tîpo karaiwape menekakî.

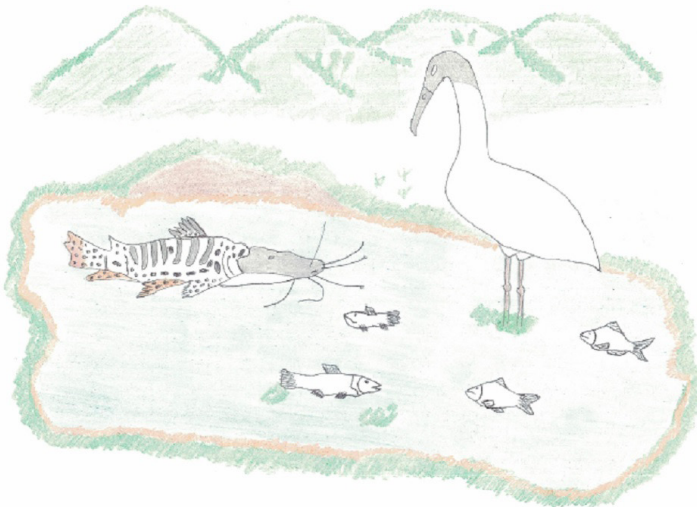
1. Kuwai yuse' pra wai. _____
2. Apo' era'maya pepîn. _____
3. Moro'yamî enukupî. _____
4. Pemonkonyamî ennapo'pî. _____
5. Itese' pîn arinmaraaka. _____

3. Kaane taatoke maikon menekakî, **kaane** ou **pra** ou **pepîn** ke.

1. Entamo'ka wai. _____
2. Komi'pe man. _____
3. Xi'nîsa wai. _____
4. Ewaronya konoï'pî uutî. _____
5. Amooko esenyaka'ma attî penane. _____
6. Tuna yu'se nan? _____
7. Yei era'mai attî yu'ya. _____
8. Î' nai aapia? _____
9. Konoï nai aapia? _____
10. Manka yu'se anna man. _____

Makuusi Eseru

Ikuupîka



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 28. Morfologia: os verbos “wítî” e “iipî”

Eseurímanto'

Mayu

A- Penane attíkon esenyaka'mai mayupe?

B- Inna, anna wítî. Attí anna pokonpe?

A- Inna. Aníkan iipî apúikatú?

B- Yaakopokon iipî.

A- To' wítî pra awaníya?

B- Uutî to' iipî nîmúikápe.

A- Yaakopokon wítî túpo?

B- Parakari ma'tú anna wuku ton!

A- Inna, aikiton, anna wítî.

B- Maasa eru iipî nîmúikáuya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os verbos **wítî** *ir* e **iipî** *vir* são muito frequentes na fala Macuxi. Suas formas são irregulares. Há outros verbos irregulares. Eles terminam com as sílabas –mî, –rí, –pî, –kî.

erepamî *chegar* **enîrî** *beber* **ekaremekî** *contar*

Uutî epîremai.

Vou rezar.

Attí esenyaka'mai.

Você vai trabalhar.

Attí mîña.

Ele/ela vai na roça.

Wítîn soxita.

Nós (inclusivo) vamos na igreja.

Anna wítî konoi'pî.

Nós (exclusivo) vamos pescar.

Attíkon mayupe.

Vocês vão no ajuri.

To' wítî entamo'kai.

Eles/elas vão comer.

Uuiipî sírîrípe.

Venho hoje.

Aaipî penane.

Você vem amanhã.

Aaipî komîya.

Ele/ela vem à tarde.

Iinîn eserenkai.

Vimos (inclusivo) cantar.

Anna iipî ko'ko pia.

Nós (exclusivo) viemos com avó.

Aaipíkon amooko pia.

Vocês vêm com avó.

To' iipî Keriximoxipî.

Eles/elas vêm para Natal.

Para formar o passado, acrescenta-se o sufixo –'pî.

Uutî'pî epîremai. *Fui rezar.*

Aaipî'pî komîya. *Ele/ela veio à tarde.*

Ankupî

1. Seenikon maikon menukaki xuwa'ka'pîpe. Mîrîrî tîpo to' menukaki karaiwape.

Exemplo: Attî esenyaka'mai. Attî'pî esenyaka'mai. Você foi trabalhar.

1. Attî mûya. _____
2. Anna iipî ko'ko'pia. _____
3. Wîtîn soxita. _____
4. Uuipî sîrîrîpe. _____
5. Attîkon mayupe. _____
6. Aaipîkon amookopia. _____
7. To' wîtî entamo'kai. _____
8. Aaipî penane. _____
9. Anna wîtî konoî'pî. _____
10. To' iipî Keriximoxipî. _____

2. Seeni eseurîmanto erenkakî ayonpayamî yarakkîrî.

A- Penane manonpokon iipî eserenkai.

B- Inna, to' eserenka sábadó yai.

A- Amooko iipî parakari yenûise?

B- Inna, to' iipî inûise esenyaka'mai.

A- Wanîpokon iipî pariisarapî emanunse?

B- Kaane, to' wîtî ramonota moro'pî.

A- Pemonkonyamî iipî wîtî koneekai?

B- Kaane, ikonekasa to'ya man.

A- Î' pensa mooipokon iipî Maikan Pixipoi?

B- To' iipî tiwin kapoi tîpo.

Makuusi Eseeru

Mayu

Mayu koneeka amookoya tîpîmî'pî naapa kaima.

Tonpayamî etaiya tîpîkatîto'pe to'ya.

To' wukuton maípe parakari maitîmî'pî ko'ko'ya.

LIÇÃO 29. Morfologia: os verbos: os tempos passado, presente, futuro

Eseurímanto'

Kuwai Yare

A- Ei, yaako, î'pî wanî mîrîrî?

B- Uyewî' kone'ka'pî uko'mamî.

A- Sîrîrîpe o'non poro awanî?

B- Yu'ya uutî yei era'mai.

A- O'non pata awanî'pî ko'manpra?

B- Kuwai yare apîika'pî kuwaita.

A- Mineko'manpra pataapai î'pî esenyaka'ma'pî?

B- Innakarî, î' wanî pra man.

A- Penane amîrînikon esenyaka'ma?

B- Inna, anna esenyaka'ma ko'mamî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os verbos expressam o tempo. O tempo presente indica algo que está acontecendo agora.

No tempo passado, já aconteceu, e no tempo futuro, vai acontecer ainda.

Ko'ko wanî uyewî'ta.

Vovó está na minha casa.

Ko'ko wanî'pî uyewî'ta.

Vovó estava na minha casa.

Penane ko'ko wanî uyewî'ta.

Amanhã vovó vai estar na minha casa.

O presente é indicado pela raiz do verbo.

Também pode usar as formas irregulares do verbo **wanî** para indicar o presente:

wai

nan

nai

Kaxiiri tîwatî'pî manon man. *A moça está fazendo caxiri.*

Veja as formas do verbo **wanî** na lição 25.

O tempo passado é indicado pelo sufixo **-'pî**.

Maraarîpra moro'yamî wanî'pî iku'pîka. *Tinha muito peixe no lago.*

O tempo futuro é indicado por um advérbio de tempo, como **penane** na frase acima. Também o futuro pode ser indicado pelas expressões **kupî sîrîrî** e **kupî mîrîrî**.

Wî'poro uutî kupî sîrîrî.

Um dia vou para a serra.

Ankupî

1. Yu'kî:

1. Î kaima verbokon ekaremeto wani?
2. O'non kaima amookopokon eseeru ekaremeto?
3. O'non mai xuwaka'pî ekaremeto?
4. Sîrîrî tîpose verbokon yarakkîrî eseurîmakoi amîrî?
5. Anî seurîwîne pu'tî tiaronkon maikon menuka xuwaka'pîya?

2. Yairî mai e'to'pe yonpatîkî verbokonke: sîrîrîpe, xuwa'ka'pî moroopai tiaron pensa ekonekato.

1. Inkamoro _____ makuusipe.
2. Meruntîke makuusi _____.
3. Morîipe anna _____.
4. Amenan uponton _____.
5. Mîneko'manpra paaka _____.

3. Seeni eseurîmanto' erenkakî moroopai î' kaima verbokon to' awanî menuka'kî.

1. Ko'koya o'ma era'ma'pî. _____
2. Pattia era'mai uutî sîrîrî. _____
3. Îkîi wani'pî e'mata. _____
4. Tiaron pensa esepônî. _____
5. Penane anna eserenka. _____



Artista: Artênio de Lima Silva.

Makuusi Eseeru

Kuwai yare mo'kato eseeru

Kuwai yare mo'kaya, kapoi ewaronpansa tanne tîmo'kosen,
massapra yakîyamîya itu'ka namai.
Mîrîrî warantî tewî'konyamî to'ton mo'kapîtî'pî amookoponya.
A'kape kapoi waniya, yakîyamî wakîripe wani' mîrîrî.

LIÇÃO 30. Morfologia: os verbos: a ação recém-concluída: o sufixo –sa

Eseurímanto'

Entamo'kanto

A- Anî punpî awentamo'kasa mîrîrî, paapai?

B- Waikin punpî, unmuri.

A- Anî'kan ereepansa mîrîrî?

B- Maamapokon iisa entamo'kai.

A- Uno'pî narî iisa man, paapai?

B- Inna, î' wani pra man tîwî awentamo'kasa emi'tope.

A- Paapai, anî' samantîsa era'ma'pîya?

B- Waikin samantîsa wani'pî.

A- Maasa, emikku sîrîrî, paapai.

B- Kaane, unmu manen, tuma nîmî'kî entamo'kanto'pe!

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O sufixo –sa indica que uma ação já terminou: a ação se completou.

Amooko entamo'ka.

Vovô está comendo. (Ele não terminou.)

Amooko entamo'kosa man.

Vovô já comeu. (Ele já terminou.)

É um exemplo do “**aspecto verbal**”, ou seja, como uma ação se desenvolve no tempo.

O sufixo –sa indica o aspecto completado: a ação do verbo já terminou.

Veja mais exemplos nestas frases:

A'nîpu yainasa man ipoope.

O amendoim torrado é gostoso.

Yakîya a'nai ya'sa man.

O inseto comeu milho.

Pararu emî'sa man.

A banana amadureceu.

Ipîra ekomi'masa man.

Ele está com muita febre.

Uno'pî paasi erepansa man.

A irmã mais velha da minha esposa chegou.

Ankupî

1. Era'tíkî karaiwape:

a. Sîrîrîpe paapa' esenyaka'masa man mararîpra.

b. To' xuminansa man sîrîrîpe.

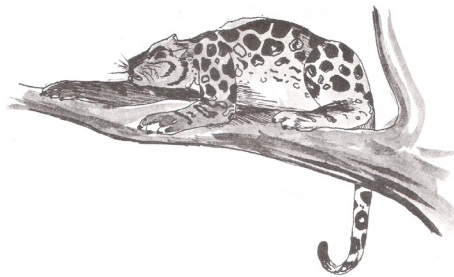
c. Anî' ereepansa nai?

d. Î' pensa inkamoro wîtîsa nai konoï'pî'?

e. To' iisa nai?

2. Makuusi wikkakî karaiwa yarakkîrî:

- | | |
|-------------------|------------|
| a. ereepansa | cozido |
| b. atauxinpasa | comeu |
| c. imenukasa | chegou |
| d. apîkanînsa | escreveu |
| e. a'nai karamîsa | se alegrou |
| f. awentamo'kasa | cansado |



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseeru

Wonaanîto

Amookopokon eseeporî iwononse tûtikonpa.
Muran tapurîi neken to' wonapîti'pî.
Kamo yaimurunpakonpa kaima.
Mîrîrî ton pra awanîya, kamo eseeporî pepîn.
Mîrîrî eseeru wanî pena ko'manîto.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 31. Morfologia: os verbos: a repetição da ação: o sufixo –pîti'pî

Eseurîmanto'

Pariisara moroopai Ximintin

A- O'non pata aako'mamîpîti'pî, maama?

B- Maritîpo uko'mamîpîti'pî, mooi.

A- Tiwinxarî awe'pîti'pî?

B- Kaane, arinîkon pemonkonyamî era'mapîti'pîuya.

A- Mararîpra to' mananupîti'pî?

B- Inna, mararîpra to' mananupîti'pî panape pata teremanîse.

A- Î e'pîti'pî to' waipe?

B- Sanpura neken, moroopai to' eserenkapîti'pî ximintin, areruyapî.

A- Î mîrîrî ximintin, maama?

A- Keriximoxi yataino mananuto'pe awanî, mooi.

A- Morîpe man, maama.

B- Paapa yarakkîrî ko'mankî, manon.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Para expressar uma ação que está acontecendo no passado e que se repete várias vezes, acrescenta-se à raiz do verbo o sufixo –pîti'pî.

To' eserenkapîti'pî.

Eles cantavam.

To' eseurîmapîti'pî.

Eles falavam.

Pemonkonyamî asarepîti'pî.

As pessoas se alimentavam.

Moreyamî esenupapîti'pî.

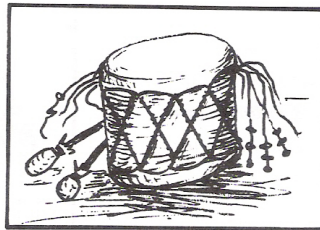
As crianças estudavam.

To' esenyaka'mapîti'pî.

Eles trabalhavam.

To' asarîpîti'pî.

Eles andavam.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Ankupî

1. Miataikin kaixarî maikon menuka'kî iipiapî –pîti'pî ke.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

2. Seenikon mai yonpatakî iipiapî –pîti'pî ke.

1. () esenyaka'ma _____
2. () koneka _____
3. () eserenka _____
4. () eka'tumî _____
5. () eseurîma _____

3. Seeni eseurîmanto erenkakî ayonpayamî yarakkîrî.

A- O'non pata amîrî ko'manpîti'pî?

B- Uko'manpîti'pî Maikan Pixipo.

A- Î' kai'ma penaronkon ko'manpîti'pî?

B- To' ko'manpîti'pî morîipe.

A- Pena mayupe to' ko'manpîti'pî?

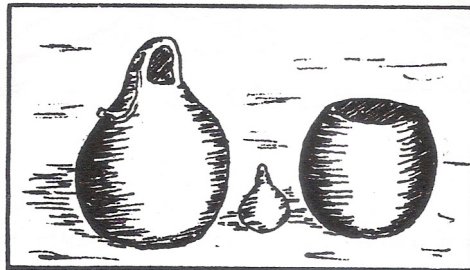
B- Inna, mayu ku'pîti'pî to'ya.

A- Î' kaima pena waikin wî'pîti'pî to'ya?

B- Inna, pena waikin wî'pîti'pî pîriuke.

A- Penaronkon ko'manpîti'pî tarenpî?

B- Inna, taren yapurî'pî neken to' ko'manpîti'pî.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseru

Xipî

Xipî mîrîrî pri'ya pra e'nînya,
pakori'tansaya,
ipatapo enînya, eexipîritînto,
o'makonya yapiïman, yarakkotîn namai,
uyeematokon, uyewankon pona
moroopai upu'kon ro'ta poro ta'pîsen.
Mîrîrî ye'kape e'nînya tapuresen.
Moroopai Makuusiyamî eexipîritînto
tiwiyukon yei xuminakonpa.



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 32. Morfologia: os verbos: os sufixos –to'pe, –pa, –se

Eseurîmanto'

Kaiima

- A- Uparipa, î'rî kone'kaya sîrîrîpe?
B- Uutî sîrîrî esenupanto yewî'ta makuusipe esenupato'pe.
- A- Umîiya uutî kaiima pînse.
B- Moriîpe man! Kaiima uwaakîri ipîra.
- A- Kaiima tîsaiyaya, ayekkariton kone'kauya.
B- Inna, ko'ko', maama yarakkîrî uurî sa'reto'pe.
- A- Kaiima yekku koneekauya sîrîrî.
B- Î'pensa inîrîkonpa?
- A- Esenyaka'mato yai, uparipa.
B- Innakarî, ko'ko'. Mîrîrî yatai kaiima yekku yenîrî to'ya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Há vários sufixos que se colocam nos verbos para detalhar a ação.
O sufixo –to'pe indica a obrigação ou necessidade de fazer uma atividade.

Tuma yenpotî entaikanto'pe. *Coloca damurida para queimar a boca.*
Rîkkapî sîrîrî penane uutîto'pe. *Vou descansar para ir amanhã.*

O sufixo –pa mostra a possibilidade de uma ação.

Warana ya'wîrenka maamaya irintîpa. *Mamãe vai pelar a paca para cozinhar.*
Esenyawa mîrîrî pia'sanpe tîwanîpa. *Ele estuda para ser pajé.*

Cuidado não confundir com o sufixo –pa que indica um substantivo feminino!	
Makuusi “homem Macuxi”	Makuusipa “mulher Macuxi”

Para expressar propósito de ação, os sufixos –i e –se são usados com verbos de movimento.

Com verbos regulares, o sufixo –i é usado. Por exemplo, **esenyaka'ma + i = esenyaka'mai.**

Inyo wîtî'pî esenyaka'mai. *O esposo dela foi trabalhar.*
U'wi era'mai uutî'pî. *Fui buscar farinha.*

Com verbos irregulares, a última sílaba da palavra some e o sufixo **–se** é usado. Por exemplo, **asari** = **asa** + **se** = **asase**

Asase to' wítí.

Eles vão passear.

Kaxiiri yenîse uutí.

Vou tomar cacixi.

Ankupî

1. Eseurîwîne maikon menukakî eseurîmanto tapai, suffixokonke.

2. Anîkan suffixokon nai seenikon maikonta? To' menukakî karaiwape.

1. Enu'nî kawarepona wítinto'pe.

2. Yaako wítinpî man iwo'nonse.

3. Î' yapurînen pemonkon yaimerunpapa?

4. Maamapokon erepamî eserenkai tukuxipanta.

5. Apo' ituruka'tí sararu puto'pe.

6. E'muraikakî exuwa'ka'pa.

7. Uyonpayamî erepamî ekatînse tarîya.

8. Amooko apîta'pî waikin wî'pa.

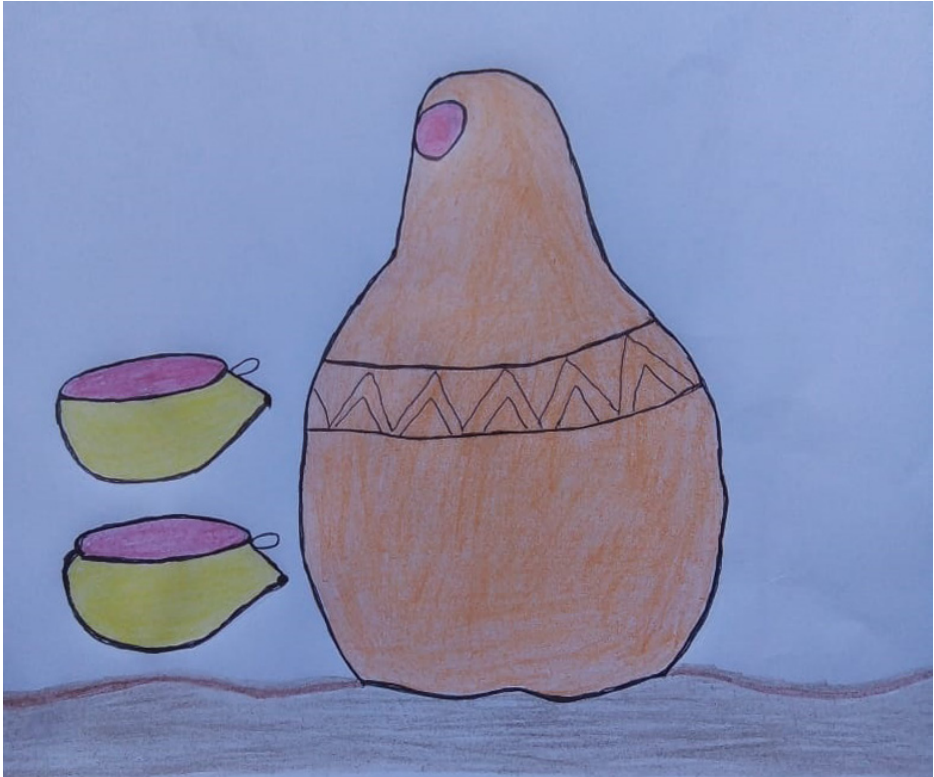
9. Wî'pona iwo'nonse uutí sîrîrî.

10. Morîike kîse e'to'pe paaka we' papo ipona.

Makuusi Eseeru

Kaxiiri

Kaxiiri konekasa e'tope moriîpe.
Î' koneka: eseetononín yapo'to'pe.
Amookoya unu'kon paapítû papi'ke
moroopai tamanuwa we' yai'maiya muran yarakkîrî
yaapítû'pa ipa'pîsa poro moriîpe kaxiiri eto'pe.



Artista: Tereza Pereira de Souza.

LIÇÃO 33. Morfologia: os verbos: o imperativo: os sufixos –kî, –tî

Eseurîmanto'

Karanyamî

A- Erepankî, na'na'. Ewonkî! Ayeekare ekaremeekî.

B- Inna, mooi. Aponno tîkî.

A- Aponno tarî man. Eretîkî.

B- Inna. Seeni u'wi ne'pî'pî wai amîrî tonpe. Api'kî.

A- Ani'kan nai moro mana'tapo?

B- Unmukuyamî sa'ne inkamoro, to' epe'sa.

A- Amîrînikon ximonkon, ewontî! Tarîuya axi'tî.

B- Inna, ewontî. Ereutatî uyarakkîrî.

A- Parakari a'ki'kî tarî man. Nîitî.

B- Inna, inîrî'pî anna man. Ipoope man.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A forma imperativa do verbo usa-se para mandar fazer algo. O sufixo do singular em Macuxi é –**kî** e o sufixo do plural é –**tî**.

Ewonkî.

Entre.

Ewontî.

Entrem.

Eseurîmakî

Fale

Eseurîmatî

Falem.

Com verbos de movimento, o sufixo do singular é –**ta** e o sufixo do plural é –**tantî**.

Aweenunta.

Vá dormir.

Aweenuntantî.

Vão dormir.

Tuna era'mata.

Vá buscar água.

Tuna era'matantî.

Vão buscar água.

Para dar uma ordem com cortesia, ou para dar uma autorização, o prefixo **m-** (ou **mî-**) e o sufixo –**i** se acrescentam ao verbo no singular, e o prefixo **m-** (ou **mî-**) e o sufixo –**tî** no plural.

Mewoomîi.

Entre.

Mewoomîtî.

Entrem.

Meseurîmai

Fale

Meseurîmatî

Falem

Para expressar uma ordem negativa, o prefixo **k-** (ou **kî-**) e o sufixo **-i** se acrescentam ao verbo para o singular, e o prefixo **k-** (ou **kî-**) e o sufixo **-tî** para o plural.

Kewomîi. *Não entre.*

Keseurîmai *Não fale*

Kewomîtî. *Não entrem.*

Keseurîmatî *Não falem*

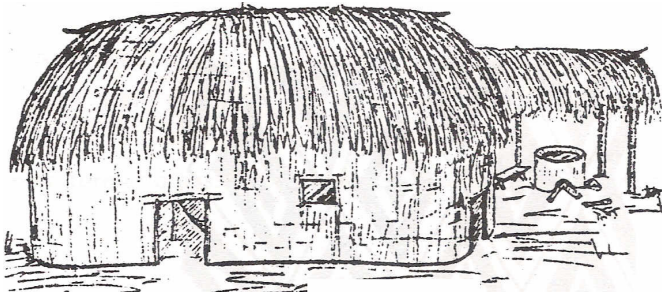
Ankupî

1. Karaiwape imenuka'kî.

eseurîmakî	_____	imenukakî	_____
ekaremekî	_____	entaimekî	_____
yatîkî	_____	yakî'	_____
erepankî	_____	entamo'kakî	_____
atauxinpakî	_____	ereutakî	_____
esenumenkâtî	_____	esernaktî	_____
ako'mantî	_____	asare'tî	_____
atauxinpatî	_____	yatî'	_____
axi'tî	_____	mananu'tî	_____
menuka'tî	_____	eserenka'tî	_____

2. Karaiwape imenuka'kî.

1. Matî moriya. _____
2. Manka ye' kîpîmî. _____
3. Amîrî mîkonekai. _____
4. Tarî kemananutî. _____
5. Mentamo'katî. _____



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Makuusi Eseru

Eserenkato

Morî antî'kî, Paapa, morî antîkî

- Anna ko'mantoya, morî antî'kî.
- Anna esenyaka'matoya, morî antî'kî.
- Anna eserenkatoya, morî antî'kî.
- Anna kaareta pona, morî antî'kî.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 34. Morfologia: o verbo exortativo: os sufixos –n(î) + painîkon

Eseurîmanto'

Ekaramapîtokon

A- Wîtîn painîkon man paapa' yarakkîrî?

B- Inna, wîtîn painîkon man!

A- Esenyaka'man painîkon man morîipe.

B- Yaakopokon wîti'pî esenyaka'mai.

A- Erepanî painîkon man taatauxinpai.

B- Maamapokon narî erepamî sîrîrîpe.

A- Epîreman painîkon man wei kaixarî.

B- Inna, manonpokon epîrema ewaronya.

A- Morîipe taatauxinpai ko'manî painîkon man.

B- Maamapokon ko'mamî morîipe.

A- Tuminku yai eserenkan painîkon man.

B- Wei kaixarî anna eserenka.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Sempre convidamos pessoas para participar nas nossas atividades. Para expressar isso em Macuxi, acrescentamos o sufixo –n(î) e a palavra **painîkon** ao verbo e depois, vem o verbo auxiliar **man**. A palavra **painîkon** tem dois elementos: **pai** mostra desejo, e **nîkon** é uma forma de plural.

Wîtîn painîkon man.

Vamos viajar.

Esenyaka'man painîkon man.

Vamos trabalhar.

Epîreman painîkon man.

Vamos rezar.

Tuminku yai eserenkan painîkon man.

Vamos cantar no domingo.

Em certos verbos que terminam com –mî, como **erepamî** “chegar” e **ko'mamî** “ficar”, o sufixo –nî toma lugar da última sílaba –mî.

Erepanî painîkon man.

Vamos chegar.

Morîipe taatauxinpai ko'manî painîkon man.

Vamos viver alegres.

Ankupî

1. Karaiwape imenuka'kî.

1. Eseenumenkan painîkon, uyonpayamî.

2. Sîrîrîpe wîtîn painîkon eserenkai soxita.

3. Pariisarapî mananun painîkon tukuxipanta.

4. Ko'manî painîkon ipatakarî seeni patapo.

5. Entamo'kan painîkon!

2. Makuusipe imenuka'kî.

1. Vovô, vamos dar comida para o cachorro.

2. O gado entrou na roça do cunhado. Vamos tirar o gado!

3. Vamos pescar, parentes.

4. Hoje vamos trabalhar plantando milho.

5. Vamos tirar palha de buriti amanhã.

Makuusi Eseeru

Kaiwaraku



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 35. Morfologia: os verbos irregulares

Eseurîmanto'

Ekaramapîtokon

A- Aasarîikon yu'yapî, amooko?

B- Inna, upa'ri, asarî.

A- Asarînikon wîtîtapî, uwi?

B- Inna, moi, anna asarî.

A- Eerepamî kapoi e'tîika'pî, unmu?

B- Inna, upayun, erepamî nîmîkî annaya.

A- Î' pensa erepamîkon, maama?

B- Penane tîiko'manse anna erepamî.

A- Î' pensa awena'po, wîrixi?

C- Sîrîripe enna'po, piipi.

A- Awena'pokon ewaronya, yaako?

B- Inna, a'kape pata tîise anna enna'po.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Vimos na Lição 5 que a conjugação do verbo é a apresentação de todas as formas do singular e do plural das 1ª, 2ª e 3ª pessoas, além do tempo, do modo e do aspecto verbal. Os verbos irregulares não seguem as regras fixas da conjugação. Estes verbos começam com as letras **a-** ou **e-**.

asaarî	eu ando
ereepamî	eu chego
ennapo	eu volto

Por exemplo, aqui é a conjugação do verbo **asarî**.

asaarî	<i>eu ando</i>
aasarî	<i>tu andas</i>
aaasarî	<i>ele, ela anda</i>
asaanî	<i>nós andamos (inclusivo)</i>
anna asaarî	<i>nós andamos (exclusivo)</i>
aasarîkon	<i>vocês andam</i>
to' aasarî	<i>eles, elas andam</i>

Estudemos os exemplos seguintes. Qual o verbo? Qual é o tempo do verbo: tempo presente, tempo passado ou tempo futuro?

Aasarî ikupîka.	<i>Você anda para o lago.</i>
Uyonpa erepamî'pî ko'manpra.	<i>Meus parentes chegaram ontem.</i>
To' eseurîma'pî soxita.	<i>Eles falaram na igreja.</i>
Unre entamo'kasa mîrîrî.	<i>Meu filho já comeu.</i>
Mîikîrî awenna'po penane.	<i>Ele volta amanhã.</i>

Ankupî

1. Verbokon morî maran a'tarenakatokon **-mî**, **-rî**, **-pî**, **-kî** wikkakî mai menukasa kaaretaya.

eka'tumî	ereepamî	iipî
îipî	apiikî	yanîrî
yenîkî	a'tanumî	epoto'tîrî

2. Mai menukakî seeni a'tarenakatokon **-mî**, **-pî**, **-kî** seuriwîne, tiwinpî tûise.

3. Karaiwape imenuka'kî.

1. Enna'po uyewî'ta.

2. Iwîtî enaporo pemonkonyamî asaarî.

3. Na'na' ereepamî umîyapai.

4. Parakari yenîrî to'ya penane.

5. Sîrîrîpe to' eka'tumî aminke.

Makuusi Eseeru

Tî'

Tî'kon imuurukuntîsa mororon upaataya,
apîisayaya nuasupî aromokî.
Mîrîrî e'nen tapîsen pepîn iwa'kaya.
“Akka!” taa pemonkonyamîpî.

LIÇÃO 36. Morfologia: os verbos substantivados

Eseurîmanto'

Amooko Yewî'

A- Tîwîrî pra i'koi amooko uupia.

B- Morîipe pu'kuru man, ewaronya asa'koi mîkîrî.

A- Kono' kore'ta tîkoi mîkîrî konoi'pî.

B- Tîise entamo'kakoikon pemonkonyamî amooko yewî'ta.

A- Morîipe amooko nai tewî'ta.

B- Kaxiiri konekanen narî ino'pî.

A- Amîrî kanan, î' kaima esenumenkanpî nan amooko ko'manîto'pî?

B- Uurînikon ko'manîto seeru mîrîrî.

A- Penanne uutî iipia teesenyaka'masanon yarakkîrî.

B- Iteekînnan kawarepo attî?

A- Kaane, karawa'pe panma man.

A- Moriya uutî ipo tînînpî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Um verbo se transforma em substantivo para indicar a pessoa que faz uma ação de costume.

Quando o verbo é intransitivo, o sufixo **-koi** coloca-se ao singular e o sufixo **-koikon** ao plural.

Makuusipe eseurîmakoi uurî.

Eu sou falante do Macuxi.

Yoroi' ye' yo'koi eretakoi amîrî.

Você se senta debaixo do cajueiro.

Yoroi' ye' yo'koi eretakoikon inkamoro.

Eles se sentam debaixo do cajueiro.

Wî'po yu'ya' ko'mankoikon inkamoro waikinyamî.

Os veados são moradores do mato na serra.

Quando o verbo é transitivo, o sufixo **-nen** indica o singular e o sufixo **-nan** indica o plural.

Kaikuxi wanî paaka yanen.

A onça é comedora de gado.

Kaware eka'tînpanen mîkîrî yaako.

O cunhado é corredor de cavalo.

Toronyamî apinînan inkamoro moreyamî.

Os meninos são pegadores de pássaros.

Uma outra construção para criar um substantivo de um verbo é usar o prefixo **tî-** e o sufixo **-sen**. Ao plural, o sufixo é **-senon**.

Maikan Pixipo tîko'mansen uyun. *Meu pai é morador da Raposa.*
Inkamoro, Kuwai Kîrîpo tîko'mansenon. *Eles são moradores de Boa Vista.*

Antes dos verbos que começam com “e”, o prefixo é **te-** (variação **tee-**) e o sufixo é **-sen**.

Usan wani'pî teesenyaka'masen mîiya. *Minha mãe era trabalhadora da roça.*
Warayo'kon wani teesenyaka'masenon konoi'pî.
Os homens são trabalhadores da pesca.

Ankupî

1. Seeni eseurîmanto erenkakî ayonpayamî yarakkîrî.

A- O'non pata ko'mankoi mîikîrî maikan?

B- Kerenpo ko'mankoi mîikîrî .

A- Anî' yanen mîikîrî maikan?

B- Kariwana yanen mîikîrî.

A- Maikan neken mîikîrî kariwana yanen?

B- Kaane, pemonkonyamî, wiruma, arinmaraka, moroopai tiaronkon o'makon.

A- Î' ye'kape tîise kariwana yanen mîikîrî maikan?

B- E'nen tîise yanen mîikîrî.

A- Anî' ye'ka mîikîrî maikan?

B- Arinmaraaka waraino mîikîrî maikan.

2. Seeni yu'kî:

1. O'non pata ko'mankoi mîikîrî maikan?

2. Anî'kan inkamoro kariwana yanen?

3. Yairon wikkakî: Maikan mîikîrî kariwana yanen.

() ipusa'pe () e'nen tîise () tîrîntîi

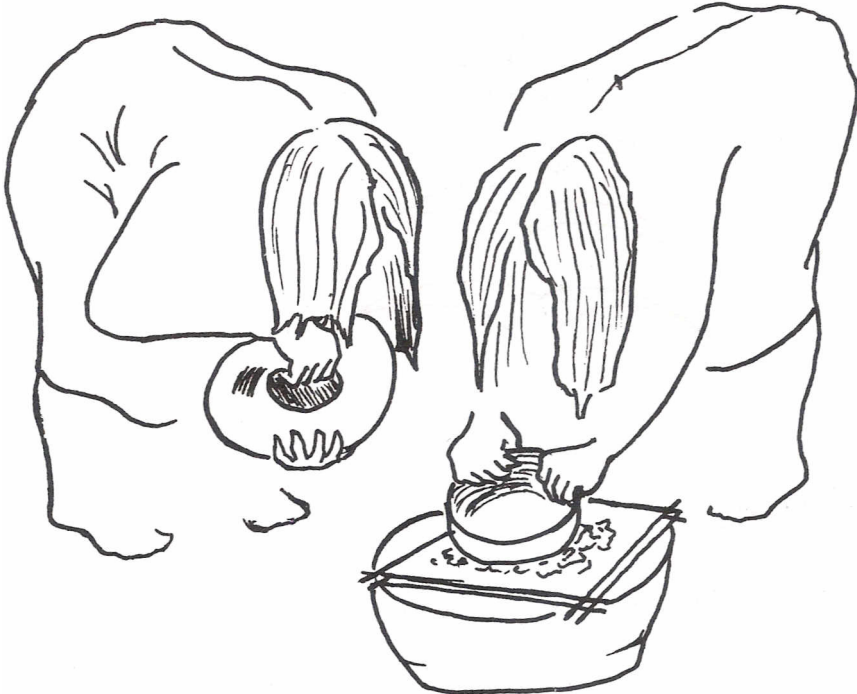
4. Makuusipe seeni maikon era'tíkî:

1. galinha _____
2. ele/ela _____
3. não _____
4. cachorro _____
5. comer _____
6. como? _____
7. correr _____
8. nossa terra _____
9. vocês _____
10. raposas _____

Makuusi Eseeru

Pimiiro

Pimiroke eseeptînto ne'ne'pe pu'paiton waniya.
Î' kaima ikooneka? Saakîrîrî kaixari akitipa pixa mure'piya.
Moroopai amookoya itaramutîto'pe itîrî, mîrîrî tîpo yenutonkon yeika.



Fonte: Amódio e Pira (1983).

LIÇÃO 37. Morfologia: os verbos: a formação de substantivos

Eseurímanto'

Ekaramapítokon

A- Attî mîrîrî soxita?

B- Inna, uutî sîrîrî epîremanto yewî'ta.

A- Penanne eseurímanto etaaya?

B- Inna, etauya.

A- Paapa'ya entamo'kanto koneka?

B- Kaane, ikonekaiya pepîn.

A- Penane maamaya esenyaka'manto koneka?

B- Kaane, tiaron pensa ikonekaiya.

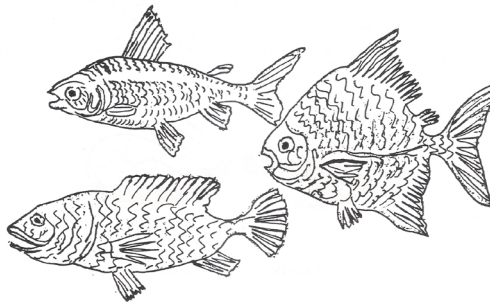
A- Paapaya ko'manîto koneka'pî sîrîrî patapo?

B- Inna, ipikkupe ikoneka'püya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O verbo pode se transformar em substantivo acrescentando o sufixo **-nto**.

esenyaka'ma	<i>trabalhar</i>	esenyaka'manto	<i>trabalho</i>
entamo'ka	<i>comer</i>	entamo'kanto	<i>comida</i>
eseurîma	<i>falar</i>	eseurímanto	<i>discurso</i>
esenumenka	<i>pensar</i>	esemumenkanto	<i>pensamento</i>
epîrema	<i>rezar</i>	epîremanto	<i>oração</i>
ko'mamî	<i>morar</i>	ko'mamînto	<i>moradia</i>



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Ankupí

1. Seeni iku'kí moroopai karaiwape menukákí:

1. imenuka _____
2. mananu _____
3. asarí _____
4. eka'tumí _____
5. samanta _____

2. Maikon yonpatí'kí –nto ke moroopai karaiwape menukákí.

1. epîrema _____
2. eseurîma _____
3. ko'mamí _____
4. esenyaka'ma _____
5. entamo'ka _____

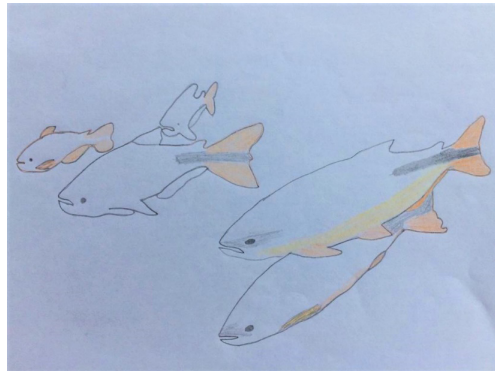
3. Karaiwape imenuka'kí.

1. Ixanya yeuruma e'marimantopî. _____
2. Ekomi'manto epiton pra man. _____
3. Emurukontînto waní inîno kapoipî. _____
4. Ekoremantoton pra man. _____
5. E'mûimanto yepunen mookini pemonkon. _____
6. Enanto tunaka e'pîi. _____
7. Enpanantanto penaro pantonpî. _____
8. Epu'tîntope neken awanî'pî. _____
9. Eesenpoto' kapoi sîrîrî. _____
10. Epînto erepamî kupî sîrîrî. _____

Makuusi Eseeru

Wakî'pe, wakî'pe, wakî'pe (4x)
upîrema.
Iri namai, makui namai,
wakî'pe upîrema.

Eserenkato



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 38. Morfologia: as posições

Eseurímanto'

Umîi

A- O'non pata attî sîrîripe?
B- Uutî unmîriya kîseera pînse.

A- Anî? yarakkîrî attîpe nan?
B- Uutî uno'pî yarakkîrî.

A- O'non ye'kape attî?
B- Uutî wei eratisa típo.

A- Î'ke kîseera pîmîya?
B- Ipîmîyua sanpake.

A- O'non ye'kape pata tîise attî?
B- Uutî kono' rape.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

A **posição** segue uma palavra que serve para dar detalhes ao tema da frase. A Língua Macuxi tem **posposições**. Em comparação, a Língua Portuguesa tem preposições que vem antes da palavra que dá mais detalhes ao tema da frase. Em geral, a posposição é presa ao substantivo.

Uutî amîrî yarakkîrî.

Vou com você.

Warayo' eesenyaka'ma sanpake.

O homen trabalha com a enxada.

Kuwai Kîrî pona anna wîtî sîrîrî.

Nós vamos para Boa Vista.

Ixan wîtî'pî tímîriya.

A mãe dele foi para a roça dela.

Ankupî

1. Maikon tîkî î'ton pînya: pî, ke, típo, rape yarakkîrî.
 1. Ipîmîya' sanpa _____.
 2. Amoko wîtî ko'ko' _____.
 3. Wei epaaka _____ wîtî.
 4. Kono' rena _____ emínî.
 5. Seenî kaareta tíriyua amîrî _____.

2. Yairon mai wikkakî:

- | | | | |
|------------------------------------|---------------|----------------|------------------|
| 1. Î' pîmî paapa'ya? | () tî' | () tuna | () kîsera |
| 2. Anî' wîtî paapa' yarakkîrî? | () ko'ko' | () maamai | () maama |
| 3. O'non ye'ka pe pata tîise attî? | () anoina | () eremîpîya | () eremasa tîpo |
| 4. Î' ke kîsera pîmîiya? | () taurake | () wa'kake | () sanpake |
| 5. Î' pensa mîkîrî wîtî? | () kono' yai | () kono' rape | () kono' tîpo |

3. Makuusipe imenuka'kî.

1. Os peixes estão no lago.

2. Ele corta a carne com a faca.

3. Eu vou com eles.

4. Vovó está na rede dela.

5. Você mora na serra.

6. Nós vamos a Boa Vista.

7. Vocês estão na casa do vovô.

8. Eu vim da minha roça.

9. A cobra saiu da água.

10. O cunhado está dormindo debaixo do cajueiro.

Makuusi Eseeru

Warayo'

Warayo' mîkîrî tîno'pîton yuse tuwanînya, î' koneekaiya:
tewî'ton, tînmîriton, temanneton pereepîya tîno'pîton eporîpa kaima.
Mîrîrî warantî neken teseru kenan tinyotonkon,
tipayunton iwa'pîtî'pî wîrixanyamîya moroopai maamapokonya.

LIÇÃO 39. Morfologia: os advérbios de lugar

Eseurímanto'

Ekaramapítokon

A- Í'pî moro ereutîsa mîrîrî, manon?
B- Tarî ereutîsa ne'ne'pe u'pu wanî e'nen.

A- Aminke ayewî' nai?
B- Kaane, seeni pata wî'pia man.

A- Moro awe'nîmî?
B- Inna, tarî upi nîmîkîuya.

A- Miarî era'masaya aai'to'pe?
B- Inna, tauya ipî.

A- O'non pata awanî?
B- Xinpata yoroi ye' yo'koi xu'min sîrîrî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O advérbio se junta ao verbo para exprimir um detalhe da ação. O advérbio também pode intensificar um adjetivo ou modificar outro advérbio.

aminke	<i>longe</i>	iratai	<i>outro lado</i>
miarî	<i>lá</i>	moro	<i>aí</i>
moroni	<i>aí (num lugar fixo)</i>	poro pona	<i>fora</i>
seeni pata	<i>neste lugar</i>	xinpata	<i>naquele lugar</i>
tarî	<i>aquí</i>	tarîni	<i>pra cá</i>
wenai	<i>atrás</i>	wenairî	<i>atrás de</i>
yokoi	<i>debaixo de</i>		

Também há posposições que indicam o lugar da ação.

kaiwinîkîi	<i>rio acima</i>	kore'ta	<i>no meio</i>
maiwinîkîi	<i>rio abaixo</i>	pairî	<i>em cima, sobre</i>
po	<i>em, em cima, sobre</i>	poro	<i>por cima (passagem)</i>
rape	<i>antes de</i>	winîpai	<i>da direção</i>
woi	<i>ao redor</i>	yo'no	<i>embaixo</i>

Lugar	indo para	vindo de
pessoas, árvores	pia	piapai
casa, estrada, rede	ta	tapai
roça, mato, buraco	ya	yapai
água, rio, igarapé	pona	poi

Ankupî

1. Advérbios de lugar (pata esa'to) yarakkíron mai wikkakî moroopai imenukakî karaiwape.

1. Tarî amooko iisa eporî'pî wai.
2. Aminke iren man.
3. Tarîni wai ne'kî.
4. Taruya na'na iisa man mîrîrîperî enna'ponpî man.
5. Wîtîta' ewonkî manon moroopai eepakîpa.
6. Seenî pata paritu nîmî'pî wai.
7. Moro pisa tí'kî.
8. Irataipo kanau wanî'pî.
9. Moroni ineka'kî.
10. Purumasa yokoi man.

2. Yu'kî:

1. O'non pata taura nai? _____
2. O'non pata akusa i'tîrî'pî nan? _____
3. Î' yokoi waimu'pî nen? _____
4. Aminke kariwana wîtisa nai? _____
5. O'non pata pixaana eporî'piya? _____

3. Karaiwape imenuka'kî:

1. Taruya ipintîto'pe paapaya kîse' mo'ka.

2. Wîtîta ewonkî manon. Kono' erenanpî man.

3. Aminkan amooko ko'manto' patase'.

4. Yoroi' ye yo'noi aponno antîkî ko'ko eretato'pe.

5. Konoi'pî yaako wîtînpî man, ite'ma'pî'pî attîkî.

Makuusi Eseeru

Eserenkato

Tariîpai eserenkan painîkon areruyapî:

Pri'ya e'to'pe, pri'ya eto'pe areruya
pri'ya e'to'pe, pri'ya eto'pe areruya
pri'ya e'to'pe, eto'pe.

Morî antûikî, morî antûikî ó paapa
morî antûikî, morî antûikî ó paapa
pri'ya e'to'pe, pri'ya e'to'pe areruya
pri'ya e'to'pe, pri'ya e'to'pe areruya.

Parawianyamî' pantoni

Parawianyamî' wani'pî kanekon. To' erepami'pî Karakarana kupî ka. Konoî pî to' wani'pî moro. Moro'yamî' yeuka'pî to'ya. To' no'pî wani'pî tuma pî. To' no'pîya iinî tîwatî tanne, tuma etîkotîkoma tanne, to' erepami'pî.

- Wítîn eka'tunîn! – ta'pî to'ya.
- Ikupî woi. Amîrî xiwinî, uurî sewinî uutî tanne, ikupî yarakkita pairî seponito'pe. Tuma etîkoma tanne erepanitope – ta'pîya.
To' eka'tumî'pî ikupî woi, iporî'pî iwannikonya.
- Ikupî yarakkita pairî seporinto'pe – ta'pî tuyanîkon warantî.

Pata po to' seporî'pî. Inkamoro erepama'pî tuma etîkotîkoma tanne.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyamî', Wairayamî' moropai Maikanyamî'” (2011).

LIÇÃO 40. Morfologia: os advérbios de tempo

Eseurîmanto'

Inxikiran moroopai Ani'ke

A- Ei, Inxikiran, moro nan?

B- Inna, tarî wai sîrîrîpe. Amîrî kanan, Ani'ke, o'non pata attî'pî ko'manpra?

A- Uyeekîn kaware iwai' uutî'pî mineko'manpra pataapai.

B- Penane aase yarakkîrî uyeekîn paakayamî era'mauya kerenpo?

A- Inna, amîrî yarakkîrî uutî moroopai, upîka'tîi attîpa uyeekînan paakayamî yapi'se ewaronya.

B- Morîrîpe man, tîise esenumenka mîrîrî yai kariwanayamî yennai uto'pî.

A- Moroopai awenna'posape?

B- Mîrîrî uutî apîikatîi.

A- Inna, moriya tiaron wei yai amîrî nîmîkîuya.

B- Moriya, morîrîpe awanî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

O advérbio se junta ao verbo para expressar circunstâncias em que se desenvolve a ação verbal. Os advérbios de tempo situam a ação no tempo: no passado, no presente ou no futuro.

sîrîrîpe	<i>hoje</i>	penane	<i>amanhã</i>
ko'manpra	<i>ontem</i>	mineko'manpra	<i>anteontem</i>
wei yai	<i>verão</i>	kono' yai	<i>inverno</i>
pena	<i>tempo atrás</i>	pena panpî	<i>muito tempo atrás</i>
mîrîrîpe	<i>logo</i>	mîrîrî tîpo	<i>depois disso</i>
mîrîrî yai	<i>naquela ocasião</i>	mîrîrî e'nen	<i>por isso, então</i>
moroopai	<i>depois, e</i>	tarîrîpai	<i>então</i>
ko'mîya	<i>de tarde</i>	ewaronya	<i>de noite</i>

Advérbios de tempo:

- Penane uutî Maikan Pixi pona.
- Uutî sîrîrî esenyaka'mai umîriya.
- Ko'manpra waikin wîrpîuya.
- Tiwinkin eseeru yeepe wanî pepîn.
- Wî'pona uutî sîrîrî, tîise mîrîrîperî enna'po.

Ankupî

1. Advérbiokon wikkakî ito'koi moroopai maikon menukakî karaiwape.

1. Amooko wîtî wî'pona penane iwo'nonse.

2. Seenî pata uruiya uraapa nîmî'pî sîrîrîpe.

3. Taruya ko'ko' iisa man mîrîrîperî enna'ponpî man.

4. Uyewî'ta ewonkî wanî moroopai panton karemekî.

5. Ewaronya pemonkonyamî wîtî'pî konoî'pî.

2. Miataikin kaixarî advérbio de tempokon menuka'kî, makuusipe moroopai karaiwape.

1. ko'manpra _____

2. mîrîrî tîpo _____

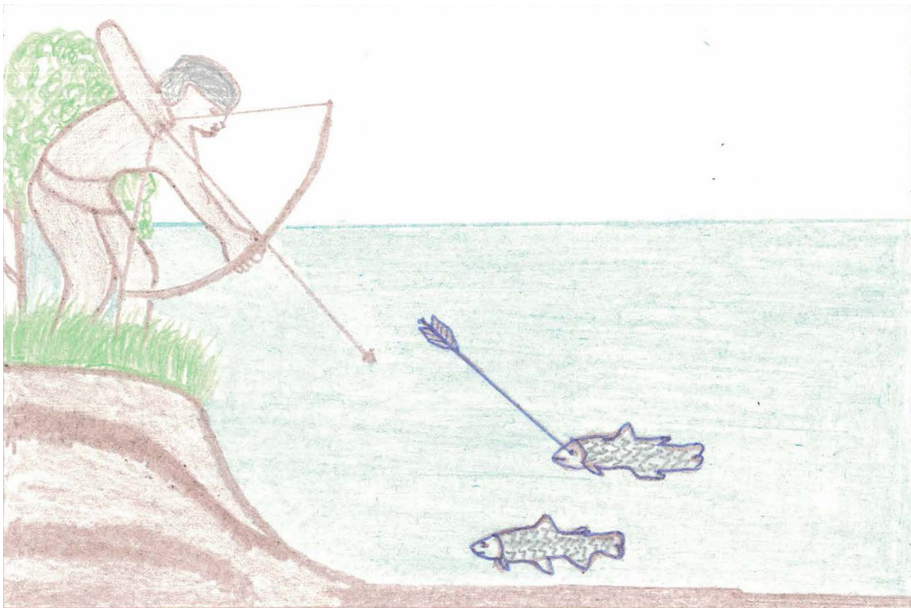
3. tarîpai _____

4. kono' yai _____

5. sîrîrîpe _____

Makuusi Eseru

Konoî'pî



Artista: Milton Carmelita.

LIÇÃO 41. Morfologia: os advérbios de modo e de intensidade

Eseurîmanto'

Kariwanayamî

A- Toxi! Pri'ya erenmanîpî nan, eru?

B- Inna, eru, pri'ya erenmasa sîrîrî. Amîrî kanan?

A- Pri'ya wai narî, eru. Î' wani ayeekare nai?

B- Uuisa sîrîrî ayetai upîkîrî attîpa, eru, uyawopî yewî'ta entamo'kai.

A- Î' pîse?

B- Mararîpra kariwanayamî wûsa to'ya man. Mîrîrîpî entamo'kai wîtînto'pe.

A- Inna, eru, uutî ayarakkîrî. Tîise emainepe e'pî pai wai.

B- Ka'nepe e'pîkî moriya. Aminke to' yewî' man.

A- Amenan pisa'sakon yenna'pî wai. Era'ma'kî! Rorape to' man.

B- Inna pe man. E'manon apisa'sakon. Ka'nepe panpî aasari taise!

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Advérbio de intensidade

O advérbio de intensidade descreve o grau de número (pouco, muito) ou de qualidade (bem, mal).

kore'ne	<i>muito</i>	mararî	<i>pouco</i>
mararîpra	<i>muito</i>	mararon pepîn	<i>muito</i>
morî	<i>bem</i>	iri	<i>ruim</i>
yentai	<i>mais</i>	pu'kuru	<i>demais</i>
tu'ke	<i>muitos</i>	imakuiipî	<i>mal, ruim</i>
imainan pane	<i>cuidado</i>	iwaranî	<i>assim</i>

Advérbios de modo

O advérbio de modo indica como uma ação se faz.

inîrî	<i>de novo</i>	innaperî	<i>verdadeiramente</i>
kane'pe	<i>ligeiro, rápido</i>	sa'me	<i>firmente</i>
tînînpî	<i>devagar</i>		

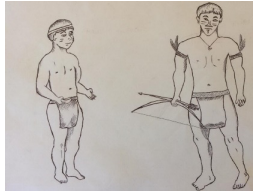
Ankupî

1. Yairî wikkakî tu'ke xiirikikon wanî tera'mai:



2. Seeni asaakinan warayo' itese' Inxikiran moroopai Ani'ke. Inkamoro era'ma'kî ani' wanî itentai? Itese' menukakî: _____.

Inxikiran: 1m 50 cm



Ani'ke: 1m 80 cm

Artista: Joel Peixoto de Souza.

3. Yu'kî:

- a. Kore'nan ayewî? _____
- b. Awakarî pu'kuru kaxiiri? _____
- c. Ani'ya mararî tuna nepî'pî? _____
- d. Tu'ke xiirikî nai? _____

4. Erenka'kî moroopai menukakî karaiwape:

- a. Mooiya kane'pe apo' yatî'pî. _____
- b. Kore'ne ipu'pai man. _____
- c. Sa'me tí' man. _____
- d. Innaperî era'ma'pûuya. _____

5. Karaiwape imenukakî:

- a. ka'ne'pe _____
- b. inî'rî _____
- c. tínîpî _____
- d. sa'me _____
- e. innaperî _____
- f. a'kore _____

Makuusi Eseru

Amooko Makunaimî, yereparî pî,
ma'pîya xiitûrînkai,
ma'pîya xiitûrînkai. (4x)

Karukuri piipî ixasape xi'ma.
Amooko Makunaimî, yereparîpî,
ma'pîya xiitûrînkai. (4x)

Eserenkato

LIÇÃO 42. Morfologia: os advérbios interrogativos

Eseurímanto'

Konoi'pî

A- Î'pensa yaako wîtî konoi'pî?

B- Attî penane komîya.

A- Î'kaima attî? Tixipo? Kawarepo ka'ri?

B- Tixipo attî.

A- Î'tonpe penane neken konoi'pî attî?

B- Maaspra teekomi'mai terenmasa' e'nen.

A- O'non pata attî'pî teekomi'sa rawîri?

B- Erenka attî'pî.

A- Î' iteepi' tîrîpî na'tî? Î'warapo ite'ka?

B- Wan moroopai paruraimî kaiwono. Saakîne ite'ka, aakuranta mîrîrî.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os advérbios interrogativos servem para fazer perguntas.

Lugar:	O'non pata?	<i>Onde? Para onde?</i>
	O'non patapai?	<i>De onde?</i>
Tempo:	Î' pensa?	<i>Quando?</i>
Modo:	Î' kai'ma?	<i>Como?</i>
	O'non ye'kape?	<i>Como?</i>
Causa:	Î' tonpe?	<i>Para que?</i>
	Î' wani awanî e'nen?	<i>Por que?</i>
Quantidade:	Î' waraapo?	<i>Quantos?</i>

- Î' wani awanî e'nen ewaronya ereepani'pî nan?
- Î' tonpe uyeekîn paaka wî'pîya?
- O'non pata ayewi' pata'tî'pîya, yaako?
- O'non patapai eerepamî mîrîrî?
- O'non pata ko'ko' wîtî mîrîrî?
- O'non patapai iinîpî naatî?
- O'non pata attî mîrîrî, amooko?

Ankupî

1. Yu'kî mai menukasa kore'ne panpî pataapai:

1. Anî' wîtî'pî konoi'pî?

2. Î'kaima attî'pî konoi'pî?

3. Î' wani awanî e'nen attî' penane konoi'pî?

4. O'non pata attî'pî teekomi'sa rawîrî?

5. Î' tîrî'pî to'ya eesepito'ton?

2. Yairon yu'to wikkakî (x) ke.

- | | | | |
|----------------------------------|---------------|-----------------|---------------------|
| 1. Attî'pî konoi'pî: | () maama | () yaako | () amooko |
| 2. Î'po attî'pî: | () tararanpo | () kawarepo | () tixipo |
| 3. Î'wani yaako wani'pî: | () yauxinpe | () teekomi'mai | () teeserenkaxinpe |
| 4. O'non pata attî'pî emaine: | () ikuupîka | () iwittîka | () irenka |
| 5. Î' iteepi ton eponî'pî to'ya: | () parakari | () iwukuton | () wo' |

3. Seeni eseurîmanto erenkakî ayonpayamî yarakkîrî.

A- O'non patapai ereepamî mîrîrî, paapa'?

B- Umîriyapai a'nai era'mai uutî tîpo.

A- Î' pensa a'saraapu pîmîya, paapa'?

B- Kapoi era'tisape ipîmîuya, uyensi.

A- Î' kaima attî amîriya, paapa'?

B- Tararanya uutî, uyensi.

A- Î' tonpe yei yati'pî'ya, paapa'?

B- Umîri waimato'ton.

A- Î' waraapo yeikon mo'ka'pîya, paapa'?

B- Tiwin pemonkon kaixarî imo'ka'pîuya.

Makuusi Eseeru

Wai pînto

Wai pîmîtuyakon ya ko'kopon wikkatakaikon.

Î'ton?

Kore'ne wai akî'to'pe panpî kaima.

LIÇÃO 43. Morfologia: as partículas de afirmação, negação e dúvida

Eseurímanto'

Íkîi

A- Aasenîkon umîiya, upari'tonon.

B- Inna, anna wîti taise.

A- Akka! Íkîi mîkîrî, upa'ri!

B- Nari'pe íkîiyamî nai, amooko?

A- Innatî, upa'ri. Íkîi mîkîrî nari' tîise iwîuya.

A- Aranne'pe wai, amooko.

A- Aranne'pe pra e'kî, upa'ri. Tarî wai.

B- Innawarî, amooko. Íkîi pun yonpa'pîya, amooko?

A- Kaane, upa'ri. Ipoope pra man taise. Anonpa pai nan?

B- Kaane, kaane amooko! Ikumawarari mîrîrî nari'.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Os advérbios de afirmação, negação e dúvida são muito frequentes na fala Macuxi:

inna	afirmação	<i>sim</i>
kaane	negação	<i>não</i>
taise	dúvida	<i>talvez</i>

A Língua Macuxi é rica em **partículas**. São palavras que servem para reforçar respostas ou atitudes do falante em diversas situações.

yaipra	<i>talvez</i>
innarî	<i>verdadeiramente</i>
renamo	<i>provavelmente</i>
innapaye	<i>não sei</i>
innatî	<i>certo</i>
innaka'rî	<i>talvez</i>
innawa'rî	<i>está bem</i>
rimî	<i>grande</i>
mîrikkî	<i>pequeno</i>
teuren	<i>em vão</i>

Ankupî

1. Mai menukasa ximonkonpe kaaretawon **inna, kaane, taise** wikkakî to'koi.
 - a) Ko'ko'pokon iipî innape.
 - b) Iwononse to' wîtî tanne.
 - c) Kaane, aaipe'pê.
 - d) Yaipra anî'kan wîtî pepîn.
 - e) Innarî to' eserenka.
2. Î ton pîn ya mai menukakî: taise, kaane, yaipra, inna
 - a) _____ to' wîtî.
 - b) To' iipî _____.
 - c) _____ uutî pepîn.
 - d) Uutî _____.
3. Yu'kî kaane taato ya':
 - a) E'pî pai nan?
 - b) Ituse to' nai?
 - c) Eka'tunî'pî na'tî?
 - d) Kaiwanpe nan?
 - e) Enya'nepe nai, mîlkîrî?

Makuusi Eseeru

Wa'ka

Pena umî koneka e'pîtî'pî.

Emaine yari'pokî moroopai seuwîrîne wei tîpo yenumî wa'kake.

Mîrîrî tîpo aako'mamî mia tamî'nawîrî wei kaixarî ipootîto'pe.

Mîrîrî warantî tînmîirikonton konekapîtî'pî amookopokonya.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 44. Sintaxe: a ordem dos elementos na frase

Eseurîmanto'

Kaikuxi

A- Kaikuxi era'ma'pî amookoya.

B- O'non ye'kape pata tîise kaikuxi era'ma'pî amookoya?

A- Ewaronya kaikuxi era'ma'pîiya.

B- Kaikuxi tera'mai amooko xi'nîpî'pî?

A- Kaane, amooko ka'tumî'pî mîikîrî namai.

B- Amooko komi'ma'pî kaikuxi tera'mai?

A- Inna, tîise tiaronkon yanna'pîiya kaikuxi iwai' to' tîto'pe.

B- Pemonkonyamiya kaikuxi wî'pî?

A- Inna, kore'nanpe kaikuxi wani'pî.

B- Moriya, amiine'pe kaikuxi wani'pî pemonkonyamiya.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

As línguas são classificadas segundo a ordem dos três elementos na frase transitiva: sujeito (S), verbo (V), objeto (O). Há seis ordens possíveis: SVO, SOV, VSO, VOS, OSV, OVS. Em Português e Wapichana, a ordem típica é SVO.

O homem viu a vaca.

S V O

Daynaiura tukpan tiki'iz.

S V O

A Língua Macuxi, porém, tem a ordem típica de OVS.

Paaka era'ma'pî warayo'ya.

O V S

O objeto deve sempre se situar antes do verbo em Macuxi, e o sujeito, em geral, vem depois do verbo e leva o “sufixo ergativo” **-ya**. O sufixo ergativo permite que o sujeito possa ser colocado no início da frase, se o falante quiser destacar esse elemento.

Warayo'ya paaka era'ma'pî.

S O V

Um estudo linguístico (<https://www.languagesoftheworld.info/linguistic-typology/on-statistical-universals.html>) de 1.377 línguas indica que 47,5% dessas línguas, como o Português e o Wapichana, têm a ordem SVO, enquanto as línguas que têm a ordem OVS, como o Macuxi, constituem apenas 0,9% dessas línguas. A Língua Macuxi é então uma das raras línguas no mundo que tem a ordem típica de OVS nas frases transitivas.

Ankupî

Seeni maikon, “S” menukakî sujeito yo’koi, “V” menukakî verbo yo’koi, moroopaí “O” menukakî objeto yo’koi. Mîrîrî típo, menukakî karaiwape.

Exemplos: **Upon rona’pî ko’ko’ya.** *Vovó lavou minha roupa.*
 O V S

Waranaya kîse ya’sa man. *A paca comeu mandioca.*
 S O V

1. A’ya a’nai ye’pa annaya.

2. Paaka i’pu rî’pî yaurenka yaakoyamiya.

3. A’ta yakauya.

4. Toronyamî poka’pî to’ya.

5. A’nai karamîsa’ tîrî’pî maama’ya tímukuyamî pia.

6. Tararamuyamiya moro’yamî tî’ka’pî man.

7. Mîikîriya wîtî iwa’tî nonke.

8. Uruiya tekare arimasa man uupia.

9. Aní’ya pata ruma’ka pepîn.

10. Parareya uyeka’pî man.

Makuusi Eseeru

O'makon



Artista: Milton Carmelita.

Waikin moroopai muru' pantoni

Waikinya muru' pisa'sa yanumi'pî.

– E'pîn pai, yaako! – tapîiya muru' pî. To' pisa'sakon moka'pî to'ya tewepikon ye'nen. Moro to' epî'pî. Waikin seukapî emai' pe.

– Upu kaisari' asasa nai? – tapîiya muru' pî.

Miriri' ka'mapîiya waikinya.

– Morî pe man, upu kaisari'.

– Kaane, yaako! – tapîiya.

– Usasa nekî! – tapîiya.

– Ayekatanpanen usasa nekî, yaako! – tapî muru'ya waikin pî.

Yu'kuiya pra waikin wani'pî. Yari'pîiya. Miriri' ye'nen waikin pisa'sa yanumi'pî muru'ya.

Fonte: MacDonell, “Kaikusiyami’, Wairayami’ moropai Maikanyami’” (2011).

LIÇÃO 45. Semântica: as saudações

Eseurímanto'

Pri'yawon

A- Toxi. Moro nan, ko'ko'?

B- Inna, tarî wai, upa.

A- Pri'ya nan?

B- Kaane, upa. Atonpî sîrîrî.

A- Î' nîrî'pî nan aton epi'ton?

B- So'ri paru nîrî'pî wai enenmapîya.

A- Innakarî. Amooko kanan?

B- Mîikîrî wîtnpî man konoî'pî.

A- Anîkan moro'yamî yapi'sa amooko nai?

B- Pataakai, kuruutu moroopai sawa. Uurî narî, to' yu'se wai'!

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Antigamente, quando as pessoas chegavam na casa de alguém, elas diziam expressões como:

Toxi **Ooi**

Logo, perguntaram sobre a saúde da pessoa:

Pri'ya nan? *Está com saúde?*

Morîpe nan? *Você está bem?*

De manhã, em casa, perguntavam se a pessoa acordou bem:

Morîpe pîkanpî nan? *Você acordou bem?*

A noite, quando a pessoa ia dormir, ela dizia:

Sapontîn. *Vou descansar.*

Sapontînkon. *Vamos descansar.*

A outra pessoa respondia simplesmente: **Inna** “sim”.

Também, se poderia perguntar se as pessoas iam descansar:

Sapontînpî na'tî? *Vão descansar?*

Hoje em dia, os Macuxi usam também as saudações traduzidas do Português:

Morî wei.	<i>Bom dia.</i>
Morî ko'mîya.	<i>Boa tarde.</i>
Morî ewaron.	<i>Boa noite.</i>

Observamos que os Macuxi usam tanto as saudações tradicionais como as saudações traduzidas do Português para se cumprimentarem.

Ankupî

1. Maikon wikkakî eseurîmanto kaixari:

ko'ko'	neto, neta
pri'ya nan	vovô
aton	azedo, limão
pa'ri	vovó
amooko	ocê está com saúde?
so'ri	gripe

2. Seurîmanto erenkakî moroopai maikon yu'kî makuusipe:

1. Anî wani'pî atonpî? _____
2. Anî wîti'pî ko'ko'pia? _____
3. Î nîri'pî ko'ko'ya aton epi'ton? _____
4. Anî wîti'pî konoi'pî? _____
5. Î yatai amooko erepamî? _____

3. Seenî menuka'kî:

1. Î'kaima to' eseurîma erepamîpe? _____
2. Î'kaima manon wani'pî? _____
3. Anî yarakkîri' ko'ko' eeseurîma? _____
4. Î ta'pî ko'ko' nai manonpî? _____
5. Anî'kon pemonkonyamî eseurîma mîrîri? _____

Makuusi Eseeru

Prawiyan

Prawiyan tapuuresen kane'pe, ariike'pe, akuuranpe e'nîto'pe, ataikapînîto wei kaixari titaarumuutî.

Itarumutîsa pra awaniya, enyane'pe pemonkon wani.

LIÇÃO 46. Semântica: o parentesco

Eseurímanto'

Uyonpayamî

A- Ayenaru iisa nai sîrîrîpe?

B- Kaane, uwîrixi neken iisa man tarî.

A- Arui mûikîrî?

B- Inna, urui mûikîrî.

A- Apaasi eeserenkanpî nai?

B- Inna, upaasi eeserenkanpî man.

A- O'ma mûikîrî, piipi?

B- O'non! Akka! Ikû mûikîrî, uyenaru.

A- Awîrixiya apon ronaasa nai?

B- Kaane tai'se.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

	irmã		irmão	
	fala de mulher	fala de homem	fala de mulher	fala de homem
mais velho(a)	paasi a'tu	yenaru na'na	upi piipi	urui uwi
mais novo(a)	yakon manon	uwîrixi uwîrixi	pi wa'wa	yakon mooi

Os termos de parentesco em Macuxi são muito detalhados. Por exemplo, as palavras para dizer “irmão” e “irmã” variam:

- Depende se é homem ou mulher que está falando.
- Depende também da idade do falante, se o irmão ou a irmã é mais velho(a) ou mais novo(a) em relação à pessoa que está falando.

Também, há palavras diferentes quando a pessoa chama diretamente ao irmão ou à irmã.

João chama o irmão mais velho para chegar perto dele.

Uwi, axi'kî!

Irmão, vem!

João diz para sua mãe que o seu irmão mais velho está chegando.

Urui erepamî.

Meu irmão está chegando.

Ankupî

1. Ayonpayamî ese'kon menukaki:

	warayo'kon		wîrixanyamî
ikono'po amîrî yentai			
Amîrî! Anî' ayese'?			
ikono'po amîrî ma're			

Makuusi Eseeru

Areruya

Areruya mîrîrî penaronkonya paapa yapurîpî'to.
Mîrîrî warantî neken to' epîremapî'tî'pî.



Artista: Artênio de Lima Silva.

LIÇÃO 47. Semântica: a natureza

Eseurîmanto'

O'makon

A- O'non pata ayewî' nai, amooko?

B- Yu' mararon pepîn pia uuko'mamî sîrîrî, upa'ri.

A- Awakarîpe apataseton eposaya?

B- Inna, morîpe pu'kuru awanî.

A- Î'kon nai mîrîrî yu'ya?

B- To' man toronyamî, kamoyamî, o'ma'kon, ikupîkon, moro'yamî, akareya tepuse pra moroopai uyekkariikon pata yawonkon.

A- Inkamoro wînenan pemonkonyamî?

B- Inna, upa'ri, tiyo'konton wînenan tiaron pensa.

A- Pata kore'makoi ani'rî wîsa to'ya pî'?

B- Kaane, upa'ri, taren esa'ya to' wenunpasa mîrîrî.

A- Innakarî, amooko.

B- Morîpe pu'kuru man.

Makuusipe karemeto'pe awanî: o Ponto Gramatical

Makuusiyamî ko'mamî pata kaixarî. O'makon, toronyamî, moro'yamî, ikîiyamî pu'nenan morîpe. Moroopai yeikon epu'nen epi'tîton.

Makuusiyamî innape to' mîrîrî to' yekatonpî tamî'nawîrî ko'mankoiya. Morî to' ye'katon moroopai iri to' yekaton. Taren kone'ka to'ya iri yekaton namai. Maruwa apurîtoya merîntike to' e'to'pe.

Piasan wanî mîrîrî warayo'pe ou wîri'pe epîremanen punenpe moroopai anenîpanenpe. Tiaron piasan yakîrî esenupanenan tiaron tarenkon epu'tîkonpa. Moroopai tiaron pemonkonyamî piasan pepîn tîise, taren epu'tî to'ya. Mîrîrî warantî piasanpe e'nîto eseeru. Mararîpra makuusi eseerî. Epu'tî!

Ankupî

1. Yairî to' ko'manto kaixarî wikkakî:

1. O'non pata ko'mankoi amîrî? () tunaka () wîtîta () yu'ya
2. Moro'yamî ko'mamî? () tí'po () yeipo () tunaya
3. Toronyamî ko'mamî? () yu'ya () ikupîka () ka'po
4. O'makon inkamoro tansenon? () inna () kaane
5. O'non ye'ka apata eseru? () morî () ima'kuipî

2. Tansenon toron ese' menuka'kî mia' taikin kaixarî.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

3. Mia' taikin kaixarî moro' aneputî ese' menuka'kî.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

4. Î'kon ese' menuka'kî to'koi.



Makuusi Eseeru

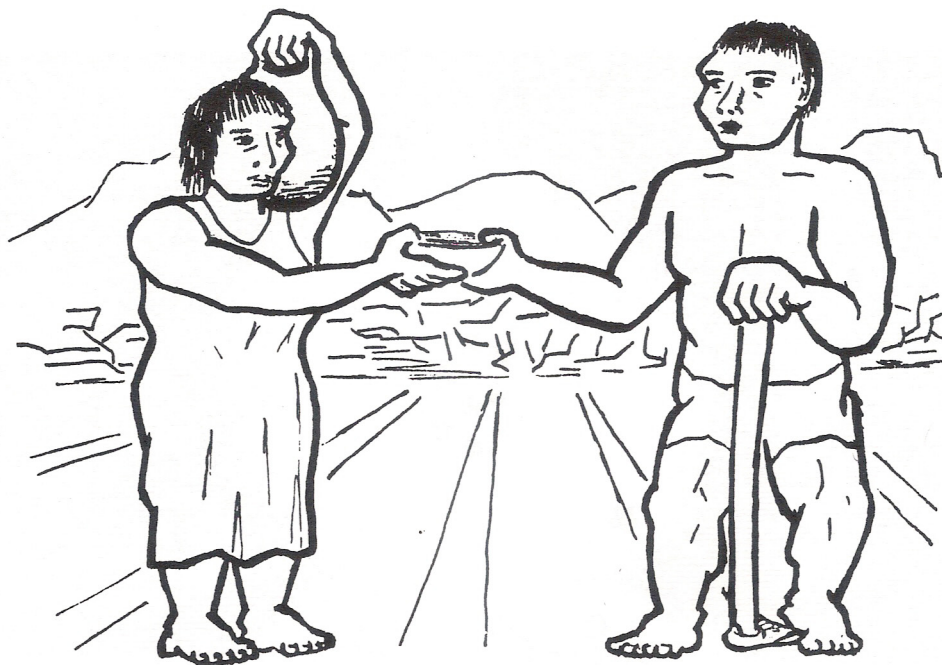
Teseerukon koneekanan:

muran, taren, wonaanîto, manaanîto, eseerenkanto.

Mîrîrîkon eseeru wanî ataarenaaka e'pai pra wanî mîrîrî,
ta'pî amookopokonya anna pî.

Ikoneka painîkon, taa annaya tamî'nawîronkon pî.

Penaronkon



Fonte: Amódio e Pira (1983).

Glossário de palavras-chave

Lição 1

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
awectaruuma'tî	está sofrendo	pri'ya	saúde
epaakîsa	saiu	tekkarikon	comida dele/dela
maipa	ingá	yannuukî	juntar, colher
moope	taperebá	yekku	suco
more'	murici graúdo	yoroi	caju

Lição 2

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
eseerenkapî'tî'pî	cantavam	mananuto'	dança
esenumenkanto	pensamento	samantasa	morreu
Karaiwayamî	Branços	tîpamî'pî	acabou
ko'manîto	vida	umaimukon	nossa língua
mananupî'tî'pî	dançavam	uyeeseruukon	nossa cultura

Lição 3

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
eekomî'masa	tem febre	kînimî'tî	não deixe
eepîri'pîmî	melhorar	nuasu	diarreia
iteeparan	a doença dela	pia'san	pajé
iteepi'	a cura dela	tiwinxarî	sozinho
karemeto'pîiya	vai dizer	yantopîiya	para ela comer

Lição 4

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
a'nai	milho	pîukati'pî	ajudou
apo'keme	lenha	piipi	irmão de mulher
eseeru	jeito, costume	sa'	batata
esenyaka'ma	trabalhar	wîrixi	irmã de homem
kia'wari	mingau	wuku	bebida

Lição 5

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
asanîto	andança	tamanuwa	tamanduá
eratîkoi	virar	tîmurani	envenenar
kanaimî	Canaimé	xiki	perdiz
namai	para evitar	yaimerunpapa	para agonizar
puuxikîiyamî	corujas	yapurînen	usa

Lição 6

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
ka'to	trançar	mo'kai	para tirar
ka'topîuya	eu tranço	ruttî	jamaxim
kotooka	algodão	tînki	tipiti
mana	arumã	uyeemane	minha coisa
manari	peneira	wiyu yai	durante o dia

Lição 7

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
amenan	novo	sa'ne	coitado
apurîi	para te vestir	tukuxipan	malocão
esewankono'man	entristecer	upu'pai xipo	meu cabelo
kamixa	camisa	xiraixirai	pente
kinnauya	eu penteio	amanupa	para você dançar

Lição 8

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
esenupan	aprendemos	rora	verde, azul
iipîsankon	chegaram	Roraimî	Roraima
koneekapîti'pî	faziam	taato	dizendo
mooi	mano + novo de homem	taiya	diz
panton	história	uwi	mano + velho de homem

Lição 9

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
anonpa	você prova	pi'kanen	descascar
a'sere	tua mandioca	rínma	forno
axu'kaya	você espreme	yainauya	eu torro
ayuwari	tua farinha	yainunkauya	eu peneiro
nîmînen	deixar	yara'tîya	você coloca

Lição 10

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
akîse	olha aí	moreyamî	crianças
eporî'pî	achou	tekatunse	para correr
epo'ta	vá encontrar	unmîriikon	nossa roça
epu'tîuya	eu sei	uyarekrî	meu lanchinho
manon	filha	yannata	para chamar

Lição 11

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
arari'	lagarta de maniva	peppe'	borboleta
awoipatakoï	se transformam	pomoi	ovos
e'kuikoi	se reproduz	sa'sa	gafanhoto
keren	lavrado	tirintîi	para cozinhar
kuinan	saúva vermelha	yare	folha

Lição 12

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aasarî	tu andas	e'se	cunhado
asaarî	eu ando	iipî	ele/ela vem
aya	timbó	ipî	para ele/ela
aya'	caranguejo	paaka	vaca
ese'	nome	paakaimî	búfalo

Lição 13

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aimutum	a cor branca	mana'ta	porta
anra'	garça	pîmînankon	plantando
aponno	banco	wîtî kamo	perna-manca
kaiwara	abacaxi	yakaasa	cavado
ko'mankoikon	moradores	yu'	mata

Lição 14

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
yeipo	defumar	Seuwîrîne Yewan	Três Corações
epîrema	rezar	tuminku yai	domingo
eseenupanto	ensinamento	uyekatonkon	nossos espíritos
eseenyakamanto	trabalho	yaware	1. imitar; 2. mucura
maruwa	maruai	yenuupanan	professores

Lição 15

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
akka	cuidado	pîrîu	flecha
î' tonpe	para quê ?	pokato'pe	para flechar
iren	rio	tîwentamo'kakonpa	para eles comerem
kamo	caça	unmu	meu filho (fala do pai)
nari'	perigoso	uraapa	arco

Lição 16

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
maamai	titia	kanpî	caça preparada
anîmîkîuya	eu te espero	mami'so	folha de maniva
entaikai	comer apimentado	tuma	damurida
innî	panela de barro	uyarekon	nosso alimento
ipuusa	assado	ya'pîrî pe	verde, imaturo

Lição 17

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
asapítí'pî	passavam	pun	carne
emurukontinto	reunião	tanne	se, enquanto
î' kaima?	como?	warantî	como
î' waraapo?	quanto?	xipiatî	começar
pena	antigamente	yapi'sa	pegar

Lição 18

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
arentasa	cresceu	iwa'tiia	ele cerca
auru	mato cerrado	kusankon	comprido
î' wani awanî e'nen	porquê	makaxira	macaxeira
imunkepe	carregado	maurimîn	tatu canastra
inonkon	grande	ximonkon	pequeno

Lição 19

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
epereesa	reunido	tiyokon	conservar
imaran	menos que	tuutikonpa	para eles irem
ipoope	gostoso	upa'ri	meu neto
pu'kuru	muito	wîi	matar
tixura'tîi	assado	yanpîtí'pî	comiam

Lição 20

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
ari'ke	esperto	kanan	em seguida
e'mainon	primeiro	pemonokonyamî	pessoas
ipîkiron	segundo	wanî'pî	tinha; era
iwo'ne	caçador	warayo'kon	homens
kaixaronkon	iguais	wîrixanyamî	mulheres

Lição 21

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
atamo	teu avô	parakka	catitu
ka'ne	ligeiro	rikkutun	preto
kurukauya	vou coar	usari	veado capoeiro
maasaron	novo, jovem	wawin	marreco
neesaiya	ele trouxe	yekîn	animal doméstico

Lição 22

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
a'ki'kupe	doce	na'na'	irmã +velha
ani'	quem, que	pimi	pimenta
ikei	beiju	waikin	veado
iteeru	a cunhada dela	xiwixikîrî'pî	tripa
mai'pe	amargo, forte	yanno'pîiya	ela chamou

Lição 23

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
ixiranma'pîuya	eu vendo	pa'kuwa	banana sapo
kapî	fazer panela	paruru	banana
maripa	banana najá	wararanta	banana roxa
naa	capinar	ya'pîimaiya	ela quebra
naasa	banana maçã	yu'se	querendo algo

Lição 24

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
apîri	asa	marakkanyamî	maracanãs
atarumatîiya	ele maltrata	rîwo	rolinha
ayun	teu pai	uwaakîripe	eu gosto
iwa'pî	procurou	woro'ke	papagaio
iwatîiya	ele procura	yari'pî	levou

Lição 25

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
akitapa	para moer	kîseukatî	não saiam
ena'tî	caiam	konoï'	anzol
e'tîka	terminar	morai	jiqui
itîmîpia'tî	espalhar	pentî	rede pequena
kari'	landuá	ximu	tarrafa de paus

Lição 26 (ver lista da Lição 27 para Makuusi Eseeru)

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aromokî	está sofrendo	inîne	salgado
a'tumara e'nîto	fraqueza	marîkîní ye	aroeiro
ekui ye	sucubeira	taratara ye	doradão
emi'ne e'nîto	fome	umîní	meu sangue
emoronope e'nîto	sono	wari'ma ye	paricarana

Lição 27 (palavras com *) + Lição 26 Makuusi Eseeru

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
*awenamî	você fica (agora)	aton	gripe
*innakarî	é mesmo	kiyaukîri	salva do campo
*uko'mamî	eu fico, eu moro	paran	doença
a'nai piipî	palha de milho	pata morono'pî	malária
apotaimî	catapora	taren	oração Macuxi

Lição 28

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aikiton	velho	ma'tîi	levem
apiukatîi	para ajudar você	mayu	ajuri
etaiya	ele convida	nîmîkîpe	vou esperar
maasa	ainda	parakari	pajuaru
maitîní'pî	ela fermenta	yaakopokon	os cunhados

Lição 29

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
a'kape	claro	kuwai yare	palha de buriti
ewaronpansa	escuro	mineko'manpra	anteontem
kapoi	lua	sîrîrîpe	hoje
ko'manpra	ontem	tewîkonyamî	as casas deles
kuwaita	buritizal	yakîyamî	lagarta

Lição 30

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
emikku	voltar para casa	paapai	titio
eseeporî	se reunir	tîwî	deixa
î' wani pra man	sem problema	unmu manen	afilhado
iwononse	para caçar	uno'pî	minha esposa
muran	puçanga	wonaanîto	caça

Lição 31

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
kaiima	jerimum	papî'	corta a pele /sangrar
eseenupanto yewî'	escola	unuukon	nossas línguas
eseetononîn	nós preparamos	we'	fezes
î'rî	o que	yai'maiya	ele mistura
ipîra	muito	yapo'to'pe	para mastigar

Lição 32 (ver lista da Lição 33 para Makuusi Eseru)

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
arinîkon	muitos	sanpura	tambor
eseepîritîto	pintar	wai	cabaça; instrumento
Keriximoxi	Natal	ximitin	dança de Natal
mari'tî	escorpião	xipî	urucum
pakkori'tansaya	se for menstruada	xuminakonpa	para brincarmos

Lição 33 (palavras com *) + Lição 32 Makuusi Eseeru

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
*amirí tonpe	para você	ro'ta	barriga; chão de casa
*eppe'sa	envergonhado	upuukon	nossos pés
*niití	bebam	uyeematokon	nossos braços
esepiritíto	usar; pintar	uyewan	meu coração
ipatapo	de luto	yarakotín	pegar; chapéu

Lição 34

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
ekaramapo	perguntar	paakayamí	gado
ewaron	noite	taatauxinpai	para alegrar
ipatakarí	para sempre	tukuxipan	malocão
ko'mamí	ficar, morar, viver	uyonpayamí	meus parentes
manonpokon	as irmãs	wei kaixarí	todo dia

Lição 35

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aasaríikon	vocês andam	kapoi e'tíka'pí	final do mês
a'kape pata	claro	míriri e'nen	por isso
asarínikon	vamos andar	penane tũiko'manse	depois de amanhã
enna'po	voltar	tũise	porém; enquanto
imuurukuntisa	monte; juntado	upaataya	na minha terra

Lição 36

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
esenumenkanpí	você pensa	pimiíro	pimenta curupira
itaramutító'pe	para rezar	pixa	cuaia
karawa'pe	magro	pu'pai	cabeça
mure'pí	pequeno	tíwírí	de qualquer jeito
ne'ne'pe	dor	yenutonkon	nossos olhos

Lição 37

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
epîremanto yewî'	casa de oração	ma'kui	mau
eseurímanto'	discurso	soxi	igreja
etauya	eu ouço	tiaron pensa	outra vez
ipîkkupe	bem; importante	upîrema	eu rezo
iri	mau	wakîpe	agradado, bom

Lição 38

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
iwa'pîtî'pî	elas arrumavam	sanpa	enxada
iweetun	está dormindo	tinyotonkon	os maridos delas
Kuwai Kîrî	Boa Vista	tipayunton	os genros delas
pereepîiya	ele compra	wei eratîsa	meio-dia
rape	antes	yoroi ye'	cajueiro

Lição 39

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aai'to'pe	para ele vir	morî antiîkî	dê o bem
era'masaya	se você vir ele	pri'ya e'to'pe	para ter saúde
ereutîsa	sentado	u'pu	meu pé
irataipo	no outro lado	waimu'pî	rato ladrão
kanau	canoa	wî' pia	perto da serra

Lição 40

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
amîrî nîmîîkiuya	vou esperar você	nîmî'pî	deixou
attîpa	para ir	pataapai	desde
awenna'posa'pe	você voltar	tiaron wei yai	outro dia
kariwanayamî	galinhas	uyeeekîn paakayamî	meu gado
mîrîrî yai	nesses dias	yennai	comprar

Lição 41

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
apisa'sakon	teus sapatos	ma'píya	mamão
ayetai	para convidar você	piipí	coro
e'manon	bonito	uyawopí	minha sogra
î'pise ?	que vai ter?	xiitírîinkai	para espalhar
karukuri	jacaré da serra	yereparípí	fruteira deles

Lição 42

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aakuranta	está melhorando	tixipo	a pé
akí'to'pe	para crescer	uyensi	minha filha
pururaimî kaiwono	banha de pirarucu	waimato	cercado
tararan	carroça, veículo	wan	mel
teekomî'mai	com febre	wikkatakaikon	elas peidam

Lição 43

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
aasenîkon	vamos!	ipootító'pe	para queimá-lo
aranne'	medo	upari'tonon	meus netos
enya'ne pe	preguiçoso	yari'pokî	brocar
îkîi	cobra	yenumî	jogar fora
ikumawarari	venenoso	yonpa'píya	provou

Lição 44

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
a'nai karamîsa'	canjica	rona'pí	lavou
amîine'pe	pesado	tararamu	passarão
arimasa	enviado	upon	minha roupa
a'ya	no pilão	yaurenka	pelar
paaka i'pu	mocotó	ye'pa	pilar

Lição 45

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
akuuranpe	alegre	pataakai	traíra
ataikapínito	pôr na nádega	prawiyán	puçanga p/ser ágil
erenmîpiya	amanhecer	sawa	cará
kuruutu	surubim	so'ri	azedo
paru	caldo	titaarumuutîi	rezado

Lição 46 Quem fala, mulher ou homem?

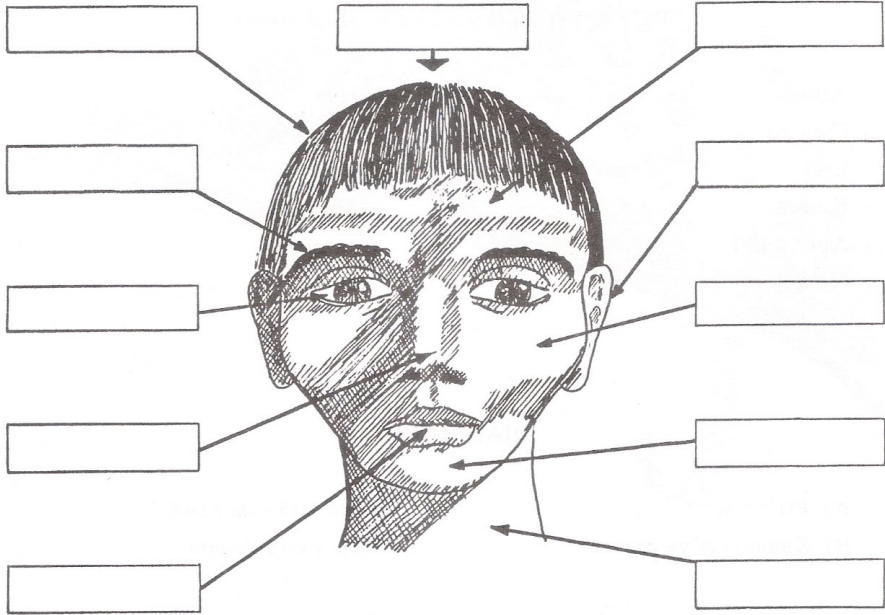
O irmão ou a irmã é mais velho(a) ou mais novo(a)?

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
apaasi	tua irmã	upaasi	minha irmã
api	teu irmão	upi	meu irmão
arui	teu irmão	urui	meu irmão
ayakon	teu irmão / tua irmã	uwîrîxi	minha irmã
ayenaru	tua irmã	uyakon	meu irmão/ minha irmã

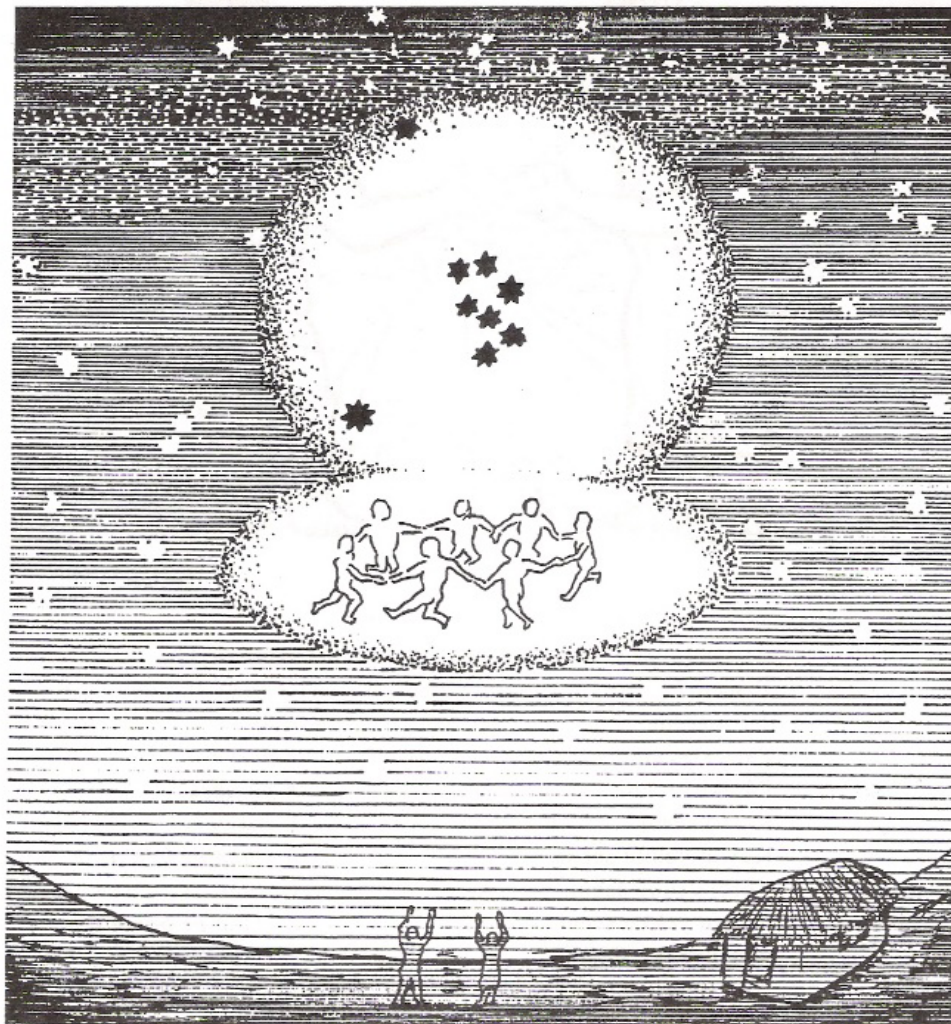
Lição 47

Makuusipe	Karaiwape	Makuusipe	Karaiwape
apatase	seu lugar	kore'makoi	se zanga
awaakîripe	voce gosta	tiyo'konton	para o alimento deles
eposaya	voce encontrou	uyekkariikon	nosso alimento
Î'kon nai?	O que tem?	wenunpasa	dormirem
ikupîkon	lagos	wînenan	matadores

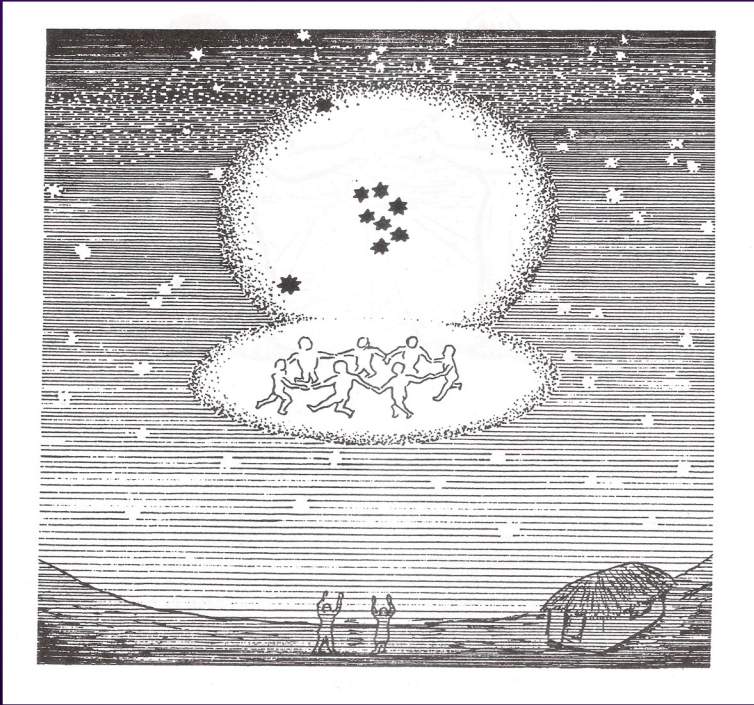
Yairí seeni'kon ese' menukaki makuusipe.



Fonte: Amódio e Pira (1983).



Fonte: Amódio e Pira (1983).



*Penaronkon tesseerukon koneekanan:
 muran, taren, wonaanîto, manaanîto, eseerenkanto.
 Mîrîrikon eseeru wanî ataarenaaka e'pai pra wanî mîrîrî,
 ta'pî amookopokonya anna pî.
 Ikoneka painîkon, taa annaya tamî'na-wîronkon pî.*



MISEREOR
 IHR HILFSWERK

**SCARBORO
 MISSIONS**

ISBN 978-658606282-3



9 786586 062823